

Zeitschrift: Heimatkunde Wiggertal
Herausgeber: Heimatvereinigung Wiggertal
Band: 41 (1983)

Artikel: Bauerngärten im Amt Willisau
Autor: Brun-Hool, Josef
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-718650>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

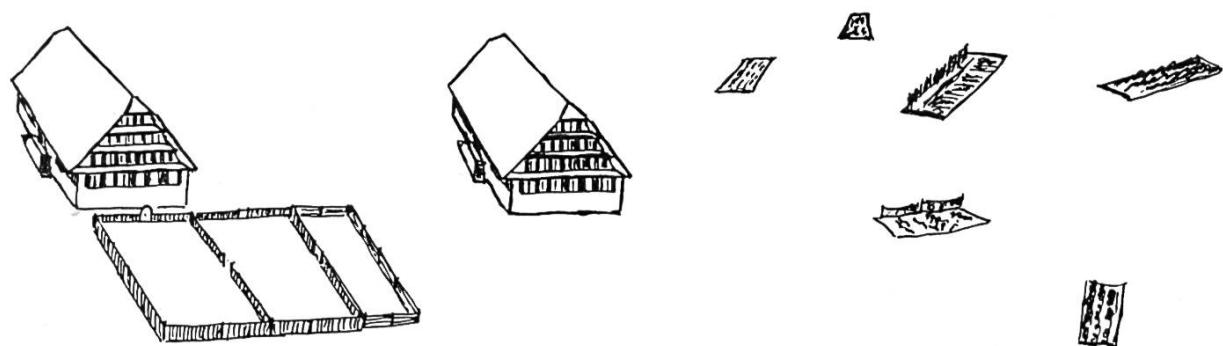
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bauerngärten im Amt Willisau

Josef Brun-Hool

Fortsetzung von Heft Nr. 40, 1982, S. 139–193

Gartentyp 7



Die Grossgehöfte im Schweizerischen Mittelland besitzen mindestens drei Gärten, nämlich entweder drei Hausgärten: Bild links oder dann «nur» zwei, einen oder gar keinen Hausgarten, dafür bis zu sechs Feldgärten: Bild rechts

Die grössten, stattlichsten und ausgebautesten Bauerngärten, die wir überhaupt kennen, sind in diesen Typ zusammengefasst. Ihm gehören zumeist Grossgehöfte an, die mindestens drei Gärten besitzen. Wir unterscheiden:
3 Gärten

Typ 7a: 3 Hausgärten, kein Feldgarten. Typ 7b: 2 Hausgärten, 1 Feldgarten. Typ 7c: 1 Hausgarten, 2 Feldgärten, Hausgarten grösser als Feldgärten. Typ 7d: 1 Hausgarten, 2 Feldgärten, Hausgarten kleiner als Feldgärten.

4 Gärten

Typ 7e: 3 Hausgärten, 1 Feldgarten. Typ 7f: 2 Hausgärten, 2 Feldgärten. Typ 7g: 1 Hausgarten, 3 Feldgärten.

5 Gärten

Typ 7h: 3 Hausgärten, 2 Feldgärten. Typ 7i: 1 Hausgarten, 4 Feldgärten.

6 Gärten

Typ 7k: 3 Hausgärten, 3 Feldgärten. Typ 7l: 1 Hausgarten, 5 Feldgärten.

Typ 7m: kein Hausgarten, 6 Feldgärten.

Im Kanton Luzern gehörten 45 Gehöfte (27% aller untersuchten Bauerngärten) dem Typ 7 an, im Amt Willisau 16 Gehöfte (33%), was den tatsächlichen Verhältnissen entspricht. Grossgehöfte sind im Amt Willisau – neben vielen Kleinbetrieben im Berggebiet des Napfvorlandes – stärker vertreten als im übrigen Kanton.

Die Gartenfläche übersteigt in vielen dieser Gehöfte zehn Aren bei weitem, und man musste sich oft fragen, wo die Bearbeiterin die Zeit hernimmt, all diese Gärten zu betreuen. Dazu zählten wir in diesen Gehöften noch 227 Rabatten, im Amt Willisau 79 Rabatten, was darauf hinweist, dass diese Höfe übervoll sind von Gartenelementen und dass dazu noch die regelmässig von Blumen über und über bedeckten Bauernhäuser und die von Blütenpracht überquellenden, fast nichtzählbaren Ziergefässer der Hofplätze kommen: eine Riesenaufgabe für die Bäuerin, die sie nebst dem Haushalt, der Kindererziehung und sehr oft noch der Kleintierhaltung randvoll auslastet.

Erklärungen zu den Tabellen

⌚ einjährige oder einjährig überwinternde Pflanze

⌚ mehrjährige krautartige Pflanze, Staude

⌚⌚ als mehrjährig geltende Pflanze, die einjährig gezogen wird

⌚ Strauch

⌚ Baum

Herkünfte:

e einheimisch, (e) im Amt Willisau nicht einheimisch, wohl aber in anderen Gegenden der Schweiz

eX durch Züchtung verbesserte einheimische Pflanze

EU übriges Europa, SEU Südeuropa

MED Mittelmeerraum, Mittelmeergebiet

AF Afrika, NAF Nordafrika, SAF Südafrika

AM Amerika, ZAM Zentralamerika, SAM Südamerika

AS Asien, WAS Westasien, OAS Ostasien

AUS Australien und Neuseeland

Tabelle 6

Zier- und Nutzpflanzenbestände in 11 ausgewählten Hausgärten der Grossgehöfte im Amt Willisau, Gartentyp 7.

Laufende Nummer	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	810	811	812	813	814	815	816	817	818	819	820	821	822	823	824	825	826	827	828	829	820	821	822	823	824	825	826	827	828	829	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	830	831	832	833	834	835	836	837	838	839	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849	840	841	842	843	844	845	846	847	848	849	850	851	852	853	854	855	856	857	858	859	850	851	852	853	854	855	856	857	858	859	860	861	862	863	864	865	866	867	868	869	860	861	862	863	864	865	866	867	868	869	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	870	871	872	873	874	875	876	877	878	879	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	880	881	882	883	884	885	886	887	888	889	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	890	891	892	893	894	895	896	897	898	899	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	900	901	902	903	904	905	906	907	908	909	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	910	911	912	913	914	915	916	917	918	919	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	920	921	922	923	924	925	926	927	928	929	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	930	931	932	933	934	935	936	937	938	939	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	940	941	942	943	944	945	946	947	948	949	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	950	951	952	953	954	955	956	957	958	959	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	960	961	962	963	964	965	966	967	968	969	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	970	971	972	973	974	975	976	977	978	979	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	980	981	982	983	984	985	986	987	988	989	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	990	991	992	993	994	995	996	997	998	999	1000	1001	1002	1003	1004	1005	1006	1007	1008	1009	1000	1001	1002	1003	1004	1005	1006	1007	1008	1009	1010	1011	1012	1013	1014	1015	1016	1017	1018	1019	1010	1011	1012	1013	1014	1015	1016	1017	1018	1019	1020	1021	1022	1023	1024	1025	1026	1027	1028	1029	1020	1021	1022	1023	1024	1025	1026	1027	1028	1029	1030	1031	1032	1033	1034	1035	1036	1037	1038	1039	1030	1031	1032	1033	1034	1035	1036	1037	1038	1039	1040	1041	1042	1043	1044	1045	1046	1047	1048	1049	1040	1041	1042	1043	1044	1045	1046	1047	1048	1049	1050</

- Schafgarbe, Achillea filipendulina WAS, A4:2.1, 9:2.1(22.); 8.24 Goldrute, Solidago
 hybrida ex; A5:1.1, 7:1.3(23.); 9.24 Gürtel-Geranie, Pelargonium zonale SAF A3:4.2,
 5:1.1(28.); 10.24 Immergrüne Schleifenblume, Iberis sempervirens MED, A10:2.3, 11:2.3(21.);
 11.24 Pantoffelblume, Calceolaria integrifolia SAM, A10:4, 11:1.1(39.); 12.24 Pfirsichblättrige
 Glockenblume, Campanula persicifolia e, A2:1.3, 3:1.3(31.); 13.24 Polyantha-Rose,
 Rosa polyantha ex, A2:2.2, 9:1.1(19.); 14.24 Punktierter Gilbweiderich, Lysimachia
 punctata MED, A2:4, 3:1.2(35.); 15.24 Raubblattaster, Aster novae-angliae,
 NAM A10:7.2, 11:1.2(36.); 16.24 Rosenspiere, Spiraea bumalda OAS, A4:4.2, 8:1.2(33.);
 17.24 Strohroschen, Helichrysum bracteatum ALP, A5:1.2, 7:1.2(29.); 17.24 Troll-
 blume Trollius europaeus e, A6:1.2, 9:1.2(38.); 18.24 Zinnie, Zinnia elegans NAT,
 A1:1.2, 9:2.1(27.).
9. Rang, Stetigkeit 1: 1.24 Aurikel, Primula auricula e, A9:1.2(37.); 2.24 Bergahorn, Acer
 pseudoplatanus e, A9:4.2(39.); 3.24 Birke, Betula pendula e, A6:4.2(37.); 4.24 Büscher-
 Glockenblume, Campanula glomerata e, A9:1.1(38.); 5.24 Chinosische Astilbe, Astilbe
 chinensis OAS, A11:1.3(36.); 6.24 Dammers Kotteaster, Cotonaster dammeri,
 OAS, A8:1.3(37.); 7.24 Davids Schneeball, Viburnum davidii OAS, A8:1.1(40.);
 8.24 Deutsche Schwertlilie, Iris germanica e, A7:1.2(28.); 9.24 Esche, Fraxinus excelsior, e,
 A4:4.2(40.); 10.24 Essigrose, Rosa gallica MED, A1:1.2(35.); 11.24 Federnelke,
 Dianthus plumarius e, A5:1.2(32.); 12.24 Felsenimspel, Cotonaster horizone-
 talis OAS, A6:4.2(25.); 13.24 Feuerbusch, Chaenomeles japonica OAS, A8:4.2(31.);
 14.24 FeuerSalbei, Salvia Splendens SAM, A9:1.2(31.); 15.24 Fingerhut, Dia-
 talis purpurea [e], A7:4.2(28.); 16.24 Fleißiges Läseschen, Impatiens walleriana OAF,
 A2:4.2(37.); 17.24 Garten-Fuchsschwanz, Amaranthus caudatus ZAS, A3:1.2(36.);
 18.24 Heckenerose, Rosa canina e, A7:4.2(39.); 19.24 Hoher Rittersporn, Delphi-
 nium elatum ALP, A1:1.2(32.); 20.24 Hirschenkopf, Sanvitalia procumbens
 ZAM, A2:1.2(39.); 21.24 Japanisches Windröschen, Anemone japonica OAS,
 A7:2.1(34.); 22.24 Immergrün, Vinca minor e, A2:1.4(35.); 23.24 Kankasus-
 Fettchenne, Sedum spurium WAS, A7:1.3(30.); 24.24 Knollenbegonie, Begonia
 tuberhybrida SAM, A5:1.2(37.); 25.24 Knollenblume, Leucosium vernum e,
 A1:1.2(36.); 26.24 Kokardenblume, Caillardia bicolor NAT, A5:2.2(38.);
 27.24 Kreuzblatt-Wolfsmilch, Euphorbia lathyris MED, A5:1.1(29.); 28.24 Krich-
 wacholder, Juniperus horizontalis NAT, A8:1.2(37.); 29.24 Lebensbaum, Thuja
 plicata NAT; A4:1.2(38.); 30.24 Leberbalsam, Ageratum houstonianum NAT,
 A9:2.2(22.); 31.24 Linde, Tilia cordata e, A6:4.2(40.); 32.24 Mahonie, Mahonia aqui-
 folium NAT, A9:1.2(40.); 33.24 Mannstreu, Echinops ritro MED, A7:1.3(36.);
 34. Marien-Glockenblume, Campanula medium MED, A7:1.2(27.); 35.24 Pampasgras,
 Cortaderia selloana SAM, A8:1.2(39.); 36.24 Polster-Glockenblume, Campanula porten-
 schlagiana MED, A3:4.2(40.); 37.24 Raketenblume, Kniphofia uvaria SAF A9:1.1(40.);
 38.24 Rote Lichtnelke, Melandrium album e, A3:1.2(40.); 39.24 Schmückkörbchen,
 Cosmos bipinnatus ZAM, A1:1.2(35.); 40.24 Schneespiree, Spiraea arguta OAS, A8:
 1.1(35.); 41.24 Silberimmortelle, Anaphalis triplinervis NAM, A7:1.2(37.);
 42.24 Silberanne, Picea sitchensis glauca NAM, A8:4.2(39.); 43.24 Sonnenblume,
 Helianthus annuus ZAM, A4:1.1(14.); 44.24 Sonnenflügel, Helipterum marge-
 sii SAF, A5:2.1(40.); 45.24 Topinambur, Helianthus tuberosus ZAM, A7:2.3(37.);
 46.24 Virginische Tradeskantie, Tradescantia virginica NAM, A7:4.2(37.); 47.
 24 Wald-Schlüsselblume, Primula elatior e, A3:1.2(40.); 48.24 Wohlriechen-
 des Veilchen, Viola odorata e, A8:1.2(25.); 49.24 Zypresen - Wolfsmilch,
 Euphorbia cyparissias e, A4:1.2(40.).

Im Kanton Luzern nach folgende weitere Zierpflanzenarten (total 181 Arten, 90 Aufn.).

25. Rang, Stetigkeit 16: 1.24 Goldlack, Cheiranthus cheiri MED.
 27. Rang, Stetigkeit 14: 1.24 Hohe Saatblume, Tagetes erecta ZAM; 2.24 Kankasische Giers-
 wurz, Doronicum caucasicum WAS.
 29. Rang, Stetigkeit 12: 1.24 Römerkamille, Chrysanthemum parthenium WAS.
 32. Rang, Stetigkeit 9: 1.24 Gartenwickie, Lathyrus odoratus MED; 2.24 Grashalke, Amheria alpina e.
 33. Rang, Stetigkeit 8: 1.24 Zier-Nelkenwurz, Geum hybridum ex.
 34. Rang, Stetigkeit 7: 1.24 Buschmalve, Lavatera trimestris MED; 2.24 Fünffingerstrauß, Potentilla
 fruticosa NEU; 3.24 Mahonie, Mahonia aquifolium NAT; 4.24 Prachtspiere, Spiraea van-
 houttei OAS.
 35. Rang, Stetigkeit 6: 1.24 Buchebaum, Buxus sempervirens [e]; 2.24 Clarentfuchse, Fuchsia hybrida
 SAM; 3.24 Japanische Laterne, Physalis franchetti OAS; 4.24 Kamille, Matricaria chamomilla e;
 5.24 Kronen-Margrite, Chrysanthemum coronarium MED; 6.24 Wellblatt-Funkie, Hosta crispula OAS.
 36. Rang, Stetigkeit 5: 1.24 Goldregen, Laburnum anagyroides [e]; 2.24 Kornblume, Centaurea cyanus e;
 3.24 Schwarzkümmel, Nigella damascena MED; 4.24 Stockrose, Althaea rosea MED; 5.24
 Wiesen-Margrite, Chrysanthemum leucanthemum e; 6.24 Zwerg-Samtblume, Tagetes
 nana ZAM.
 37. Rang, Stetigkeit 4: 1.24 Feuerdorn, Pyracantha coccinea SEU; 2.24 Mondviole, Lunaria annua
 MED; 3.24 Orientalischer Mohn, Papaver orientale WAS; 4.24 Purpurglockchen, Herz

1. Jesu, Heuchera hybrida NAM; 5. 2. Schleierkraut, Gypsophila paniculata SEU; 6. V Weigelie, Weigelia florida OAS.
38. Rang, Stetigkeit 3: 1. 2. Ausläufer-Glockenblume, Campanula rapunculoides e; 2. 2. Azur-Salbei, Salvia azurea NAM; 3. 2. Berg-Flockenblume, Centaurea montana e; 4. V Besenginster, Sarcococca scoparia's e; 5. V Efeu, Hedera helix e; 6. V Elbe, Taxus baccata e; 7. 2. Eisenhut, Aconitum napellus e; 8. V Goldröschen, Kerria japonica OAS; 9. 2. Hängegeanie, Pelargonium peltatum SAF; 10. 2. Heidenelke, Dianthus deltoides e; 11. 2. Husarenknopf, Sanvitalia procumbens ZAM; 12. 2. Kalkaster, Aster amellus WAS; 13. 2. Kardde, Dipsacus silvestris e; 14. 2. Kissenaster, Aster dumosus NAM; 15. 2. Madonnenlilie, Lilium candidum MED; 16. 2. Niesswurz, Helleborus foetidus e; 17. V Pfeifenstrach, Philadelphus coronarius SEU; 18. V Rot-Holzkie, Picea abies e; 19. 2. Scharfer Mauerpfeffer, Sedum acre e; 20. 2. Sonnenauge, Heliosp. helianthoides NAM; 21. 2. Spornblume, Centranthus ruber MED; 22. V Stechpalme, Ilex aquifolium e; 23. 2. Strand-Margrite, Chrysanthemum triternatum WAF; 24. V Wald-Kiefer, Pinus silvestris e.
39. Rang, Stetigkeit 2: 1. 2. Ahniger Ehrenpreis, Veronica spicata e; 2. V Alpenrebe, Clematis alpina e; 3. 2. Benediktienkraut, Gelm urbauum e; 4. V Blutbuche, Fagus sylvatica ex; 5. 2. Buchtiger Meerlavendel, Stachys saturea MED; 6. 2. Dickährige Trespe, Bromus grossus [e]; 7. 2. Feuerlilie, Lilium bulbiferum e; 8. 2. Gelenkblume, Physostegia virginiana NAM; 9. V Gewöhnlicher Schneeball, Viburnum opulus e; 10. 2. Goldlauch, Allium moly MED; 11. 2. Grossblumige Königskeze, Verbascum thapsiforme e; 12. 2. Hasenfotenengras, Lagurus ovatus SEU; 13. 2. Herzblatt-Bergenia, Bergenia cordifolia ZAS; 14. V Hinoki-Schein-zypresse OAS; 15. 2. Hugelmohn, Papaver dubium e; 16. V Immergrüner Spindelstrach, Euonymus fortunei OAS; 17. 2. Islandmohn, Papaver nudicaule NEU; 18. 2. Jupiternelke, Cyclamen flos-jovis [e]; 19. V Kirschblüte, Prunus laurocerasus WAS; 20. 2. Leberblümchen, Hepatica nobilis e; 21. V Minirose, Rosa spec. ex; 22. 2. Petunie, Petunia hybrida SAM; 23. 2. Rainfarn, Tanacetum vulgare [e]; 24. 2. Rauhaarige Cänselgras, Alabis hirsuta e; 25. V Rose, Bäumchen, Rosa spec. ex; 26. 2. Rote Lettke, Sedum spectabile OAS; 27. 2. Saatmargrite, Chrysanthemum segetum EU; 28. V Schmetterlingsstrach, Buddleia davidii OAS; 29. 2. Silbermantel, Alchemilla conjuncta e; 30. 2. Sprengers Spiegel, Asparagus sprengeri SAF; 31. 2. Stundeneibisch, Hibiscus trionum WAS; 32. 2. Tränenloses Herz, Dicentra spectabilis OAS; 33. 2. Vierjelke, Lychnis coronaria SEU; 34. V Waldebre, Clematis vitalba EU; 35. 2. Winterling, Eranthis hyemalis MED; 36. 2. Witwenblume, Scabiosa caucasica WAS; 37. V Zuckerhutfichte, Picea conica NAM.
40. Rang, Stetigkeit 1: 1. 2. Acker-Stiefmütterchen, Viola arvensis e; 2. 2. Amethystblauer Schmigel, Festuca amethystina ex; 3. 2. Aronstab, Arum maculatum e; 4. V Atlaszeder, Cedrus atlantica WEU; 5. 2. Bartfaden, Pentstemon hartwegii AM; 6. 2. Blaublatt-Funkie, Hosta sieboldiana SAF; 7. V Blut-Johannisbeere, Ribes sanguineum NAM; 8. 2. Blut-Storchschnabel, Geranium sanguineum e; 9. V Bohnenstrach, Cytisus nigricans e; 10. 2. Braunschädiger Streifenfarn, Asplenium trichomanes e; 11. 2. Brennende Liebe, Lychnis chalcedonica OEU; 12. 2. Christrose, Helleborus niger e; 13. V Dreiblatt-Fuchsie, Fuchsia triphylla SAM; 14. V Duftender Schneeball, Viburnum farreri OAS; 15. 2. Echte Hirse, Panicum miliaceum ZAS; 16. V Erika, Erica carnea e; 17. 2. Federborstengras, Pennisetum compressum OAS; 18. 2. Feinstrahl, Erigeron hybridus NAM; 19. 2. Feld-Rittersporn, Delphinium consolida e; 20. V Elziges Geißblatt, Lonicera pileata OAS; 21. 2. Flockenblume, Centaurea spec. EU; 22. 2. Freesie, Freesia refracta SAF; 23. 2. Frikart-Aster, A. frikartii ex; 24. 2. Phüe Schmucklilie, Agapanthus praecox SAF; 25. 2. Garten-Rittersporn, Delphinium ajacis MED; 26. 2. Gänklerblume, Mimulus hybridus NAM; 27. 2. Gelbes Ageratum, Lanas inodora NAF; 28. 2. Glockiger Blaustern, Scilla campanulata WAS; 29. 2. Grossblütige Geranie, Pelargonium grandiflorum SAF; 30. 2. Grossblütiger Portulak, Portulaca grandiflora SAM; 31. 2. Grosses Tihergras, Briza maxima MED; 32. 2. Grüne Thodeskantie, Tradescantia virginiana NAM; 33. 2. Grünlilie, Chlorophytum comosum SAF; 34. 2. Herbst-Sonnenblatt, Helenium autumnale NAM; 35. 2. Hybrid-Rittersporn, Delphinium cultorum ex; 36. V Jelängerjelieber, Lonicera caprifolium SEU; 37. 2. Johanniskraut, Hypericum perforatum e; 38. 2. Kaiserkrone, Fritillaria imperialis OAS; 39. 2. Karpaten-Glockenblume, Campanula carpatica OEU; 40. V Kartoffelrose, Rosa rugosa OAS; 41. 2. Langsporniges Veilchen, Viola calcarata e; 42. 2. Langstielige Lobelie, Lobelia erinus SAF; 43. V Lärche, Larix decidua e; 44. V Lein, Linum usitatissimum e; 45. 2. Leuchtende Lobelie, Lobelia cardinalis NAM; 46. 2. Mädelauge, Calliopsis tinctoria AM; 47. 2. Mehlige Salbei, Salvia farinacea MED; 48. V Orangeblume, Choisya ternata ZAM; 49. 2. Orangerotes Habichtskraut, Hieracium aurantiacum e; 50. 2. Palmelilie, Yucca filamentosa NAM; 51. 2. Papierknöpfchen, Ammobium alatum AUS; 52. 2. Plattährenengras, Uniola latifolia AM; 53. 2. Polster-Glockenblume, Campanula poscharskyana MED; 54. 2. Prunkwinde, Ipomoea violacea ZAM; 55. 2. Purpur-Rudbeckie, Echinacea purpurea NAM; 56. 2. Radmelde, Kochia scoparia AS; 57. 2. Ranunkel, Ranunculus asiaticus WAS; 58. V Rose-Kastanie, Aesculus hippocastana OEU; 59. 2. Rote Waldnelke, Melandrium rubrum e; 60. 2. Rotschwarze Sonnenblume, Helianthus atrorubens ZAM; 61. V Runzelblättriger Schneeball, Viburnum rhytidophyllum OAS; 62. V Salweide, Salix caprea e; 63. V Sanddorn, Hippophaë rhamnoides [e]; 64. 2. Schlafrmohn, Papaver somniferum WAS;

65.0 Schmuckkörbchen, *Cosmos bipinnatus* SAM; 66. ✓ Schneebreere, *Symporicarpus albus* NAM; 67.0 Schöne Titonie, *Titonia speciosa* SAM; 68. 4 Schopfige Traubenzypresse, *Muscari comosum* MED; 69. ✓ Schwarzer Holunder, *Sambucus nigra* e; 70.4 Sigmarwurz, *Malva alcea* e; 71.4 Sockenblume, *Epimedium alpinum* e; 72.4 Spargel, *Asparagus officinalis* MED; 73.0 Spinnenpflanze, *Cleome spinosa* SAM; 74.4 Stachliger Wurmfarn, *Dryopteris austriaca* e; 75.4 Starres Eisenkraut, *Verbena rigida* SAM; 76.4 Sternmoos, *Sagina subulata* WEU; 77.4 Thomas' Adnese Kresse, *Arabis thomasi* ex; 78. ✓ Thunbergs Berberitze, *Berberis thunbergii* OAS; 79.4 Tigerlilie, *Lilium tigrinum* OAS; 80.4 Waldfarm, *Athyrium filix-femina* e; 81.4 Weisse Fetthenne, *Sedum album* e; 82.4 Wellblatt-Funkie, *Hosta undulata* SAM; 83.4 Wilde Malve, *Malva silvestris* e; 84.4 Wilder Reis, *Oryza oryzoides* [e]; 85.0 Wunderbaum, *Palma christi*, *Ricinus communis* NAM; 86. ✓ Zauberhut, *Hamamelis virginiana* NAM; 87. ✓ Zierahorn, *Acer palmatum* OAS; 88.0 Zierartischoke, *Cynara scolymus* MED; 89. ✓ Zierkirsche, *Prunus kawasan* OAS; 90. ✓ Zier-tanne, *Abies spec.* ex; 91.0 Zweifarbiges Kreiskrantz, *Semele bicolor* MED.
 Amt Willisau 292 Zierpflanzen; 0 51 (17%, LU 20%); 24 171 (59%, LU 54%); ✓ 51 (17%, LU 19%); ✓ 19 (7%, LU 7%); Kanton Luzern total 473 Arten.
 e, ex, [e] 102 (35%, LU 35%); EU 23 (8%, LU 8%); MED 33 (11%, LU 11%); AF 19 (7%) LU 6%); AM 58 (20%, LU 20%); AS 54 (18%, LU 19%); AUS 3 (1%, LU 1%).

Laufende Nummer	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	im		
Nummer des Gehöftes	90	90	86	86	106	106	147	28	63	108	94	107	96	65	Mittel	90 Egolzwil, Feld	
Höhe m über Meer	505	505	505	505	505	505	505	505	505	505	505	505	505	505	505	86 Kottwil, Gehren	
Exposition	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	94 Alberswil, Hübeli	
Neigung°	5	5	5	3	3	5	3	5	20	5	3	3	5	5	5	106 Geltwil, Unt. Manneren	
Fläche Nutzpflanzen m ²	123	106	97	59	110	64	17	113	235	285	11	142	5127	135	157	107 Richenthal, Inn. Fronhofen	
Zierpflanzen m ²	52	6	32	49	11	36	68	13	78	75	11	75	69	34	43	47 Altbüron, Oberdorf	
gesamt	176	121	121	30	108	124	99	21	61	126	313	360	125	500	196	28 Wauwil, Engelberg	
Nutzpflanzen	13	12	12	9	20	13	7	12	20	9	11	18	16	11	15	63 Willisau-Land, Trüllite	
24(0) Erdbeere	22	43	11	34	22	32		3	3	1	2	3	3	3	3	108 Roggliswil, Dorf	
0 Zwiebel	2.3	1.2	1.2	2	2	1.2		3.2	1.2	1.2	2.2	2.2	2.2	2.2	2.2	94 Alberswil, Hübeli	
0 Kopfsalat	1.2	2		4	2	3		1.2	2	1.1	1.2	2.2	2.2	2.2	2.2	106 Geltwil, Unt. Manneren	
24 Schnittlauch	1.4		4	3	2	1.2		1.2	2	1.3	1.2	2.3	2.3	2.3	2.3	107 Richenthal, Inn. Fronhofen	
24(0) Petersilie	1.4		1.4		1.3	1.2		1.2	2	1.3	1.2	2.3	2.3	2.3	2.3	47 Altbüron, Oberdorf	
0 Buschbohne	3	42	23	34		3	2	3	3	2	3	2	3	2	3	96 Ebersdeken, Gallishof	
24 Rhabarber	1.3		4	2	1.3	1.2		1.2	1.3	1.2	2.2	1.1	1.1	1.1	1.1	28 Wauwil, Engelberg	
0 Lauch	2.3	7.2		1.2	1.2	1.1	1.2		1.2	1.1	1.2	1.2	1.2	1.2	1.2	65 Zell, Inner Stocken	
0 Spinat	7.2		3	3	2	2.2		2.2	4	2	1.2	2.1	2.1	2.1	2.1	63 Willisau-Land, Trüllite	
0 Karotte			1.2	2.2		1.3	2.2	1.3	1.2	2.2		2.2		2.2		108 Roggliswil, Dorf	
0 Kohlrabi			1.2	1.1		1.1	1.2	3.2	1.2	2.2		2.2		2.2		94 Alberswil, Hübeli	
0 Nüsslisalat	2.3	1.2	2.3		2.2	1.2	+		+		+		+	+	+	106 Geltwil, Unt. Manneren	
0 Kamille	+		4	2			1.1	1.1	1.1	1.1	4.2					107 Richenthal, Inn. Fronhofen	
✓ Pfefferminze	1.2		2.3			1.2	1.2		1.2	1.2		2.3		2.3		47 Altbüron, Oberdorf	
0 Blumenkohl			1.2	1.2		1.2		2.2		1.2	1.1		1.1		1.1		96 Ebersdeken, Gallishof
0 Rauden	2.3	2.2		1.2	2.2	2.2	2.2		1.2	2.2	2.2	2.2		2.2		28 Wauwil, Engelberg	
0 Sellerie			4	2		1.1	1.2	2.2	1.1	1.1	1.2	1.2	1.2	1.2	1.2	65 Zell, Inner Stocken	
0 Erbse			1.2	2.2		2	2		2	2		2.3		2.3		63 Willisau-Land, Trüllite	
0 Endivie			7.4			1.2	2.1	1.3	1.2	2.1		2.1		2.1		108 Roggliswil, Dorf	
0 Zuckerhut			2.3			2.2		2.3	2.3	2.4	1.2					94 Alberswil, Hübeli	
0 Wirsing	1.3		4	2	1.2	2		1.1								106 Geltwil, Unt. Manneren	
✓ Himbeere			1.2	2.3								2.1	+	2.1	+	107 Richenthal, Inn. Fronhofen	
0 Fenchel					1.1									4	9	47 Altbüron, Oberdorf	
																108 Roggliswil, Dorf	
Ferner noch folgende Arten: A = Aufnahme-Nr. () Rang im kt. Luzern [37 Ränge]																	
10. Rang, Stetigkeit 3: 1. 0 Gurke, <i>Cucumis sativus</i> 2AS, A5: +2, 6: 1.1; 10: +2 (18.); 2. ✓ Johannisbeere, <i>Ribes rubrum</i> ex, A2: 1.2, 3: 3.1, 15: 3.3 (16.); 3. 0 Maiorana, <i>Maiorana officinalis</i> MED; A9: +2, 13: +2, 15: +2 (25.); 4. 0 Zucchini, <i>Cucurbita pepo</i> , <i>pepo</i> , <i>giromontina</i> NAM, A5: +2, 8: 1+; 10: f. 2 (24.); M. Rang, Stetigkeit 2: 1. 4 Beinwell, <i>Symphydrum officinale</i> a, A10: +2, 15: 1.3 (32.); 2. 4 Goldmelisse, <i>Monardella didyma</i> NAM, A10: 2.1, 15: + (34.); 3. ✓ Strauch-Heidelbeere, <i>Vaccinium corymbosum</i> NAM, A10: 1.1, 15: + (35.); 4. 0 Kartoffel, <i>Solanum tuberosum</i> SAM, A5: +2, 10: 2.2 (31.); 5. 0 Kefe, <i>Pisum sativum</i> medullosacharatum WAS, A13: 1.2, 15: 1.2 (34.); 6. 24 Liebstöckel, <i>Levisticum officinale</i> WAS, A4: +2, 10: 1.2 (20.); 7. 0 Mangold, <i>Beta vulgaris</i> vulgaris ex, A10: 1.2, 15: 1.2 (22.); 8. 0 Schwarzwurzel, <i>Scorzonera hispanica</i> MED, A6: 1.2, 12: 1.1 (28.);																	
12. Rang, Stetigkeit 1: 1. 2 Abrotanum, <i>Artemisia abrotanum</i> MED, A5: 1.3 (37.); 2. 0 Basilikum, <i>Ocimum basilicum</i> SAS, A15: +2 (36.); 3. 0 Boretsch, <i>Borago officinalis</i> MED, A15: +2 (34.); 4. 0 Bohnenkraut, <i>Satureja hortensis</i> MED, A15: 1.1 (27.); 5. 0 Broccoli, <i>Brassica oleracea</i> asparagooides MED, A10: 1.1 (27.); 6. ✓ Brombeere, <i>Rubus fruticosus</i> ex, A2: 2.2 (30.); 7. 24 Estragon, <i>Artemisia dracunculus</i> EU, A15: + (31.); 8. 24 Gartenkerbel,																	

Anthriscus Cerefolium MED, A 15: + (37); 9. ♂ Knoblauch, Allium sativum WAS, A 6: 1.1 (31.); 10. ♂ Kürbis, Cucurbita pepo NAM, A 10: + 2 (37.); 11. ♂ Lattich, Lactuca sativa, longifolia MED, A 13: 1.3 (31.); 12. ♂ Mais, Zea mai's SAM, A 10: + (36.); 13. 4 Meerrettich, Armoracia rusticana WAS, A 15: 1.3 (37.); 14. ♂ Radieschen, Raphanus sativus sativus MED, A 6: 1.2 (29.); 15. 4 Spargel, Asparagus officinalis MED, A 10: + 2 (33.); 16. ♂ Stangenbohne, Phaseolus vulgaris vulgaris NAM, A 14: 2.1 (32.); 17. ♂ Tomate, Solanum lycopersicum SAM, A 5: 2.1 (14.); 18. ♂ Winterzwiebel, Allium cepa WAS, A 9: + 2 (36.); 19. ♂ Zichorie, Cichorium intybus foliosum ex, A 10: + 2 (28.); 20. 4 Zitronenmelisse, Melissa officinalis MED, A 15: 1.3 (26.); 21. ♂ Zuckererbse, Pisum sativum saccharatum WAS, A 10: 2.2 (37.); 22. ♀ Zwetschgenbaum, Prunus domestica WAS, A 10: 1.2 (31.).

Im Kanton Luzern noch folgende 40 weitere Arten (total Kt. Luzern 145 Arten)

22. Rang, Stetigkeit 16: 1. ♂ Rotkohl, Brassica oleracea Capitata rubra MED.
 32. Rang, Stetigkeit 6: 1. ♀ Stachelbeere, Ribes uva-crispa ex; 2. 4 Wermut, Artemisia absinthium [e];
 33. Rang, Stetigkeit 5: 1. ♀ Birnbaum, Pyrus communis ex;
 34. Rang, Stetigkeit 4: 1. ♀ Cassis, Ribes nigrum ex; 2. ♀ Lavendel, Lavandula angustifolia MED;
 3. ♀ Pfirsich, Prunus persica WAS; 4. ♀ Rosmarin, Rosmarinus officinalis MED; 5. 4 Trippomadame, Sedum rupestre e;
 35. Rang, Stetigkeit 3: 1. 4 Dost, Origanum vulgare e; 2. ♂ Pflücksalat, Lactuca sativa Secalina MED.
 36. Rang, Stetigkeit 2: 1. ♂ Dill, Anethum graveolens MED; 2. ♀ Kirsche, Prunus avium ex; 3. ♂ Krad-Salat, Lactuca sativa Capitata MED; 4. ♂ Kraussalat, L.S. crispa MED; 5. ♀ Weinrebe, Vitis vinifera ex; 6. ♂ Weizen, Triticum aestivum WAS.
 37. Rang, Stetigkeit 1: 1. 24 Angelika, Angelica silvestris e; 2. 24 Eibisch, Althaea officinalis WAS; 3. ♂ Feuerbohne, Phaseolus coccineus SAM; 4. 24 Frauennmantel, Alchemilla vulgaris e; 5. ♂ Hauf-Cannabis sativus A5; 6. 4 Johanniskraut, Hypericum perforatum e; 7. ♂ Knoblauch, Raphanus sativum carnosus WAS; 8. ♂ Krauskohl, Brassica oleracea Capitata Sabauda MED; 9. ♂ Kresse, Lepidium sativum WAS; 10. 4 Monatserdbeere, Fragaria vesca semperflorens SEV; 11. ♂ Pfefferoni, Capsicum annum SAM; 12. ♂ Räbe, Brassica rapa rapifera esculenta MED; 13. ♂ Rettich, Raphanus sativus MED; 14. ♂ Rottattich, Lactuca sativa romana MED; 15. ♂ Schalotte, Allium ascalonicum WAS; 16. ♀ Thymian, Thymus vulgaris MED; 17. 24 Walderdbeere, Fragaria vesca e; 18. 24 Weinraute, Ruta graveolens MED; 19. ♂ Winterrettich, Raphanus sativus radicula MED; 20. ♂ Wintersalat, Lactuca sativa Capitata MED; 21. ♂ Wollblume, Königskerze, Verbascum densiflorum e; 22. 24 Ysop, Hyssopus officinalis MED; 23. ♂ Zuckermäis, Zea mays saccharata SAM.
- Amt Willisau 105 Nutzpflanzenarten [LU 145]: ♂ 60 (59%, LU 56%); 24 27 (25%, LU 26%); ♀ 8 (8%, LU 10%); ♀ 8 (8%, LU 8%).
 e, ex, [e] 29 (28%, LU 29%); EU 2 (2%, LU 2%); MED 39 (37%, LU 38%); A11 12 (11%, LU 10%); AS 23 (22%, LU 21%).

Hausgärten

Es gibt hier Gehöfte mit drei, zwei, einem oder auch keinem Hausgarten, dafür sind dann keiner, ein, zwei, drei, vier, fünf oder gar sechs Feldgärten da.

In vielen Fällen sind die Gärten von imponierender Ausdehnung, bis zu fünf Acre gross. Die Zahl der Nutzpflanzen muss durchaus nicht hoch sein, denn es stehen ja noch Flächen im zweiten oder dritten Hausgarten oder in den Feldgärten zur Verfügung. So liegt in unseren im Amt Willisau untersuchten Hausgärten die mittlere Artenzahl der Nutzpflanzen bei knapp 15, jene der Zierpflanzen bei gut 27. Die häufigsten Arten sind die Erdbeeren, die Zwiebeln stehen an zweiter Stelle und Kopfsalat, Schnittlauch, Buschbohne und Petersilie an dritter Stelle. Es fällt auf, dass unter den ersten sechs die Hälfte Mehrjährige sind. In den Hausgärten des Grossbauernhofes können eben Mehrjährige wie Erdbeere und Rhabarber aufge-

nommen werden, weil in weiteren Gärten für die Einjährigen genügend Platz ist.

Die hauptsächlichsten Zierpflanzen sind Bartnelke (Steinägeli), Pfingstrose, Stiefmütterchen, Riesenmargerite, Schaftlose Primel und Dahlie.

Unter den Nutzpflanzen sind fast 60% Einjährige, und die mehrjährigen Kräuter (Stauden) machen ein Viertel des Bestandes aus. Die Einheimischen sind mit 28% vertreten, aus dem Mittelmeerraum kommen 37% aller Arten. Die Zahlen im Kanton Luzern unterscheiden sich kaum von jenen im Amt Willisau. Grossbauernhöfe scheinen im ganzen Kanton eine weitgehend gleiche Zusammensetzung der Nutzpflanzen in den Hausgärten aufzuweisen!

Unter den Zierpflanzen sind die Stauden am stärksten vertreten (59% im Amt Willisau), die Einheimischen erreichen 35%. Auch hier sind die Unterschiede zum Kanton minim. Die gesamte Artenzahl ist in diesen Gärten imponierend wie die Zahl und die Fläche der Gärten:

Amt Willisau 105 Nutzpflanzen-Arten, Kanton 145 Arten, 292 Zierpflanzen-Arten, Kanton 473 Arten.

Total fanden wir in den Hausgärten also nicht weniger als 765 angebaute Pflanzenarten vor.

Die wichtigsten Nutzpflanzen:

Erdbeere (Fragaria ananassa)

Die Gartenerdbeere nimmt hier den ersten Platz, im Kanton den dritten ein. Erdbeeren gelten als mehrjährige Pflanzen und kommen damit weniger in Frage für den Feldgarten oder die verschiedenen Feldgärten, denn diese wechseln ja teilweise jedes Jahr ihren Ort. Die Vielfalt dieses Gartentyps ist derart gross, dass eigentlich jede denkbare Möglichkeit auch verwirklicht ist.

Gartenerdbeeren stammen aus Nordamerika und sind seit dem 18. Jahrhundert hier eingebürgert. Heute sind frostharte Sorten längst zur Regel geworden, und der feldmässige Anbau gewinnt in unserem Kanton immer mehr an Boden. Die Gartenerdbeere ist ursprünglich durch Kreuzung der Chilenischen Erdbeere, *Fragaria chiloensis* und der Virginischen Erdbeere oder auch Nordamerikanische Scharlach-Erdbeere genannt (*F. virginiana*), entstanden, die beide Waldlichtungspflanzen waren. Die Kreuzung, die Ananas-Erdbeere oder Brestling, wie unsere Gartenerdbeere auch heisst, verträgt aber gut volles Sonnenlicht, denn die Eltern der Pflanze nahmen auch gern mit Dünen Vorlieb. Neben den Gartenerdbeeren kommen in un-

Erdbeeren.



Die Gartenerdbeere war den alten Kräuterbücherschreibern noch nicht bekannt. Sie ist keine Weiterentwicklung der einheimischen Walderdbeere, die unser Bild aus dem New Kreütterbuch des Hieronymus Bock 1539 zeigt, sondern sie ist eine amerikanische Neuzüchtung.

seren Bauerngärten auch noch die Monats- und die wilden Walderdbeeren vor.

Dass Erdbeeren beliebte Früchte sind, ist längst bekannt. Unsere Untersuchung bringt es aber an den Tag: sie steht in den allergrößten Bauernhöfen an der Spitze der Nutzpflanzen, ist auch in den Hausgärten der übrigen Gartentypen stets gut vertreten. Erdbeeren benötigen viel zusätzliche Arbeit. Sie müssen mit Holzwolle unterstellt werden, sollen sie nicht mit Erdpartikeln beschmutzt werden. Die Ernte gestaltet sich mühevoll: einmal sind die Früchte so nahe dem Boden, dass der Rücken sich beim Ablesen bald bemerkbar macht, dann sind nie alle Früchte gleichzeitig reif, also verteilt sich die Ernte auf mehrere Termine, was seine Vor- und Nachteile bringt. Dann ist die Sortenwahl recht heikel. Krankheiten und eine Reihe von Schädlingen nehmen sich der Erdbeere ebenso liebevoll an wie der Mensch, denken wir nur an die Erdbeerwelke und die Schnecken, die sehr wohl zwischen gut und weniger aromatisch zu unterscheiden wissen.

Kaum eine Frucht erfreut sich solcher Beliebtheit bei den Kindern, besonders bei den kleinen, die so leicht an die köstlichen roten Kugeln herankommen. Doch die Köstliche hat auch ihre Tücken: recht viele Menschen leiden an einer Allergie gegen diese Köstlichkeit. Ihnen entgeht einer der erlebtesten Genüsse unserer Gärten. Leider!

Nach dem Kräuterparrer Johann Künzle sind die Erdbeeren «viel beliebter als die gewiegtesten Politiker». Allerdings meint er auch, sie wären den Frauen weniger bekömmlich als den Männern. Doch scheint mir dies recht deutlich nach Zweckargumentation zu riechen. Immerhin: an den Erdbeeren seien überhaupt alle Pflanzenteile heilkraftig: Wurzeln, Stengel, Blätter und Blüten. Auch schreibt er der Pflanze radioaktive Wirkung zu, weshalb er sie bei fieberhaftem Zahnweh, Kopfdruck und sogar Hirnentzündung empfohlen hat. Bei Insektenstichen nehmen die zerquetschten Blätter die Schwellung, und der Tee aus den Blättern hilft bei Durchfall, reinigt Nieren und Leber. Erdbeeresser dürfen wissen, dass diese köstliche Frucht als ein Mittel gegen Gicht und Rheumatismus empfohlen wird, das Blut, die Nieren und die Blase reinige.

Aber Erdbeeren kälten und werden von empfindlichen Personen nicht immer gut ertragen. Es wird empfohlen, stets einen Schluck guten Rotweins zusammen mit den Früchten zu geniessen, dann kanns nicht mehr fehlen.

Die Zahl der glustigen Erdbeerrezepte ist gross und nimmt ständig zu und soll bereits in die Hunderte gehen.

Küchenzwiebel (Allium cepa)

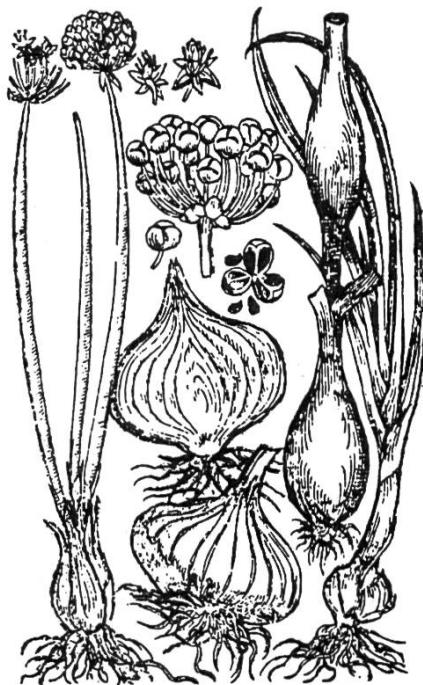
Eine Pflanze ganz anderer Art als die Erdbeere ist die an zweiter Stelle in der Rangfolge stehende Zwiebel. Sie ist in der Verwendung eine Art Kombination von Gewürz und Gemüse. Zwiebeln sind geschmacklich nicht jedermanns Sache, besonders nicht der Kinder, und doch zählen sie eindeutig zu den häufigsten Gartengewächsen. Das geht auf ihren guten Ruf als Gewürz- und Heilkraut zurück und auf die vielen guten Eigenschaften, die ihr nachgesagt werden. So weiss fast jedes Kind, dass Zwiebeln ziehend wirken, seit die Mutter es beim letzten Sturz mit aufgelegten Zwiebelschalen gegen die Schwellungen und Prellungen kurierte. Auch nach Insektenstich ist die aufgelegte Zwiebel wundertätig und behebt den Schaden im Nu.

Botanisch sind Zwiebeln Angehörige der besonders bei den Zierpflanzen so stark vertretenen Liliengewächse. Das mag vielleicht eine Rolle spielen bei ihrem Ansehen.

Die Zwiebeln kamen zu uns auf dem Umweg über den Mittelmeerraum. Sie sollen bereits seit über 4000 Jahren kultiviert werden. Babylonier und Ägypter haben sie zeitweise als heiliges Gewächs verehrt, Griechen und Römer hielten eigene Zwiebelgärten, und schon Odysseus soll nach Homers Gesang ein Gewand getragen haben, das so fein gewoben war «wie das

Von Zwiebeln.

gemeine Zwiebeln. *Cæpacipitata.*



In alten Kräuterbüchern ist unsere Küchenzwiebel bereits in der gleichen Form dargestellt wie wir sie heute kennen. Sie gilt denn auch als uralte Kulturpflanze, die wahrscheinlich von den Ägyptern in die heutige milde Form gebracht wurde.
Darstellung aus Matthiolus 1626.

Häutchen um die trockene Zwiebel». Hieronymus Bock meint in seinem Kräuterbuch sarkastisch wegen der göttlichen Verehrung der Ägypter für die Zwiebel «Wir Teutschen brauchen sie beinahe in aller Kost. Vil meinen, wann sie ein rohe Zwiebel niessen, sie seien vor bösem Luft gesichert. Das ist der recht Dienst, den wir den egiptischen Göttern beweisen».

Zwiebeln gehören zu den Knollengemüsen, stammen wie ihre Verwandten Knoblauch, Lauch und Schnittlauch aus den weiten Gebieten Innerasiens. Sie wurden wahrscheinlich im Pharaonenland Ägypten in die heutige, milde Form umgezüchtet.

Zwiebeln sind besonders geschätzt in der Mischkultur zusammen mit Rüebli, die sich betreffend Grösse, Saatzeit und Ernte gegenseitig ergänzen. Neu ist, dass sie auch zusammen mit Erdbeeren angepflanzt werden können: Zwiebeln gelten als gute Abwehrpflanzen, die durch ihre Ausscheidungen den Schimmel- und Schneckenbefall der Erdbeeren bremsen und Schadinsekten aller Art abhalten. Die Zwiebeln räumen um den ersten August herum das Beet, kurz bevor die Erdbeeren gesäubert werden müssen.

Zwiebeln gelten als Basisgewürz für Fleischspeisen, Suppen und Salate, Sossen. In ausländischen Küchen sind sie noch häufiger verwendet als bei uns, so in Italien, Frankreich, Spanien, Ungarn und Arabien, d. h. in südlichen Landen, in denen auf gut funktionierenden Stoffwechsel besondere Sorgfalt gelegt werden muss.

Zwiebeln werden in der Küche vielseitig verwendet. Beliebt sind Zwiebelwähnen, Zwiebelsuppe, noch vielfältiger sind die Verwendungen als Würze an Rösti, zum Braten, im Salat. Es gibt auch Zwiebelsirup, Zwiebelhonig, Zwiebelöl usw.

Zwiebeln stehen im Rufe, schwer verdauliche Stoffe zu lockern und sie für besseres Durchdringen mit unseren Verdauungssäften vorzubereiten. Ein moderner Autor meint sogar «keine Küche kann ihren Dienst getreulich besorgen, keine Suppe mit gutem Gewissen auf den Tisch gestellt werden, wenn keine Zwiebel aufzutreiben ist».

Von den Zwiebeln wusste bereits der römische Schriftsteller Plinius, dass sie «die Verdauung fördern und die Winde in Bewegung setzen». Über diese letztere Eigenschaft hat sich schon der altgriechische Lustspieldichter Aristophanes lustig gemacht.

Lang ist die Liste der Zwiebelheilungen: Gegen unreines Blut, Aissen, Geschwürbildung, sie regulieren den Stoffwechsel, reinigen das Blut. Moderne Bücher rühmen auch ihre Wirkung auf die Herzaktivität, den anregenden Einfluss auf die Schilddrüse. Sie beruhigen die Nerven, bewähren sich bei Erkältungen, lindern Brustbeklemmung, helfen bei «rheumatischen Ohrenschmerzen», Heiserkeit, Husten, Blutspeien, Halsschmerzen, steifen Gelenken und erfrorenen Gliedern, wirken gegen Haarausfall, Blähungen, Augenleiden und zu guter Letzt vertreiben sie noch die Eingeckewürmer. Gibt es also überhaupt eine noch vielseitiger wirkende Heilpflanze?

Eine lange Reihe von Zauber- und Aberglauben ist mit dieser Pflanze verbunden, allerdings nicht so sehr wie mit dem verwandten aber doch seltener vorgefundenen Knoblauch.

In einer Solothurner Sage sollen die Zwerglein, nämlich die Härdwibli, ihrer gefangen genommenen Schwester zugerufen haben: «Verrate nicht, wozu Rosshaar und blaue Zwiebeln gut sind!» Zwiebelwurzeln sollen den Bauern in der Umgebung von Wien mit ihren Krümmungen Tips für die Lottonummern geben. Ebenso ist in Wien die Gewohnheit bekannt, vor der Christmesse in zwölf Zwiebelschalen je eine Prise Salz zu streuen. Bis nach der Christmette kann dann leicht abgelesen werden, welcher Monat

des kommenden Jahres eher feucht oder trocken ausfallen werde, je nachdem wie viel Wasser die einzelnen Schalen gezogen haben.

Viele Sagen stehen im Zusammenhang mit der Eigenschaft der Zwiebeln, die Augen zum Weinen bringen und schon Shakespeare hat in mehreren Dramen die Zwiebel erwähnt, so in «Ende gut, alles gut», «Antonius und Kleopatra» und «der Widerspenstigen Zähmung».

Bartnelke (*Dianthus barbatus*)

Die Bartnelke, im Amt Willisau und weit darüber hinaus auch Basler Näge-li genannt oder dann auch Steinägeli, belegt die erste Stelle im Reigen der Hausgartenpflanzen der grössten Bauerngehöfte des Luzerner Hinterlan-des. Bartnelken besitzen viele Namen: Studentennelke, Buschnelke, Buschnägeli, im Kanton St. Gallen Tschuppelenägeli. In Nidwalden heis-sen sie wegen der Bartstoppeln ähnlichen Hochblätter auch Nasestüpferli, in Appenzell wegen der Farbe Fleischnägeli, in einigen Gegenden Deutsch-lands Tante Margretchen, Schöner Hans oder Schöner Wilhelm und im Kanton Glarus, wohl weil sie oft in Pfarrgärten gezogen werden, Pfaffe-nägeli. Die Engländer nennen sie liebevoll Sweet John oder Sweet William. Die aus dem Süden Europas stammende Zierpflanze ist erst 1573 nach Eng-land eingeführt worden und gilt auch dort als eine bevorzugte Gartenpflan-ze, die hie und da aus den Gärten entwischt und dann verwildert.

Bartnelken können einfach oder gefüllt blühen, kurz- oder langtriebig sein. Schmetterlinge und Schwärmer bestäuben die Pflanze, die zart duftet und die auch bereits in einjährigen Sorten zu kaufen ist. Sie lieben einen durchlässigen Boden an sonnigem Standort und danken auch die geringste Pflege mit üppigem Blütenreichtum.

Der wissenschaftliche Gattungsname *Dianthus* wird abgeleitet von dios, Zeus und anthos, Blume, heisst also Götterblume. Im Mittelmeerraum, ih-rer Heimat, kommen 270 Nelkenarten vor, von denen nur wenige nach Mitteleuropa gelangt sind. Nelken sind weltweit verbreitet, aber in Süd-amerika und Australien fehlen sie. Mönche hatten die Nelken im Mittelal-ter hierher gebracht. Von Frankreich aus, wo die Nelken von Ludwig dem Heiligen sehr verehrt wurden, gelangten sie zu uns. Im 18. und 19. Jahr-hundert gab es sogar eine Nelkomanie, also eine Art Nelkensüchtigkeit, von der wir heute nichts mehr verspüren. Die zweijährige Bartnelke wächst heute noch in Südeuropa wild. Sie wird allerdings bei uns bezüglich Be-rühmtheit von der Gartennelke weit in den Schatten gestellt, doch findet sich diese in den Bauerngärten in geringerer Menge. Bartnelken sind eben



*Flos *Barbium* ruber.*

Bartnelken oder Steinägeli sind beliebte Bukettblumen. Dem Zeichner unserer Abbildung, Basilius Besler in seinem «Hortus Eystettensis» von 1713 war nur eine rote (ruber), eine weisse und eine bunte Bartnelke bekannt. Unsere Bäuerinnen wissen es besser. Sie ziehen zahllose Farbvarietäten an.

dankbarer und anspruchsloser und eroberten sich damit die Sympathie der Bauersfrau, während die Gartennelke (*D. caryophyllus*) immer eher die Blume der Aristokratie geblieben ist. Bartnelken untermalen wirkungsvoll auffallendere und hochwachsende Gartenpflanzen wie Eibisch, Rittersporn, Chinaschilf, die von einem Autor als Garten-Egoisten bezeichnet worden sind, die aber in Bauerngärten spärlich vertreten sind, wohl wegen ihrer Zudringlichkeit. Bauerngärten vertragen eben eher die Dankbaren, Anspruchslosen und Robusten als die aufdringlichen und breitspurigen Auftrumpfer.

Die Pflanze bildet im ersten Jahr nur dunkelgrün glänzende Blätter, die gegen Hasenfrass gut geschützt sein wollen. Das mag der Grund sein, warum sie im Feldgarten viel seltener gezogen wird. Weil sie schon seit dem frühen Mittelalter hier ist und schon lange züchterisch bearbeitet werden konnte, sind entsprechend viele Sorten auf dem Markte zu haben. Sie

wächst locker polsterförmig und macht bis 60 cm hohe Triebe, die breite, vielblütige Scheindolden tragen. Riesig ist die Zahl der Farben, von hellrosa bis dunkel purpur. Bartnelken sind blühfreudig und liefern beliebte Bouquets für den Familientisch. Nach Steigers Flora des Kantons Luzern wurden sie bereits 1860 in Gärten gepflanzt, sind aber wahrscheinlich bei uns viel älter.

Riesen-Margrite (Chrysanthemum maximum)

Riesenmargriten stehen in unseren Hausgärten zwar an vierter Stelle, da sie aber als «alte Bauerngartenblumen» gelten, möchten wir sie doch hier gerne etwas näher betrachten.

Margriten haben es vielleicht schon wegen ihres Mädchennamens vielen Bauersfrauen angetan. Die beliebte Zierpflanze ist eine Art vergrösserte Ausgabe der Wiesenmargrite. Sie stammt aus den Pyrenäen und dürfte sehr früh durch Züchtungsversuche verbessert worden sein. Margriten erfreuen sich überall einer erstaunlichen Beliebtheit, tragen daher diesen häufigen Mädchennamen – oder ist's umgekehrt, dass man Mädchen den Namen dieser beliebten Blume geschenkt hat in der Hoffnung, sie werden einmal doch mindestens so beliebt werden wie diese geschätzte Blume? Die Wiesenmargrite ist übrigens, wie viele Wiesenpflanzen im Rückgang begriffen und fehlt um Luzern herum schon vielfach. Sie wurde ein Opfer der Güllewirtschaft, denn sie erträgt nur mageren Boden, was man von der Riesenmargrite weniger sagen kann, doch ist auch bei ihr Überdüngung unerwünscht.

Die als Sommermargrite bezeichnete Pflanze kann bis 1 m hoch werden, hat etwas kantige Stengel und leicht fleischige Blätter und blüht unermüdlich vom Juni bis in den September hinein. Es gibt unzählige Sorten von ihr, sogar solche mit Blüten von 15 cm Durchmesser (Sorte Harry Pötschke). Der strahlend gelbe Knopf im Innern mit den goldenen Scheibenblüten und der Strahlenkranz reinweisser, grosser Zungenblüten am Rande gehört doch zu unserer Vorstellung von einer Margrite. Bauersfrauen bevorzugen fast immer die ungefüllten Blüten, und auch Verliebte und Kinder würden es nicht schätzen, wenn sie um festzustellen «er liebt mich – von Herzen – mit Schmerzen – ein wenig – gar nicht», wenn sie bis gegen hundert Blütenblätter einer gefüllten Form auszupfen müssten, denn Liebende wollen kurz und bündig Auskunft haben.

Riesenmargriten sind wertvolle und haltbare Schnittblumen, die recht lange blühen und allein oder mit andern Blumen zusammen eingestellt wer-



Dem Zeichner des wundervollen Hortus Eystettensis war die Riesenmargrite als eine Art vergrössertes Gänseblümchen vorgekommen (*Bellis maior*). Wie hätte er wohl gestaunt, hätte er die Riesenzüchtungen in unseren heutigen Bauerngärten gesehen.

den können. Im Garten gehören sie in die Rabatten und bevorzugen sonnige Standorte. Sie sind ansonsten recht anspruchslos, schätzen es aber, wenn sie alle drei bis vier Jahre versetzt werden.

Auch um die Margriten ranken sich viele Volksbräuche. Etwa jener, den die Mädchen aus St. Gallen kannten, wenn sie ihren künftigen Mann wissen wollten. Sie gaben am Abend des 10000-Rittertages drei Margritenblüten in ein Glas, eine Blüte für jeden möglichen Zukünftigen. Wenn am andern Morgen eine der Blüten noch nicht verdorrt war, wusste das Mädchen auch gleich, welcher junge Mann sie heiraten wird.

Die zarten Sprosse der Pflanze sollen in Italien als Salat gegessen werden. Ihre Blüten wurden früher arzneilich gebraucht. So schreibt Matthiolus: «Das Kraut zerknütst und auf die Geschwulst der Gemächte gebunden, hinderschlegt und wehret der Hitz, mit Säfftigkeit». Selbst moderne Autoren wie Camille Droz weisen auf die heilenden und blutreinigenden Kräfte dieser Pflanze hin.

Die Feldgärten

Wie wir gesehen haben, gibt es Bauernhöfe mit mehr als einem, ja bis zu sechs Feldgärten, und manchmal liegt so ein «Pflanzblätz» oder «Bohneblätz» weit ab. So ist die Distanz vom Hof Gehren in Kottwil zum Feldgarten im Wauwiler Moos gute 1,2 km. In der Regel liegen die Feldgärten aber doch näher, manchmal nur 50 oder 100 Meter vom Hause weg. Und doch nimmt mit jedem Meter die Möglichkeit der Hausfrau, dort zum Rechten zu schauen, ein wenig ab, und vielfach muss sie es beim Setzen und Ernten und zwischenhinein bei einer ganz sporadischen Pflege bewenden lassen. So können denn nur die widerstandsfähigsten und anspruchslosesten Kulturpflanzen im entfernten Feldgarten überhaupt überleben. Hier im Feldgarten findet denn die allerschärfste «natürliche» Auslese statt, die unter Nutzpflanzen möglich ist, und was sich nicht ganz eindeutig bewährt, wird unbarmherzig ausgeschieden.

Tabelle 7

Pflanzenbestände – Nutz- und Zierpflanzen – in elf ausgelesenen Feldgärten des Gar-tentyps 7. Vergleich des Amtes Willisau mit den Beständen des übrigen Kantons.

	Laufende Nummer	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	im	90	Egolzwil, Feld	108	Roggiswil, Dorf
Nummer des Gehöftes	90 87 86 94 106 99 99 99 108 95 96	Mittel	90	Egolzwil, Feld	108	Roggiswil, Dorf											
Höhe m über Meer	50550 520 520 520 520 520 520 520 520 520 520 520 520 520 520 520 520	557	87	Buchs, Hubel	95	Ohmstal, OberBachmatten											
Exposition	8 N 0 E NW e O N S 0 0 0	86	86	Kottwil, Gehren.	96	Ebersecken, Gällihof											
Neigung °	3 5 e. 10 e 5 2 5 10 10 10	94	94	Alberswil, Hübeli													
Fläche Nutzpflanzen m ²	32 88 180 119 60 108 261 45 28 16 71	99	106	Gettnau, Unter Wanneren													
Zierpflanzen m ²	0 0 0 1 0 0 2 0 0 8 13	2(6)	99	Fischbach, Unter Reiferswil													
total m ²	32 88 180 120 60 108 263 45 28 16 84	1d															
Anzahl Nutzpflanzen	6 6 5 14 4 6 10 4 6 14 15	8Stig.															
Zierpflanzen	0 0 0 2 0 0 3 0 0 1 3 1	keit Rang															
Nutzpflanzen gesamt	6 6 5 16 4 6 13 4 6 15 18	9 bei 11 Aufn. W	LU	Luzern	85 Aufnahmen, 24 Ränge	Herkunft											
○ Buschbohne	7.3	3.3 23 3.3	2.2 3.3	2.4 1.2	8	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	Phaseolus vulgaris nanus	SAM			
○ Wirs, Wirsing	2.1	2.1 1.1 7.2 1.1		2.2 1.2	8	1.	8.	9.					Brassica oleracea capitata sabauda	MED			
○ Weisskohl	2.3	1.1 1.2 2.1 1.1		1.2 1.2 1.2	8	1.	3.	3.	3.	3.	3.	3.	B. o. c. alba	MED			
○ Blumenkohl	2.3 2.2 3.1	1.2	2.2 1.1 1.2	7	2.	2.	3.	3.	3.	3.	3.	3.	B. o. botrytis	MED			
○ Stangenbohne	2.3 3.3	3.1 3.1 3.3 2.2 2.1			7	2.	4.	4.	4.	4.	4.	4.	Phaseolus vulgaris vulgaris	SAM			
○ Rotkohl, Blaukabis	1.2 1.2 2.1	1.2	2.2 2.1		6	3.	5.	10.	10.	10.	10.	10.	Brassica oleracea capitata rubra	MED			
○ Rande	3.3	2.3	2.2	2.4	4	4.	6.	5.	5.	5.	5.	5.	Beta vulgaris conditiva	ex			
○ Sellerie	3.4	1.2	1.3 2.3	4	4.	5.	9.						Apium graveolens rapaceum	MED			
○ Lauch	1.3	2.2 2.3	2.2		4	4.	5.	6.	6.	6.	6.	6.	Allium porrum	MED			
○ Zwiebel	3.1 3.1	2.2 2.2			4	4.	6.	7.	7.	7.	7.	7.	A. cepa	WAS			
○ Kohlrabi	1.1 3.2	2.2			3	5.	7.	7.	7.	7.	7.	7.	Brassica oleracea gongyloides	MED			
○ Karotte, Rüebli	2.4	3.4	3.3	3	5.	6.	2.	2.	2.	2.	2.	2.	Daucus carota sativus	ex			
○ Erbse	2.2	1.3		1.1	3	5.	6.	6.	6.	6.	6.	6.	Pisum sativum	WAS			
○ Endivie	3.4		1.2 1.1	3	5.	5.	11.	11.	11.	11.	11.	11.	Cichorium endivia	MED			
Ferner noch folgende Nutzpflanzen: A=Aufnahme Nr.; 1. Zahl: Rang Amt Willisau gesamt; 2. Zahl: Rang LV [85 Aufn., 33 Rang].																	
6. Rang, Stetigkeit 2: 1. ① Gurke, Cucumis sativus 2AF, A4: +2, 7: +2 (10., 16.). 2. ② Kamille, Matricaria chamomilla e, A7; 1.1, 11: + (8., 12.). 3. ③ Kopfsalat, Lactuca sativa capitata MED, Ab: 1.2, 11: +.2 (8., 8.). 4. ④ Petersilie, Petroselinum crispum MED, A4: 1.3, 7: +.2 (8., 15.).																	
7. Rang, Stetigkeit 1: 1. ① Broccoli, Brassica oleracea asparagoides MED, A9: 2.2 (11., 23.). 2. ④ (②) Erdbeere, Fragaria ananassa NAM, A10: 2.2 (9., 9.). 3. ③ Fenchel, Foeniculum vulgare azoricum, MED, A11: 1.3 (10., 18.). 4. ④ Himbeere, Rubus idaeus ex, A6: 4.4 (10., 14.).																	

5. \vee Johannisbeere, *Ribes rubrum* ex, A 10:2.1(11., 17.); 6. \circ Kartoffel, *Solanum tuberosum*, SAM, Ar:+(10., 14.); 7. \circ Kefe, *Pisum sativum medullosaccharatum* WAS, A 11: 1.2 (11., 18.); 8. \circ Mangold, *Beta vulgaris vulgaris* ex, A 7:1.2 (10., 20.); 9. \circ Rosenkohl, *Brassica oleracea gemmifera* MED; A 11:1.1 (10., 12.); 10. \circ Tomate, *Solanum lycopersicum* SAT, A 4:1.2 (9., 12.).
Zierpflanzen 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 Stetig- Rang W Amt Willigen 19 Gehölle, 5 Ränge
Kant-Aufn. W LU Luzern, 85 Aufnahmen, 14 Ränge Herkunft

24 Dahlie	1.3	3.3	2	1.	2.	1. <i>Dahlia hybrida</i>	ZAM
○ Stiefmütterchen	1.1	1.1	2	1.	3.	<i>Viola wittrockiana</i>	ex
○ Sonnenblume		4.2	1.1	2	1.	<i>Helianthus annuus</i>	ZAM
4 Gartennelke	5.5			1	2.	5. 10. <i>Dianthus caryophyllus</i>	MED
24 (0) Masseliebchen, Wasebüschli				1	2.	7. <i>Bellis perennis</i>	ex
Ferner im Amt Willigen noch folgende weitere Zierpflanzen: () Rang im Kt. Luzern 85 Aufn., 14 Ränge							
3. Rang, Stetigkeit 3: 1. 2. Gladiole, <i>Gladiolus hybridus</i> SAF(6.); 2. 0 Sommeraster, <i>Callistephus chinensis</i> OAS(3.).							
4. Rang, Stetigkeit 2: 1. 0 Löwenmäulchen, <i>Antirrhinum majus</i> MED(5.); 2. 4 Lupine, <i>Lupinus polyphyllus</i> NAM(9.); 3. 0 Saatblume, <i>Tagetes patula</i> ZAM(8.).							
5. Rang, Stetigkeit 1: 1. 24 Alpen-Mannstreu, <i>Eryngium alpinum</i> , e(14.); 2. 2 Blitzender Sonnenhut, <i>Rudbeckia fulgida</i> NAM(14.); 3. 24 Bunte Margrite, <i>Chrysanthemum coccineum</i> MED(14.); 4. 24 Indische Astilbe, <i>Astilbe indicus</i> OAS(14.); 5. \vee Essigbaum, <i>Rhus typhina</i> NAM(14.); 6. 24 Gelbe Taglilie, <i>Helemocallis lilio-Asphodelus</i> OAS(14.); 7. 24 Gestreifter Sonnenhut, <i>Rudbeckia laciniata</i> NAM(14.); 8. 24 Glattblattaster, <i>Aster novi-belgii</i> (NAM(12.); 9. 24 Herbstaster, <i>Chrysanthemum indicum</i> OAS(10.); 10. 24 Hoher Rittersporn, <i>Delphinium elatum</i> ALP(14.); 11. 24 Immergrüne Schleifenblume, <i>Iberis sempervirens</i> MED(13.); 12. 24 Japanische Laternre, <i>Physalis franchetti</i> OAS(14.); 13. 0 Kapuzinerkresse, <i>Tropaeolum minus</i> SAT(12.); 14. 24 Kaukasus-Gemswurz, <i>Doronicum caucasicum</i> WAS(13.); 15. 0 Kronen-Margrite MED(14.); 16. \vee Rottanne, <i>Picea abies</i> e(12.); 17. 24 Schafblättrige Primel, <i>Primula aculeata</i> e(12.); 18. \vee Silbertanne, <i>Picea sitchensis glauca</i> NAM(14.); 19. 24. Strauch-Margrite, <i>Chrysanthemum frutescens</i> WAF(14.); 20. 0 Strohblume, <i>Helichrysum bracteatum</i> ALP(10.); 21. 24 Winterphlox, <i>Phlox paniculata</i> NAM(11.); 22. 0 Zierkohl, <i>Brassica oleracea</i> ex(14.); 23. 0 Zinnie, <i>Zinnia elegans</i> NAM(8.).							

Im Kanton Luzern noch folgende weitere Nutzpflanzen:

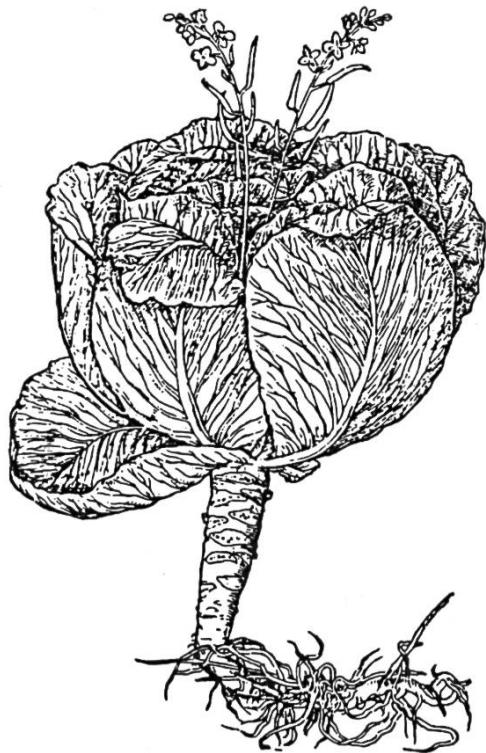
9. Rang, Stetigkeit 16: 1. 24 Rhabarber, <i>Rheum rhabarbarum</i> OAS.							
11. Rang, Stetigkeit 14: 1. 0 Zuckerhut, <i>Cichorium intybus foliosum</i> ex.							
14. Rang, Stetigkeit 11: 1. 0 Nüsslisalat, <i>Valerianella olitoria</i> ex; 2. 4 Schnittlauch, <i>Allium schoenoprasum</i> ; 3. 0 Spinat, <i>Spinacia oleracea</i> WAS;							
15. Rang, Stetigkeit 10: 1. 0 Zucchini, <i>Cucurbita pepo giromontii</i> na NAM.							
19. Rang, Stetigkeit 6: 1. 24 Goldmelisse, <i>Mouarda didyma</i> NAM.							
20. Rang, Stetigkeit 5: 1. 0 Lattich, <i>Lactuca sativa longifolia</i> MED; 2. 4 Minze, <i>Mentha piperita</i> ex.							
21. Rang, Stetigkeit 4: 1. 0 Rübe, <i>Brassica rapa rapifera esculenta</i> MED; 2. 0 Radies, <i>Raphanus sativus sativus</i> MED; 3. 2 Salbei, <i>Salvia officinalis</i> MED.							
22. Rang, Stetigkeit 3: 1. \vee Brombeere, <i>Rubus fruticosus</i> e; 2. 0 Knoblauch, <i>Allium sativum</i> WAS; 3. 4 Monatserdbeere, <i>Fragaria vesca semperflorens</i> SEU; 4. 0 Pflücksalat, <i>Lactuca sativa secalina</i> MED; 5. 4 Schwarzwurzel, <i>Scorzonera hispanica</i> MED; 6. 0 Zichorio, <i>Cichorium intybus sativum</i> ex.							
23. Rang, Stetigkeit 2: 1. 24 Beinwell, <i>Symphytum officinale</i> e; 2. 0 Bohnenkraut, <i>Satureja hortensis</i> MED; 3. 0 Boretsch, <i>Borago officinalis</i> MED; 4. \vee Kassis, <i>Ribes nigrum</i> ex; 5. 0 Kohlrübe e; <i>Brassica napus rapifera napobrassica</i> ex; 6. 0 Krauskohl, <i>B. oleracea capitata sabauda</i> MED; 7. 0 Kraussalat, <i>Lactuca sativa crispa</i> MED; 8. 0 Peperomia, Paprika, <i>Capsicum annuum</i> SAM; 9. 4 Spargel, <i>Asparagus officinalis</i> MED; 10. 24 Wermut, <i>Artemisia absinthium</i> MED; 11. 0 Zuckererbsen, <i>Pisum sativum saccharatum</i> WAS.							
24. Rang, Stetigkeit 1: 1. \vee Apfelbaum, <i>Pyrus malus</i> ex; 2. 0 Basilikum, <i>Ocimum basilicum</i> ZAS; 3. 7 Champignon, <i>Psalliota campestris</i> ex; 4. 0 Chicoree (Brüsseler), <i>Cichorium intybus foliosum</i> ex; 5. 0 Dreschorbse, <i>Pisum sativum</i> WAS; 6. 24 Dost, <i>Origanum vulgare</i> e; 7. 24 Estragon, <i>Artemisia dracunculus</i> EU; 8. 0 Kichererbse, <i>Cicer arietinum</i> ZAS; 9. \vee Kirschbaum, <i>Prunus avium</i> ex; 10. \vee Lavendel, <i>Lavandula angustifolia</i> MED; 11. 24 Liebstöckel, <i>Levisticum officinale</i> WAS; 12. 0 Maloran, <i>Malorana hortensis</i> MED; 13. 0 Mais, <i>Zea mays</i> SAT; 14. 0 Melone, <i>Cucumis melo</i> SAT; 15. 0 Rotlattich, <i>Lactuca sativa romana</i> MED; 16. 0 Rübe, <i>Brassica rapa oleifera</i> MED; 17. 0 Runkelrübe, <i>Beta vulgaris rapacea</i> ex; 18. 0 Schnittsalat, <i>Lactuca sativa secalina</i> MED; 19. 0 Schnitt-Sellerie, <i>Apium graveolens dulce</i> MED; 20. 24 Silbermelisse, <i>Melissa officinalis</i> MED; 21. 0 Silberzwiebel, <i>Allium cepa</i> WAS; 22. \vee Thymian, <i>Thymus vulgaris</i> MED; 23. \vee Zitrone, <i>Citrus limon</i> OAS; 24. 24 Zitronenmelisse, <i>Melissa officinalis</i> MED.							
Im Kanton Luzern noch folgende weitere Zierpflanzen: 85 Aufnahmen							
3. Rang, Stetigkeit 14: 1. 0 Sommeraster, <i>Callistephus chinensis</i> OAS.							
5. Rang, Stetigkeit 10: 1. 0 Löwenmäulchen, <i>Antirrhinum majus</i> MED.							
6. Rang, Stetigkeit 9: 1. 24 Gladiole, <i>Gladiolus hybridus</i> SAF; 2. 0 Ringelblume, <i>Calendula officinalis</i> MED.							

7. Rang, Stetigkeit 8: 1.0 Samtblume, *Tagetes patula* ZAM.
 8. Rang, Stetigkeit 7: 1.0 Bartnelke, *Dianthus barbatus* SEU.
 9. Rang, Stetigkeit 6: 1.2 Lupine, *Lupinus polyphyllus* NAM.
 10. Rang, Stetigkeit 5: 1.0 Gartenwicke, *Lathyrus odoratus* MED; 2.4 Herbst-Chrysantheme, *Chrysanthemum indicum* OAS; 3.4 Moutbretia, *Crocosmia crocosmiifolia* SAF; 4.4 Vergissmeinnicht, *Myosotis alpestris* e.
 11. Rang, Stetigkeit 4: 1.4 Gestraffter Sonnenhut, *Rudbeckia laciniata* NAM; 2.4 Goldrute, *Solidago hybrida* ex; 3.2 Riesen-Margrite, *Chrysanthemum maximum* SEU; 4.0 Strohblume, *Helichrysum bracteatum* WAS; 5.2 Winterphlox, *Phlox paniculata* NAM.
 12. Rang, Stetigkeit 3: 1.2 Felsen-Steinkraut, *Alyssum saxatile* e; 2.4 Gattblattaster, *Aster novi-belgii* NAM; 3.5 Goldflieder, *Forsythia suspensa* OAS; 4.0 Hohe Samtblume, *Tagetes erecta* ZAM; 5.0 Kapuzinerkresse, *Tropaeolum minus* SAM; 6.0 Mondviole, *Lunaria annua* MED; 7.4 Pfingstrose, *Paeonia officinalis* SEU; 8.4 Römerkraut, *Chrysanthemum parthenium* WAS; 9.1 Rot-Tanne, *Picea abies* e; 10.5 Theerose, *Rosa Thee* OAS.
 13. Rang, Stetigkeit 2: 1.0 Buchtiger Meerlavendel, *Statice sinuata* MED; 2.0 Duftsteinrich, *Alyssum maritimum* MED; 3.4 Federnelke, *Dianthus plumarius* e; 4.0 Feueralbei, *Salvia splendens* SAM; 5.4 Gelbe Schafgarbe, *Achillea filipendulina* WAS; 6.0 Gebebe, *Ageratum, Louna inodora* NAF; 7.0 Goldlack, *Chrysanthus cheiri* MED; 8.4 Herbst-Sonnenblume, *Helenium autumnale* NAM; 9.4 Immergrüne Schleifblume, *Iberis sempervirens* MED; 10.4 Kaukasus-Gemswurz, *Doronicum caucasicum* WAS; 11.4 Schafflose Drimel, *Primula acaulis* [e]; 12.4 Schleierkraut, *Cypripedium paniculata* SEU; 13.4 Sumpfgarbe, *Achillea ptarmica* ex.
 14. Rang, Stetigkeit 1: 1.4 Alpen-Mannstreu, *Eryngium alpinum* e; 2.4 Azur-Salbei, *Salvia azurea* NAM; 3.4 Blitzender Sonnenhut, *Rudbeckia fulgida* NAM; 4.4 Brennende Liebe, *Lychis chalzedonica* OEU; 5.5 Buchsbaum, *Buxus sempervirens* [e]; 6.4 Bunte Margrite, *Chrysanthemum coccineum* MED; 7.4 Chinesische Astilbe, *A. chinensis* OAS; 8.0 Dickährige Trespe, *Bromus grossus* [e]; 9.5 Efeu, *Hedera helix* e; 10.5 Essigbaum, *Rhus typhina* NAM; 11.4 Feinstrahl, *Erigeron hybridus* NAM; 12.0 Feld-Küfersporn, *Delphinium consolida* e; 13.5 Feuer-Geisskraut, *Lonicera pileata* OAS; 14.4 Füsiges Hornkraut, *Ceratium tomentosum* SEU; 15.4 Garten-Fuchsie, *Fuchsia hybrida* SAM; 16.4 Gelbrote Taglilie, *Heucherella lilio-asphodelus* OAS; 17.4 Gelenkblume, *Physocephala virginiana* NAM; 18.0 Haemoptenengras, *Leaurus ovatus* SEU; 19.4 Hoher Küfersporn, *Delphinium elatum* EU; 20.0 Hirschenknopf, *Sanvitalia procumbens* ZAM; 21.5 Japanische Quritte, *Chaenomeles japonica* OAS; 22.4 Kaukasus-Fetthenne, *Sedum spurium* WAS; 23.5 Korbweide, *Salix viminalis* e; 24.0 Kornblume, *Centaurea cyanus* e; 25.4 Kreuzblatt-Wolfsmilch, *Euphorbia lathyris* MED; 26.0 Kronen-Margrite, *Chrysanthemum coronarium* MED; 27.4 Lampsonblume, *Physalis franchetti* OAS; 28.4 Maiglockchen, *Couvalaria involucrata* e; 29.5 Mini-Rose, *Rosa spec. min. ex*; 30.0 Mittagsgold, *Gazania hybrida* SAF; 31.4 Pfirsichblättrige Glockenblume, *Campanula persicifolia* ex; 32.4 Polsterphlox, *Phlox subulata* ZAM; 33.4 Purpurglöckchen, *Heuchera hybrida* NAM; 34.4 Rauunkel, *Ranunculus asiaticus* WAS; 35.0 Riesen-Bärenklau, *Heracleum mantegazzianum* WAS; 36.4 Rote Fetthenne, *Sedum spectabile* OAS; 37.0 Schöne Kokardenblume, *Caillardia pulchella* NAM; 38.0 Schwarzkümmel, *Nigella damascena* MED; 39.4 Sigmarswurz, *Malva alcea* e; 40.5 Silberblume, *Picea pungens glauca* NAM; 41.0 Stockrose, *Althaea rosea* MED; 42.4 Strauch-Margrite, *Chrysanthemum frutescens* WAF; 43.5 Strauch-Rose, *Rosa spec. ex*; 44.4 Streifengras, *Dactylis glomerata* ex; 45.4 Tripmadame, *Sedum rupestre* e; 46.4 Waldfarm, *Athyrium filix-femina* e; 47.4 Wald-Schlüsselblume, *Primula elatior* e; 48.0 Zierkohl, *Brassica oleracea* ex; 49.0 Zierkürbis, *Cucurbita maxima* NAM.
 Im Amt Willisan 29 Nutzpflanzenarten (LU 82): 0 25 (86%, LU 66%); 2+2 (7%, LU 22%); 5 2 (7%, LU 8%); 7 (LU 4%).
 e, ex, [e]: 6 (21%, LU 26%); EU (LU 21%); MED 14 (48%, LU 43%); AM 5 (17%, LU 11%).
 AS 4 (14%, LU 18%).
 Im Amt Willisan 33 Zierpflanzenarten (LU 123); 0 10 (30%, LU 32%); 2+20 (61%, LU 56%); 5 1 (3%, LU 9%); 7 2 (6%, LU 3%).
 e, ex, [e]: 6 (18%, LU 23%); EU 1 (3%, LU 8%); MED 5 (15%, LU 14%); AF 2 (6%, LU 6%); AM 12 (37%, LU 27%); AS 6 (18%, LU 20%); AUS 1 (3%, LU 2%).

Weisskohl (Brassica oleracea capitata alba)

In den zahlreichen Feldgärten dieses Gartentyps findet sich der Weisskohl an dritter Stelle. Im Hinterland geht er meist unter dem Namen Kabis, wird auch zu Sauerkraut verarbeitet oder im Keller an den Wurzeln zum Trocknen aufgehängt und dient dann als beliebtes Wintergemüse. In vielen Kan-

Von dem Cappes Kraut.



Die Bauersfrau würde es kaum schätzen, wenn der Kabis oder Weisskohl im Garten Blüten treiben würde. Das könnte den prallen Gemüsekopf sprengen und wertlos machen. Aber der «Vater der neuen Botanik» Otho Brunfels wollte die geschätzte Bauerngartenpflanze eben im Blütenschmuck zeigen. Der Weisskohl fand sich in den Bauerngärten am häufigsten unter allen Kohlpflanzen.

tonen wird er einfach Chrut genannt, in Graubünden Zettelchabis, weil er kleingeschnitten im Gefäss gleichmässig verteilt, gezettelt wird. Einheimische Samenkataloge führen bis zu 16 Sorten auf, und es werden Früh- und Lagersorten angeboten. Bezeichnend sind Sortennamen wie Bergkabis, Steinhaupt, Spitzkabis, Juni-Riesen, Zuckerstock, Allfrüh usw.

Wichtig ist, dass reife Kohlköpfe auf dem Feld nicht aufplatzen, weil die Bauersfrau im Sommer kaum Zeit findet, täglich zum Feldgarten zu gehen. Bei der Ernte, die manchmal so reichlich ist, dass sie diese nicht selber bewältigt, muss oft das «Mannevolk» mit schweren Wagen aufrücken, um den Segen heimzuführen.

Wie der bereits besprochene Wirz stammt der Weisskohl vom Wildkohle der Meeresküsten her. Schon sehr früh ist er zur Kulturpflanze herangezüchtet worden. Die satt ineinander verschachtelten Blätter sind biologisch gesehen eine Missbildung, welche die Tendenz hat, wieder zur ursprünglichen «kopflosen» Form zurückzukehren. So braucht es immer wieder neue züchterische Anstrengungen, um den Kohl kopfig zu behalten, d.h. die

Blätter in dauernde Knospenlage zu zwingen. Der weisse Kopfkohl gilt als der wirtschaftlich wichtigste aller Kohlarten.

Die Ägypter kannten den Kohl noch nicht, wohl aber die Griechen und erst recht die Römer, die ihn vorwiegend roh assen. Kein geringerer als der berühmte Cato schrieb eine Abhandlung über die Art und Weise, wie man Kohl essen müsse. Der römische Ackerbauschriftsteller Columella gibt genaue Anweisungen, wie man Kohl ziehen, versetzen und geernteten Kohl haltbar machen kann.

Moderne Naturheilkundler haben die Heilwirkungen des Kohls wieder entdeckt. Dioskurides berichtet bereits «Der Köl Safft, in die Nase gestossen, reinigt das Haupt». Den Kohlgemüsen wird eine grössere Sättigungswirkung zugesprochen als den übrigen Blattgemüsen. Die Kohlarten sind reich an Vitaminen. Durch den Schwefelgehalt gelangen fäulniswidrige Stoffe ins Blut, wirken also – wie behauptet wird – gegen Abszesse, Wunden und Flechten. Im Sauerkraut, diesem altbewährten Diätmittel, sind zu den Mineralstoffen und Vitaminen noch die darmregulierenden Milchsäurebakterien hinzugekommen. Damit könne, so beteuern Naturärzte, Wintermüdigkeit, infektiösen Darmleiden und Vitaminmanglerscheinungen, besonders Skorbut entgegengewirkt werden.

Kamille (Matricaria chamomilla)

Die Kamille, zur Abgrenzung gegenüber den vielen ähnlichen Pflanzen auch Echte Kamille genannt, belegt zwar bloss den sechsten Platz unter den Nutzpflanzen des Feldgartens. Aber sie ist ein dermassen wichtiges Kraut, dass sie hier nicht unerwähnt bleiben darf. Auch in den Hausgärten spielt sie stets eine wichtige Rolle, ist sie doch eigentlich in den meisten Bauerngärten zu finden, selbst in Rabatten und sogar mitten unter dem Hausgeschmuck wird sie geduldet. Tatsächlich ist sie ein entwichenes Unkraut, das immerhin in den Getreidefeldern zusammen mit dem Ackerfrauenmantel Kennart einer eigenen Ackerbegleitgesellschaft ist.

Als Unkraut stellt sie sich auch von selbst im Garten ein. Wir haben die Bäuerinnen gefragt, ob sie die Kamille eigens angepflanzt haben. Immer war die Antwort: «Die kommt von selbst».

Einige hatten sie allerdings vom Orte, wo sie spontan gewachsen waren, verpflanzt, an einen Platz hin, der besser passte. Aber niemand hatte Samen gekauft und eigens ausgesät. Die Kamille ist eben ein Geschenk der Natur, ist eines der wenigen Unkräuter, die geduldet werden, das eigens hergeholt wird, wenn es fehlt, das man kaum missen möchte in einem Garten. Die

Von der freutster Underscheid/ Chamillen. Die Edel Chamill.



Otho Brunfels legte in seinem «Contrafayt Kreüterbuoch» 1532 Wert auf die Unterscheidung ähnlicher Pflanzen. Das wäre heute kaum mehr nötig, denn der Gartenbesitzer kennt die Kamille bestens. Sie wächst ja von selbst in jedem Garten. Die im Bilde links dargestellte ist die Echte Kamille. Die Edelkamille rechts ist fast wirkungslos.

Schwierigkeit des Untersuchers war dann oft, soll es nun als Unkraut, Zierpflanze, Gewürz- oder Heilkraut betrachtet werden. Die Kamille ist das alles zusammen, vornehmlich aber das Universalheilkraut.

In ihrer Wirkung als Heilpflanze ist die Kamille so unbestritten, dass selbst das anspruchsvolle offizielle schweizerische Apothekerbuch, die *Pharmacopoea Helvetica* (6. Ausgabe) diese Pflanze nicht weggestrichen hat, obwohl Dutzende von vorher offizinellen Pflanzen, d.h. solchen, die in den Apotheker-Offizinen für den Kunden bereit gehalten werden müssen, heute nicht mehr anerkannt sind, auch wenn sie noch immer «officinalis» heißen. Würde ein Heilpflanzenbuch diesen Gottesegen von Heilkraut nicht enthalten, könnte man es getrost als unbrauchbar wegwerfen. Die Geschichte der Kamille ist uralt, wahrscheinlich gleich alt wie der Getreidebau, mit dem es in unsere Gegenden eingeschleppt worden ist. Und die Kenntnis von der Heilwirkung dieses Krautes ist wahrscheinlich nicht wesentlich jünger. Auffallend ist ferner, dass die Pflanze in den Zauberbüchern kaum erscheint, ein Zeichen dafür, dass sie nicht des Zaubers bedarf, dafür aber wirkliche Hilfe herbeizaubert.

Kamillenköpfchen werden fast täglich bei Sonnenschein abgelesen, um die kleinen Bobos und Wehwehchen zu lindern, denn Kamillen sind gegen viele Gebresten gut. Von Pfarrer Künzle sind sie denn als «die ersten Not-helfer in der häuslichen Gesundheitspflege» bezeichnet worden. Alle denkbaren Anwendungen sind hier empfohlen: äusserlich und innerlich, als Tee, zu Waschungen (Kopfausschläge, Flechten, Kopfgeschwüre), Spülungen, Fussbad, Augendusche, als Umschlag, für Dämpfe und schmerzlindern-des, krampfstillendes und entzündungswidriges Allerweltsmittel. Es sind Anwendungen bekannt als Kamillen-Wein, Pulver, Augen- und Mundwas-ser, Honig, Öl, Absud und Badezusatz. Kamillen lösen den zähen Schleim, helfen bei Geschwulsten, Quetschungen, Beulen, Gicht und Rheumatis-mus, treiben den Eiter, stärken die Nerven, lindern Ohren- und Augenlei-den, Kopfschmerzen und Fliess- und Stossschnupfen. Selbst bei Steinlei-den, Gelbsucht, Gliedersucht und enger Brust und natürlich bei Bauchweh und verdorbenem Magen nach der Devise «Nimm es Tassli Chamilletee, de macht Büchli nümme weh», wirkt Kamille zuverlässig. Schon Matthiolus wusste Gutes zu berichten über die Segnungen der Chamillen, z.B. «Cha-millenblumen machen dem Menschen ein sanffte weiche Haut, damit geba-det», auch empfiehlt er, auf schmerzende Stellen Kamillensäcklein aufzule-gen, die man «zwei Vater unser lang in heissem Wasser hat liegen lassen und zwischen zweien Tellern wol ausdrucken hat».

Stiefmütterchen (*Viola wittrockiana*)

Stiefmütterchen sind sagenumwobene Pflanzen, klein von Gestalt aber mit grosser Blume. Sie stammen eindeutig von den Unkräutern der Getreide-felder, dem Dreifarbigem Veilchen *Viola tricolor* und dem Ackerstiefmüt-terchen *V. arvensis* ab, die beide in unseren Getreidefeldern häufig sind. Die heute gebräuchlichen *Viola wittrockiana*-Hybriden enthalten noch Erbgut von *Viola altaica* und *V. lutea*. Diese riesenblumigen Hybriden sind jetzt gross in Mode, nicht nur in Bauerngärten, auch in dörflichen und städti-schen Anlagen.

Als Frühjahrsblüher sind die Stiefmütterchen besonders beliebt. Sie wer-den gern im Feldgarten angezogen, wo sie unscheinbar und noch nicht blü-hend eine vergessene Ecke füllen. Gut entwickelte Pflanzen blühen dann schon im Herbst. Die Blumen werden im Frühjahr in den Hausgarten ver-pflanzt oder in die Rabatten, in Ziergefässer oder auf den Fiedhof. Das gros-se Sortenangebot wird in mehrere Gruppen unterteilt, so die Eis-Stiefmüt-terchen mit dem Namen Wintersonne, Märzzauber usw., dann die maxi-

¶ De Herba Trinitatis.
Dreifaltigkeitsblümlein.



¶ Trinitatis & herbam & florem vocatum uulgo existim, ob flosculos quos habet tricolores, quibus nihil iucundius, nihilq; magis admirabile. Quo autem ab Dio, scorde inscripta nomine sit, neendum compri.

Frühere Generationen gaben unserem Stiefmütterchen frömmere Namen, aber das Blümchen war auch noch nicht so überzüchtet wie viele moderne Formen, z.B. Wittrockiana-Hybriden, mit Blüten durchmessern von sieben Zentimetern. Das Stiefmütterchen ist aber, zusammen mit der Sommeraster, die namengebende Art der Pflanzengesellschaften der Gärten überhaupt. Die Abbildung stammt aus dem Kräuterbuch von Hieronymus Bock.

ma-Gruppe mit den Riesenblüten bis zehn cm Durchmesser in den verschiedensten Farbtönen. Allen gemeinsam ist die Genügsamkeit, und da sie nicht allzu grosse Trockenheit wünschen, sind sie in unseren Gegen- den gerade am rechten Ort.

Die drei Farben des Stiefmütterchens haben schon immer zu frommen Überlegungen Anlass gegeben. So hiess es bei Matthiolus *Herba trinitatis*, Dreifaltigkeitsblume oder Freisamkraut. Die drei Farben (tricolor) des ursprünglichen Blümchens wurden mit den göttlichen Tugenden Glaube, Hoffnung und Liebe verglichen. Phantasiebegabte Leute sehen in der Blüte ein Gesicht oder ein Auge; daher kommen Namen wie Menschengesicht, Herrgottsauge. Wie aber ist der Name Stiefmütterchen zu erklären? Viele Versionen bieten sich an. Die eine sagt, dem Ackerstiefmütterchen seien früher geradezu himmlische Düfte entströmt. Da nun die Leute seinetwegen das Korn zerstampften, um es zu holen, habe es die heilige Dreifaltigkeit gebeten, ihm den Duft zu nehmen. Und seither ist das zierliche Geschöpf bezüglich Duft stiefmütterlich ausgerüstet.

Der Name Stiefmütterchen wurde erstmals von Peter von Ulm 1427 erwähnt, ist aber wahrscheinlich älter. Der Volksmund sieht in den fünf Zipfeln des Kelches fünf Stühle. Das gelbe Kronblatt oben stellt die vor Neid über das gute Gedeihen der Stiefkinder gelb angelaufene Stiefmutter dar. Die zwei seitlichen Blätter sind die eigenen Kinder. Sie haben schöne blaue Röcklein an. Die Stiefmutter sitzt auf zwei Stühlen, von den eigenen Kindern jedes auf einem Stuhle, und den zwei Stiefkindern bleibt nur noch ein einziger übrig, und zudem geizte die Stiefmutter mit den farbigen Röcklein, sodass die Stiefkinder weiss geblieben sind. Nach einer anderen Sage, aus dem Erzgebirge, dürfen die Kinder ja keine dieser Blümchen abreissen und schon gar nicht ins Haus bringen, weil sonst die rechte Mutter sterben könnte und durch eine böse Stiefmutter ersetzt würde.

Der Name Freisamkraut kommt von Freisam, d.h. Milchschorf, gegen welchen aufgelegte Blätter wirken sollen. Das Stiefmütterchen gilt nämlich als gut renommierte Heilpflanze, und auch seine blutreinigende Kraft ist altbekannt. Matthiolus empfiehlt auch: «Welcher voll ist um die Brust und den Atem schwerlich zeucht, der siede Freisamkraut in Honigwasser oder süsem Wein und trinke darvon. Ihm wird bass. Denn dieser Trank reinigt die Brust von zähen Koder, Schleim und Eiter». Auch gegen die Franzosen (Syphilis) soll das Kraut gut sein. Heute noch gilt das Stiefmütterchen in der Volksmedizin als wirksam zur Brustreinigung, bei Hautkrankheiten, Ausschlägen, Rufen und Flechten und eben noch immer gegen Milchschorf.

Gladiole (Schwertwurz, Siegwurz, *Gladiolus hybridus*)

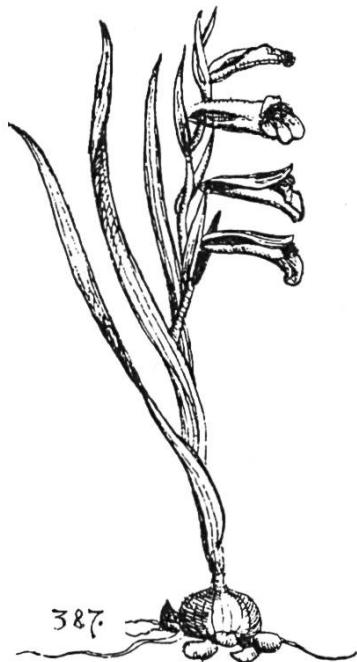
Gladiolen werden auffallend häufig in Feldgärten gezogen und das wohl deshalb, weil sie gross und stakig sind, lange nicht blühen und nach der Blüte auf dem Beete bleiben sollten, damit sie einziehen können. Das stört im Hausgarten, wirkt nach dem Abblühen eher unordentlich, und somit werden diese herrlichen Blumen in den Feldgarten verwiesen.

Der Name Schwertwurz oder Schwertel kommt von der Form der Blätter. Die Namen, wie Stigufl und Stigerli, wie sie im Thurgau und Solothurnischen gebräuchlich sind oder auch Himmelsstiege, sind wegen der Anordnung der Blüten am Stiel, Zwölf Apostelblume, weil die Pflanze häufig ein Dutzend Blüten bildet und schliesslich wegen der Form der Blüten: Rote Höslein. Gladiolen sind erst in der Mitte des 19. Jahrhunderts in mittel-europäischen Gärten eingebürgert worden. Sie stammten aus Südafrika und sind heute dermassen durch Züchtung verändert, dass eigentlich nur noch Hybriden, Kreuzungsprodukte auf dem Markte sind. Siegwurz ist ein

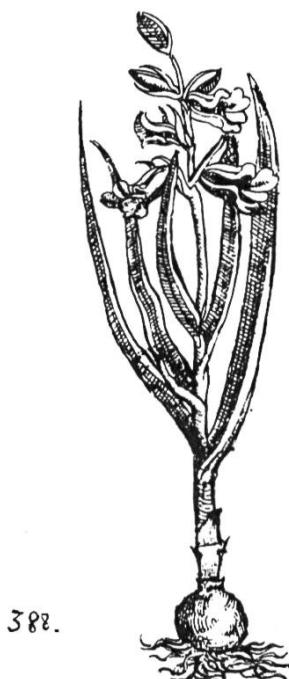
Schwertel Xiphion, Gladiolus. Cap. III.

Schwertel.

Schwertel.



387.



388.

Im Mittelalter waren die grossen Garten-Gladiolen noch unbekannt. Was uns hier Dioskurides in einem Drucke von 1610 zeigt, ist die europäische Feldgladiole, doch auch diese schon eine stattliche Blume.

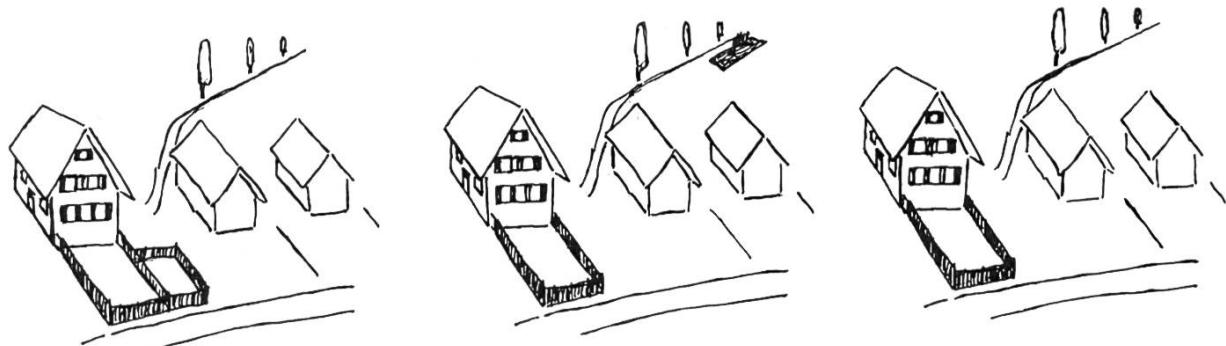
deutscher Name, den hier kein Mensch kennt und gebraucht, Schwertel heisst die Pflanze wegen der schwertähnlichen Blätter (lateinisch *gladius* = Schwert).

Man kennt etwa 250 Arten der Gattung *Gladiolus*, die vorwiegend in Südafrika wild wachsen. Die Züchtung der Hybriden begann anfangs des 19. Jh. und war so erfolgreich, dass heute 4 grosse Sortengruppen unterschieden werden können. Ein Herr Van Houten in Gent züchtete zuerst die Genter Gladiolen, die aber nicht winterhart waren. Das wurden sie erst durch Einkreuzung einer 1870 von William Bull direkt aus Natal importierten winterharten Varietät. Später gelang es dem Züchter Lemoine aus Nancy, durch Kreuzung mit der südafrikanischen Art *G. sandersi*, die bunt gefärbte Nancyer Gladiole mit auffallend grossen Blüten anzuziehen. In Südeuropa ist als Getreideunkraut die Art *G. segetum* bekannt. Heute ist das Sortiment praktisch unüberschaubar geworden, und alle Farben des Spektrums sind vertreten. 1880 gab es bereits 2000 Sorten, bis heute sollen über 100000 Sorten gezüchtet worden sein. Da kann selbst ein Fachspezialist kaum mehr folgen. Unsere einheimischen Samenkataloge haben eine rigoreuse Auslese getroffen und bieten z. B. «bloss» 62 Sorten an (Mauser).

Die Pflanzen haben, wie alle Schwertliliengewächse, Knollen und sind damit, bis auf wenige Ausnahmen, nicht winterhart, müssen also im Herbst ausgegraben, getrocknet, gereinigt, in den Keller verbracht und im Frühjahr wieder ausgesetzt werden. Da sie einen sonnigen Standort lieben, sind sie natürlich im unbeschatteten Feldgarten recht am Platz. Gute Gärtnerinnen verstehen es, die kleinen Brutknöllchen, die sich um die Mutterknolle herum bilden, in zweijähriger Nachzucht aufzuziehen. Obwohl Gladiolen gegen viele Pilzkrankheiten empfindlich sind und von tierischen Schädlingen geplagt werden, z. B. Thrips und Wurzelmilben, sind die Pflanzen zu beliebt, als dass die Bauersfrau auf die herrlichen Schnittblumen verzichten möchte, die so grosszügige Blumensträusse abgeben und erst noch für den Kirchenschmuck, zur Müttervereins-Generalversammlung auf den Präsidentinentisch und als Ehrenstrauss für die Turnvereinsprämierung dienen. Jedenfalls ist es gut, für alle diese Möglichkeiten immer ein paar schöne Gladiolen in Reserve zu halten, eben im Feldgarten.

Dass Gladiolen auch zu den Heilpflanzen gezählt werden, ist wenig bekannt. Plinius sagte: «Die Schwertelnwurzeln wärmen, trocknen, ziehen aus und verteilen». Unsere Bauersleute kennen jedenfalls die Heilwirkungen nicht, denn diese kommen vielen anderen Heilpflanzen stärker zu. Bei uns ist sie die ausgesprochene Ehrendamenblume und verdient hier ihren Namen Siegwurz.

Gartentyp 8



Die bäuerlichen Dorfgärten sind im Gartentyp 8 erfasst. Sie bestehen entweder aus zwei Hausgärten: Bild links, einem Hausgarten und einem Feldgarten ausserhalb des Dorfes: Bild Mitte, oder nur einem Hausgarten: Bild rechts.

Bei diesem Gartentyp steht der Bauernhof im Dorfe, daneben, davor oder dahinter der Hausgarten und damit hat es in vielen Fällen auch sein Bewenden. In andern Fällen ist draussen in der Pünt auch noch ein Feldgarten eingerichtet worden. Die Hausgärten im Dorf sind dem Vergleich und der Konkurrenz der Gärten der nichtlandwirtschaftlichen Bevölkerung ausgesetzt, und das zeigt sich im Pflanzenbestand, der bereits Einstrahlungen von städtischen Gartenelementen enthalten kann. Anders der Feldgarten, der noch ganz bäuerlicher Art ist und am ehesten mit jenem vom Typ 5 verglichen werden kann.

Hausgarten

Die neuen Hausgärten des Typs 8 im Luzerner Hinterland enthalten 51 verschiedene Nutzpflanzenarten und 94 Zierpflanzenarten. Im Kanton sind es 71 Nutzpflanzen- und 159 Zierpflanzenarten. Die Nutzpflanzen sind zu 65% Einjährige, müssen also jedes Jahr wieder neu angepflanzt werden. Die Stauden (mehrjährige Krautpflanzen) machen $\frac{1}{4}$ des Bestandes aus. Diese Zahlen stimmen gut mit den Anteilen im Kanton überein.

Die *Nutzpflanzen* stammen zu je einem Drittel aus der einheimischen Flora oder dem übrigen Europa und einem Drittel aus dem Mittelmeerraum. Die Herkünfte aus Amerika und Asien machen je 16% aus.

Tabelle 8

Die Nutz- und Zierpflanzenbestände in bäuerlichen Dorfgärten des Amtes Willisau, Gartentyp 8

Laufende Nummer	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	109 88 82 117 147 118 116 116 666 Mittel	109 Wiken, Dorf
Nummer des Gehöftes		4624915652051521175575520 516	88 Dagmersellen, Kirchenfeld
Höhe m über Meer			83 Althofen, Eichbühl
Exposition	S SV S	e e e e e e e	117 Ettiswil, Längmatt
Nelgung °	2 3 5	e e e e e e	118 Ettiswil, Bühlmatt
Unkrautgesellschaft	APAPAPACOCOCOCOCOA		116 Ettiswil, Feldhof
Fläche Nutzpflanzen m ²	190 97 122 1 230 140 5 150 66	126	66 Willisau - Land, Käppelimatt
Zierpflanzen m ²	80 33 44 64 30 60 220 0 84	68	
total	270 180 163 65 300 200 225 170 240	194	
Arten Nutzpflanzen	15 21 15 1 22 10 3 17 10	13	
Zierpflanzen	17 24 32 26 15 21 39 0 24	22	Steh. Rang W Amt Willisau 7 Ränge
Nutzpflanzen total	52 145 17 27 37 31 42 17 34	35	Keit W LU LU Kanton Luzern 14 Ränge
0 Buschbohne, Höckerli	23 24 23 3 2 2.2 2 2.3 3	7	1. 1. Phaseolus vulgaris nanus
0 Rande	22 23 23 1.2 1.2 1.2	6	2. 2. Beta vulgaris conditiva
2 Schnittlauch	1.3 + 2 1.2 1.2	6	3. 4. Allium schoenoprasum
0 Lauch	1.2 2.9 1.3 2.2	5	2. 2. Allium porrum
0 Kopfsalat	2.2 2.1 1.2 1.2	5	5. 5. Lactuca sativa capitata
0 Sellerie	1.1 1.3 1.4 1.2 2.2	5	3. 6. Apium graveolens rapaceum
0 Blumenkohl	2.2 1.2 2.2 1.2	4	4. 9. Brassica oleracea botrytis
2 Petersilie	1.3 1.2 1.3 1.2	4	5. 5. Petroselinum crispum
2(0) Erdbeere	3.8 1.2 3.3 3.2	4	4. 5. Fragaria ananassa

Herkunft
NAM
ex
e
MED
MED
MED
MED
MED
MED
MED
NAM

0 Endivie	2.2.1.2	1.1	3.3	4	4	7	Cichorium endivia	MED
0 Tomate	1.2	1.2 1.2	1.2	4	4	6	Solanum lycopersicum	SAM
0 Karotte, Rüebli	2.2	2.2.3.2		3	5	6	Daucus carota sativus	ex
4 Rhabarber	1.3	1.2	1.2	3	5	5	Rheum rhabarbarum	OAS
0 Zitronenmelisse	1.3	1.2	+2	3	5	11	Melissa officinalis	MED
4 Minze	1.2	+ 1.2		3	5	11	Mentha piperita	ex
0 Gurke	1.2	+2	1.2	3	5	9	Cucumis sativus	ZAS
0 Fenchel	2.2	1.2 1.2		3	5	10	Foeniculum vulgare	MED

Ferner noch folgende Nutzpflanzen: A = Aufnahme-Nr. () = Rang im Kt. Luzern [14 Ränge]

6. Rang, Stetigkeit 2: 1. 4 Himbeere, Rubus idaeus ex; A5:1.2, 8:1.1(8); 2. 0 Kamille, Matricaria chamomilla e, A2:1.2(7); 3. 0 Kartoffel, Solanum tuberosum SAM, A2:1.2, 9:1.3(11); 4. 4 Salbei, Salvia officinalis MED A7:1.2, 9:1.2(8); 5. 0 Weisskohl, Brassica oleracea capitata alba MED A1:1.2, 6:1.2(3)(11); 6. 4 Wermut, Artemisia absinthium e, A11.1, 2:1.2(12); 7. 0 Zuckerhut, Cichorium intybus foliosum ex; A2:1.2, 3:1.3(10); 8. 0 Zwiebel, Allium cepa WAS, A11.3.2, 2:2.2(7).

7. Rang, Stetigkeit 1: 1. Y Birnbaum, Pyrus communis ex; A6:1.2(12); 2. 0 Bohnenkraut, Satureja hortensis MED, A3:1.2(13); 3. 0 Cichorie, Cichorium intybus foliosum ex; A5:1.2.3(14); 4. 4 Dost, Origanum vulgare, e, A2:1.1.2(13); 5. 0 Erbse, Pisum sativum WAS, A8:1.1(10); 6. 4 Estragon, Artemisia dracunculus EU A2:1.1.2 (14); 7. 4 Goldmelisse, Monarda didyma NAM A2:1.3(12); 8. 0 Grünkohl, Brassica oleracea acephala WEU, A8:1.1(14); 9. V Hasel, Corylus avellana e, A2:1.1(14); 10. V Johannisbeere, Ribes rubrum ex; A5:1.1(12); 11. Y Kirsche, Prunus avium ex; A2:1.1(12); 12. 0 Kohlrabi, Brassica oleracea gongylodes MED, A5:1.1(9); 13. 0 Kürbis, Cucurbita melo NAM, A8:1.1(13); 14. 4 Liebstöckel, Levisticum officinale WAS, A6:1.2(12); 15. 0 Maiorau, Maiorana hortensis MED, A9:1.2(13); 16. 0 Mais, Zea mays SAM, A8:1.2.2(-); 17. 0 Mangold, Beta vulgaris instensis ex; A5:1.1(13); 18. 4 Meerrettich, Armoracia rusticana WAS, A2:1.1.3(-); 19. 0 Nusskern-Salat, Valerianella olitoria ex; A5:1.1.3(9); 20. Y Pfirsich, Prunus persica WAS, A2:1.1.1(-); 21. 0 Rübe, Brassica rapa rapifera esculenta MED, A8:1.2.2(-); 22. 0 Rosenkohl, Brassica oleracea gemmifera MED, A5:1.2(12); 23. 0 Rotkohl, Brassica oleracea capitata rubra MED, A5:1.2(12); 24. 0 Spinat, Spinacia oleracea WAS, A5:1.1.2(11); 25. 0 Wirsing, Brassica oleracea capitata Sabauda MED, A1:1.1(12); 26. 0 Zucchini, Cucurbita pepo giromontina NAM, A9:1.2.2(13).

Zierpflanzen	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26				
0 Löwenmäulchen	+2.2	2.3.1.1	1.1	1.1	1.1					7	1.															MED				
4 Schaftlose Primel	1.3	1.3	1.2	1.2	+ 1.2					6	2.															e				
0 Samtblume	3.2	+ 3.3.2		2.2	2.3					6	2.															ZAM				
4 Dahlie	2.2.2	3.1.2.1	2.2.2							5	3.																ZAM			
4 Riesen-Margrite	1.2	2.2		1.2 +	1.2					5	3.															SEU				
4 Vergissmeinnicht	2.2.2	4.2		+ 2						5	3.																			
4 Blitzender Sonnenhut	3.4	2.3	1.2	1.2	1.3					5	3.															NAM				
4 Lupine	2.4	1.2	+ 1.2							4	4.																NAM			
4 Pfingstrose	+2	2.2	1.2	1.2	1.3					4	4.																SEU			
7.0 Masseliebchen	+ 2	2.2	+ 2							4	4.																ex			
0 Duftsteinrich	1.2	2.2	1.2	1.1						4	4.																SAF			
4 Gladiale	2.1	+ 2.1	2.2							4	4.																DAS			
0 Sommeraster	2.2		1.2	1.2	3.2					4	4.															ZAF				
0 Garten-Begonie			1.2	1.2						3	5.																MED			
4 Garten-Nelke	1.3		+ 1		1.2					3	5.																			
0 Sonnenblume	1.1	2.1	1.2							3	5.																ZAM			
V Thee-Rose	2.2	1.2		+ 2						3	5.																OAS			
4 Tulpe	1.1	+ 1								3	5.																ex			
0 Zinnie	2.1	2.3	+ 2							3	5.																NAM			
4 Herbstaster	1.2	+ 2								3	5.																			
4 Fingerhut	+ 2	1.2	1.2	+ 2						3	5.																OS			
4 Winterphlox	1.2	2.2	2.2							3	5.																ZAM			
4 Goldrute	2.2		1.2	2.2						3	5.																ex			
4 Bisamhyazinthe	1.2	+ 2.2								3	5.																	OS		
0 Leberbalsam	2.2.1.2		1.2							3	5.																	NAM		
4 Akelei	+ 2		++							3	5.																	NAM		
4 Girasolke	+ 2.3	+ 2								3	5.																	NEU		
0 Portulakröschchen	1.3	1.2	+ 2							3	5.																	SAM		
4 Glattblattaster	1.2	+ 2	1.3							3	5.																	NAM		
4 Römerkamille	2.2.1.2		+ 2							3	5.																			
4 Wohlriechendes Veilchen	+ 2.1.2		+ 3							3	5.																			

Ferner noch folgende Zierpflanzen: A = Aufnahme-Nr.; () = Rang im Kt. Luzern [15 Ränge]

6. Rang, Stetigkeit 2 [18 Arten]: 1. 0 Bartnelke, Dianthus barbatus SEU, A7:1.1, 9:1.2(7); 2. 4 Blaukissen, Aubretia hybrida WAS, A4:1.2, 7:1.2(8); 3. 4 Fünfziger Hornkraut, Cerastium tomentosum SEU, A1:1.3, 4:1.3(12); 4. 2 Garten-Fuchsie, Fuchsia hybrida SAM, A3:2.3, 6:1.2(-); 5. 4 Gelbe Schafgarbe, Achillea filipendulina WAS, A3:1.3, 7:1.2(12); 6. 4 Gestreifter Sonnenhut, Rudbeckia laciniata NAM, A3:2.3, 4:2.2(10); 7. 0 Goldlack, Cheiranthus cheiri MED, A4:1.3, 6:1.2(9); 8. 4 Hohes Rittersporn, Delphinium elatum ALP, A5:1.2, 7:1.2(13); 9. 4 Hortensie, Hydrangea macrophylla OAS, A2:1.2, 7:1.2(12); 10. 4 Kaukasische Gemswurz, Doronicum

caucasicum WAS, A7: +.2, 9: 1, 7 (10.); 11. 2+ Madonnenlilie, *Lilium candidum* MED, A4: 1, 2, 9: +.2 (13.);
 12. 2+ Maiglöckchen, *Convallaria majalis* e, A3: 2, 3, 7: 1, 2 (7.); 13. 2 Meerleuköpfchen, *Malcolmia maritima* MED,
 A5: 1, 7: 1, 2 (-); 14. 2+ Montbretie, *Crocosmia crocosmiifolia* SAF, A4: +, 7: + (11.); 15. 2+ Polster- Phlox,
Phlox subulata ZAM, A4: +.2, 7: +.3 (10.); 16. 2+ Polyantha-Rose, *Rosa polyantha* ex, A1: 1, 2, 7: 1, 2 (10.);
 17. 2 Ringeblume, *Calendula officinalis* MED, A2: 2, 3, 7: 1, 2 (11.); 18. 2+ Sigmarswurz, *Malva alcea* e,
 A4: +, 7: 1, 2 (-).
 7. Rang, Stetigkeit 1 [45 Arten]: 1. 2+ Äthiopische Schlangenwurz, *Calla aethiopica* OAF, A6: + (-); 2. 2+ Allionis
 Schöterich, *Erysimum allionii* MED, A2: 3, 1 (-); 3. 2+ Bananenpalme, *Musa spec.* OAS, A3: 1, 1 (-); 4. 2+ Berg-
 ahorn, *Acer pseudoplatanus* e, A2: + (-); 5. 2+ Birke, *Betula pendula* e, A6: + (14.); 6. 2+ Brennende
 Liebe, *Lychis chalcedonica* OEU, A2: 1, 1 (-); 7. 2+ Buchtiger Meerlavendel, *Statice sinuata* MED, A6: +.2 (-);
 8. 2+ Chinesische Astilbe, *Astilbe chinensis* OAS, A9: 1, 2 (-); 9. 2+ Deutsche Schwertlilie, *Iris germanica* e,
 A7: 1, 2 (12.); 10. 2+ Edelweiss, *Leontopodium alpinum* [e], A2: 1, 2 (-); 11. 2+ Essigbaum, *Rhus typhina* NAM,
 A6: + (-); 12. 2+ Felsenmeiselpfrol, *Cotoneaster horizontalis* OAS, A2: + (-); 13. 2+ Feuer-Salbei, *Salvia*
 splendens SAM, A4: 1, 2 (14.); 14. 2+ Filziges Geißblatt, *Lonicera pileata* OAS, A7: +.2 (14.); 15. 2+ Garten-
 Stiefmillerchen, *Viola wittrockiana* ex, A1: 2, 2 (8.); 16. 2+ Gartenwicke, *Lathyrus odoratus* MED, A5: 2, 2 (12.);
 17. 2+ Gazanie, *Gazania hybrida* SAF, A3: 2, 3 (-); 18. 2+ Geranie, *Pelargonium zonale* SAF, A2: +.2
 (11.); 19. 2+ Geschnäbeltes Steinkeim, *Alyssum rostratum* SEU, A7: 1, 2 (-); 20. 2+ Goldregen, *Laburnum*
 anagyroides [e], A9: 1, 1 (-); 21. 2+ Grossblütige Königskehlze, *Verbascum densiflorum*, e, A9: + (-);
 22. 2+ Herbst-Sonnenkraut, *Helenium autumnale*, NAM, A7: 1, 2 (-); 23. 2+ Hohes Samtblume, *Tagetes erecta*
 ZAM, A3: 1, 2 (12.); 24. 2+ Immergrün, *Vinca minor*, e, A2: 1, 2 (-); 25. 2+ Immergrüne Schleifenblume,
Iberis sempervirens MED, A9: 7, 3 (12.); 26. 2+ Island-Mohn, *Papaver nudicaule* NEU, A4: + (-); 27. 2+ Japamisches
 Windröschen, *Anemone japonica* OAS, A1: 3, 2 (11.); 28. 2+ Kalk-Aster, *Aster amellus* WAS, A5: + (-); 29. 2+ Kapuziner-
 Kresse, *Tropaeolum majus* SAM, A2: 1, 2 (14.); 30. 2+ Kaukasus-Fetthenne, *Sedum spurium* WAS, A4: +.2 (14.);
 31. 2+ Kaukasus-Hänselkresse, *Arabis caucasica* WAS, A3: 2, 3 (10.); 32. 2+ Knollenbegonie, *Begonia tuberhybrida* ZAM,
 A3: 1, 2 (14.); 33. 2+ Kronen-Margrite, *Chrysanthemum coronarium* MED, A3: 1, 2 (-); 34. 2+ Magellan-Fuchs-
 Sie, *Fuchsia magellanica* SAM, A3: 1, 3 (-); 35. 2+ Narzisse, *Narcissus poeticus* e, A1: 1, 1 (8.); 36. 2+ Oster-
 glocke, *Narcissus pseudonarcissus*, A9: + (8.); 37. 2+ Polster-Glockenblume, *Campanula portenschlagiana*
 MED, A6: +.3 (-); 38. 2+ Pompon-Dahlie, *Dahlia hybrida* Pompon ZAM, A7: +.2 (-); 39. 2+ Rhododendron, *Rh. Spec.*
 MED, A4: 1, 2 (14.); 40. 2+ Rundblättrige Glockenblume, *Campanula rotundifolia*, e, A6: 1, 3 (-); 41. 2+ Schneeglöckchen,
Galanthus nivalis, e, A3: +.2 (8.); 42. 2+ Spornwab-Wurz, *Sempervivum arachnoideum*, A8: +.2 (-);
 43. 2+ Strauchrose, *Rosa spec.* Strauch ex, A7: +.2 (10.); 44. 2+ Topinambur-Habichtskraut, *Tuberosus* ZAM, A1: 2, 3 (-);
 45. 2+ Türkenschnabel, *Lilium martagon* e, A7: 1, 2 (14.). Im Kanton Luzern noch 71 weitere Zierpflanzen.

Im Kanton Luzern noch 20 folgende weitere Nutzpflanzen:

11. Rang, Stetigkeit 4: 1. 2+ Stangenbohne, *Phaseolus vulgaris* vulgaris SAM.
 13. Rang, Stetigkeit 2: 1. 2+ Apfelsbaum, *Pyrus malus* ex; 2. 2+ Broccoli, *Brassica oleracea asparagoides* MED; 3. 2+ Brombeere,
Rubus fruticosus ex; 4. 2+ Spargel, *Asparagus officinalis* MED; 5. 2+ Thymian, *Thymus vulgaris* MED.
 14. Rang, Stetigkeit 1: 1. 2+ Aubergine, *Solanum melongena* MED; 2. 2+ Cornichon, *Cucumis sativus* SH; 3. 2+ Heidelbeere,
Vaccinium myrtillus, e; 4. 2+ Kefte, *Pisum sativum medulloscharatum* WAS; 5. 2+ Knoblauch, *Allium sativum* WAS;
 6. 2+ Kraussalat, *Lactuca sativa crispa* MED; 7. 2+ Lavendel, *Lavandula angustifolia* MED; 8. 2+ Pflücksalat, *Lac-
 tuca sativa scalicula* MED; 9. 2+ Quitte, *Cydonia oblonga* ZAS; 10. 2+ Rettich, *Raphanus sativus* MED; 11. 2+
 Rosmarin, *Rosmarinus officinalis* MED; 12. 2+ Schalotte, *Allium ascalonicum* WAS; 13. 2+ Winterrettich, *Raphanus*
sativus radicum MED; 14. 2+ Winterzwiebel, *Allium cepa* WAS.

Im Kanton Luzern noch 65 folgende weitere Zierpflanzen:

10. Rang, Stetigkeit 6: 1. 2+ Krokus, *Crocus albiflorus* [e].
 12. Rang, Stetigkeit 4: 1. 2+ Arends Steinbrech, *Saxifraga arendssii* EU; 2. 2+ Felsen-Steinkraut, *Alyssum saxatile* e; 3. 2+ Hy-
 zinthe, *Hyacinthus orientalis* MED.
 13. Rang, Stetigkeit 3: 1. 2+ Bergenie, *Bergenia cordifolia* ZAS; 2. 2+ Efeu, *Hedera helix* e; 3. 2+ Forsythie, *Forsythia hy-
 brida* OAS.
 14. Rang, Stetigkeit 2: 1. 2+ Buchsbaum, *Buxus sempervirens* [e]; 2. 2+ Buschmalve, *Lavatera trimestris* MED; 3. 2+ Dach-
 hauswurz, *Sempervivum tectorum* e; 4. 2+ Erika, *Erica carnea* e; 5. 2+ Federnelke, *Dianthus plumarius* e; 6. 2+
 Feuerbusch, *Chamaemeles japonica* MED; 7. 2+ Schleierkraut, *Cyphophyllo paniculata* SEU; 8. 2+ Stechpalme,
Ilex aquifolium e; 9. 2+ Thuja, *T. plicata* NAM; 10. 2+ Zier-Nelkenwurz, *Ceratostigma* hybridum ex.
 15. Rang, Stetigkeit 1: 1. 2+ Azalee, *Azalea japonica* OAS; 2. 2+ Berg-Flockenblume, *Centaurea montana*; 3. 2+ Bisam-
 hyazinthe, *Muscaris racemosum* e; 4. 2+ Blausternchen, *Scilla sibirica* WAS; 5. 2+ Blaustern, *S. bifolia* e;
 6. 2+ Dammers Kotonaster, *Cotoneaster dammieri* OAS; 7. 2+ Doldiger Bauernsenf, *Iberis umbellata* MED;
 8. 2+ Dreifarbiges Windel, *Convolvulus tricolor* MED; 9. 2+ Feldrittersporn, *Delphinium consolida* o; 10. 2+ Flieder,
Syringa vulgaris SEU; 11. 2+ Frauenmantel, *Alchemilla vulgaris* e; 12. 2+ Freesie, *Freesia refracta* SAF; 12. 2+ Gelbe
 Taglilie, *Hemerocallis flava* OAS; 14. 2+ Gelbrote T. H. lilio- asphodelus OAS; 15. 2+ Glöckiger Blaustern, *Scilla*
campanulata WAS; 16. 2+ Gilbweiderich, *Lysimachia vulgaris* e; 17. 2+ Goldkolben, *Ligularia przewalskii* OAS; 18.
 2+ Hänge-Geranie, *Pelargonium peltatum* SAF; 19. 2+ Herz Jesu, *Hedera helix* hybrida NAM; 20. 2+ Kamille, *Matricaria*
chamomilla e; 21. 2+ Kirschblüte, *Prunus laurocerasus* WAS; 22. 2+ Kokardenblume, *Gaillardia*
polychroma NAM; 23. 2+ Kornblume, *Centaurea cyanus* e; 24. 2+ Linde, *Tilia cordata* e; 25. 2+ Niesswurz, *Helleborus foetidus* e;
 26. 2+ Pampasgras, *Cortaderia selloana* SAM; 27. 2+ Pfingstnelke, *Dianthus gratianopolitanus* [e]; 28. 2+ Pfirsichblättrige
 Glockenblume, *Campanula persicifolia* e; 29. 2+ Prachtspiere, *Spirea vanhouttei* OAS; 30. 2+ Rainfarn, *Tanacetum*
vulgare [e]; 31. 2+ Rottanne, *Picea abies* e; 32. 2+ Schachblume, *Fritillaria meleagris* [e]; 33. 2+ Siberiummontelle, *Anaphalis*
eriolinervis NAM; 34. 2+ Schmuckkörbchen, *Cosmos bipinnatus* ZAM; 35. 2+ Schneespiere, *Spirea arguta* OAS;
 36. 2+ Schneestielz, *Chionodoxa luciliae* WAS; 37. 2+ Sonnenröschen, *Helianthemum nummularium* e; 38. 2+

Spornblume, *Centranthus ruber* MED; 39.2 Sternmoos, *Sagina subulata* WEU; 40.2 Tigerlilie, *Lilium tigrinum* OAS; 41.2 Trauriges Herz, *Dicentra spectabilis* OAS; 42.2 Tripmadam, *Sedum rupestre* e; 43.2 Virginische Tradeskantie, *Tradescautia virginica* NAM; 44.2 Weisser Mauerlöffler, *Sedum album* e; 45.2 Wellblatt-Funkie, *Hosta crispula* OAS; 46.2 Wurmfarn, *Dryopteris filix-mas* e; 47.1 Zierapfel, *Malus japonica* OAS; 48. 24 Zweihäusige Astilbe, *Astilbe chinensis* OAS.

Im Amt Willisau 51 Nutzpflanzenarten: 0.23 (65%, LU 63%); 24.12 (25%, LU 24%); 25.2 (4%), LU 6%); 26.3 (6%, LU 7%).
e, ex, ET 16 (31%, LU 27%); EU 2 (4%, LU 3%); MED 17 (32%, LU 38%); AM 8 (16%, LU 12%); AS 8 (16%, LU 20%).
94 Nutzpflanzenarten: 0.25 (27%, LU 21%); 24.57 (61%, LU 62%); 25.8 (8%, LU 12%); 26.4 (4%, LU 5%).
e, ex, ET 26 (28%, LU 34%); EU 9 (10%, LU 8%); MED 14 (18%, LU 13%); AF 7 (7%, LU 6%); AM 22 (22%, LU 18%); AS 16 (17%, LU 21%).

Buschbohne (*Phaseolus vulgaris nanus*)

Die Buschbohne, zärtlich auch Höckerli oder Schnöggerli genannt, nimmt im Hausgarten der Dörfer sowohl im Amt Willisau wie im Kanton die erste Stelle ein, ist aber auch in den anderen Gärten fast immer gut vertreten. Die Höckerli erfreuen sich grosser Beliebtheit. Wegen ihrer Kleinheit wird die Buschbohne im Thurgau auch Bodebohne, vielerorts Gruupperli, im Entlebuch Schnöggerärbs, an anderen Orten Rütscherli und schliesslich von uns auch Huurerli genannt. Weil es Frühsorten gibt, heisst sie in Baselland auch Meiebone, und in Appenzell werden die gelbhülsigen auch Schmalzböneli genannt.

Buschbohnen haben ihren Platz viel eindeutiger im Hausgarten als im entfernten Feldgarten, schon weil sie niedrig sind und nicht wie die Stangenbohne in die Höhe gezogen werden wollen, was häufig als störend betrachtet wird.

Buschbohnen stammen ursprünglich aus Mittel- und Südamerika und sind erst im 17. Jahrhundert bei uns bekannt geworden. Sie lösten die früher hier angebaute, viel gröbere Acker- oder Saubohne ab. Im Gegensatz zur Ackerbohne wurde die Buschbohne Welsche Bohne genannt, weil sie zuerst in Spanien und dann in Frankreich angebaut worden ist. Heute ist das Angebot an Sorten bereits sehr gross und übersteigt die Zahl hundert, doch beschränken sich unsere einheimischen Samenkataloge auf 15 bis 20, eingeteilt in grün- und gelbhülsige. Bohnen können im Früh- oder Spätanbau gezogen werden und liefern dann vom Mai weg bis in den Oktober hinein immer wieder neue Ernten, sodass sie eben über eine grössere Zeitspanne auf den Tisch gebracht werden und so viel zu Ernährung der Bauernfamilie beitragen.

Buschbohnen stellen an den Boden geringere Ansprüche und wachsen schneller als Stangenbohnen, die wegen ihrer Grösse im Hausgarten weniger, im Feldgarten häufiger gebaut werden. «Bohnen wollen die Glocken läuten hören und die Gärtnerin vorübergehen sehen» sagt ein alter VolksSpruch und spielt dabei auf die geringe Saattiefe an. Bohnen sind ein

Von Faseln vnd Welschen Bonen.

Cap. XXV.

Faseln.

Phasoli.



Buschbohnen oder Faseln, lateinisch *Phaseolus*, sind aus Mittelamerika über Spanien und Frankreich zu uns gelangt und wurden daher von Petrus Andreas Matthiolus Welsche Bohnen genannt.

schmackhaftes Gemüse, werden auch von Kindern geschätzt. Weil sie Selbstbefruchter sind, können die reifen Samen ohne Bedenken wegen einer Bastardierung wieder ausgesät werden. Sie sind auch als Zweitkultur geschätzt nach einem früh räumenden Gemüse. Das könnte mit ein Grund sein, warum sie so häufig in Gärten des Hinterlandes angetroffen werden. In der Küche sind bei uns Bohnen mit Speck beliebt, und da sie auch gedörrt und tiefgefroren werden können, stehen sie heute im Haushalt das ganze Jahr über auf dem Speisezettel.

Die Buschbohne spielt auch im Volksglauben eine Rolle. Nicht nur, dass sie wie das Kleeblatt auch einmal vierblättrig sein kann und damit natürlich Glück – in den Garten! – bringt, sondern im frommen Südtirol wird die aufspriessende Bohne mit einer von zwei Engeln getragenen Monstranz verglichen. In Schlesien sieht die Bäuerin an der einen Seite der Bohne ein Kreuz, auf der anderen einen Kelch.

Wenig bekannt ist, dass Bohnen auch Heilkräfte besitzen. Mit Milch zu einem Brei gekocht, heilen sie geschwollene Gliedmassen und Brüste, unddürre Bohnenhülsen sollen Bartflechten heilen. Tee von grünen oderdürren Hülsen werden von Pfarrer Künzle gegen Zuckerkrankheit, Herz- undNierenleiden empfohlen und bei Wassersucht.

Kopfsalat (*Lactuca sativa capitata*)

Die Pflanze fehlt praktisch in keinem Bauerngarten, steht aber nirgends an der Spitze. Im dörflichen Garten nimmt sie den dritten Platz ein. Der Kopfsalat stammt aus dem Mittleren Orient; die Griechen waren so vernarrt in ihn, dass sie ihn neben Nektar und Ambrosia zur «Götterspeise Nummer 3» ernannt haben. Den Römern soll er als Abendessen zu ruhigem Schlaf verholfen haben, was vielleicht auch bei uns ausprobiert werden müsste. Der berühmte Arzt Galenos (ums Jahr 200 vor Christi) bekämpfte erfolgreich seine im Alter auftretenden Schlafstörungen mit gekochtem Kopfsalat.

Den erfrischenden Geschmack verdankt der Salat dem Gehalt an Zitronen- und Apfelsäure, dazu ist Salat reich an Eisen und Vitaminen, besonders die äusseren, grünen Blätter. Zudem gilt Salat als rasch wachsendes Gemüse als die kalorienärmste unserer Speisen und daher als beliebter «Schlankmacher».

Beim Kopfsalat wirken sich nicht so sehr die Kälte oder Hitze auf das Schossen aus sondern die Tageslänge, weshalb es wichtig ist, die richtigen

Von Lattich.

Krauser junger Lattich.
Lactuca crispa.



Der Kopfsalat ist eine Weiterzüchtung des «kopflosen» Lattichs und war schon Matthiolus 1626 bekannt.

Sorten zu wählen. Das weiss aber jede Hausfrau und hält sich schon längst daran. Wir kennen auch die Vorteile der Folienbedeckung. Folienzelte der verschiedensten Eigenkonstruktionen können daher in zahlreichen Gärten angetroffen werden, denn Frühsalate sind gefragt, und an Ideenreichtum hat es, wie sich gezeigt hat, unseren Bäuerinnen nie gefehlt.

Löwenmäulchen (*Antirrhinum maius*)

Im Hausgarten der Dörfer spielt das Löwenmäulchen eine besondere Rolle. Zwar ist es auch in vielen anderen Gärten da, steht aber dort nicht so im Vordergrunde. Löwenmäulchen verdanken ihren Namen der interessanten Blüte, bei der einige Phantasie mitgespielt hat, kannte doch der Namengeber wahrscheinlich die Pflanze besser als den König der Tiere. Auch der wissenschaftliche Name *Antirrhinum* könnte etwa «wie eine Nase» übersetzt werden. In England heisst das Löwenmäulchen Calfs snout oder Weasel snout: Kalbs- oder Wieselschnauze. In unserem Land sind eine ganze Reihe Namen für das Löwenmäulchen schon gefunden worden. Im Kanton St. Gallen und Thurgau heisst es Leuerächeli und Leueschnörrli, aber auch Hasemul (Thurgau), Fröschemul (Schaffhausen und Zürich). Das Wort Muläffli, das man bei uns hört, soll nicht von Affen sondern von Mul-offe herstammen. Schliesslich heisst die Pflanze wegen der zierlichen Blüten auch noch Herrgottschüeli.

Die aus dem Mittelmeerraum stammende Gartenpflanze erfreut sich grosser Beliebtheit. Sie gilt als alteingebürgert in den Bauerngärten. Auch für die Vererbungsforschung war sie bedeutsam, und etliche praktische Erkenntnisse der Pflanzenzüchtung verdanken wir diesem schönen Blümlein.

Es wurde 1573 nach England gebracht, gelangte allerdings auch erst um die Mitte des 16. Jahrhunderts in den mitteleuropäischen Raum. In ihrer Heimat ist die Pflanze ausdauernd, also eine Staude. Das erklärt, warum auch bei uns hie und da einmal eine Pflanze den Winter überstehen kann, wenn man sie mit Reisig abdeckt.

Wegen der Grosszahl der Sorten werden die Löwenmäulchen in fünf Sortengruppen eingeteilt: die grossblumige Riesenwuchs-Gruppe, die grossblumige Zwergwuchs-Gruppe, die Zwergwuchs-Kompakt-Gruppe, die Niederwuchs-Gruppe und die strahlenblütige Gruppe.

Bei Kindern sind die Blüten beliebt, weil sie mit ihnen «Maul auf, Maul zu» spielen können. Bei der Bauersfrau ist sie aber wegen ihrer Anspruchslosigkeit, der Blühwilligkeit und der guten Schnittblumen-Eigenschaften geschätzt. Besonders geeignet sind die Pflanzen für Rabatten. Die Pflanze

Dorant mit gelben Blumen.



D D

Dorant

Das Löwenmälchen verdankt seinen phantasievollen Namen der vermeintlichen Ähnlichkeit mit einer Löwenschnauze. Schon Dioskurides wusste in seinem 1610 von Peter Uffenbach wieder herausgegebenen Kräuterbuch dessen Blüten liebvoll darzustellen.

gehörte früher zu den sogenannten Zauberblumen und führte den Namen Dorant. Dioscorides und Theophrast, zwei Schriftsteller des Altertums, haben schon auf die Pflanze hingewiesen: das Kraut mache seinen Träger schön und wende alles Böse von ihm ab. Weil die Blüte von der Seite wie ein verzerrtes Gesicht aussieht, zählte das Löwenmälchen zu den Berufkräutern. Zusammen mit Dost, den man ebenfalls Dorant nannte, galt es als wirksam gegen Teufelskünste und böse Zwerge. Auch war das Löwenmälchen eine Irrwurz, denn ein alter abergläubiger Spruch warnt: «Stoss nur nicht an den Dorant, sonst kommst Du nimmer ins Vaterland.» – Wenn dieser Satz stimmen würde, könnten es vielleicht etliche Landwirte nicht dulden, dass ihre Frau Löwenmälchen in den Hausplatzrabatten zieht.

Ein Absud von der Pflanze soll verjüngend wirken, mit Liliensaft gemischt, bleibt die Jugend erhalten, und der Mensch «werde hübscher und holdseliger» behauptet Matthiolus. Der Rauch der verbrannten Pflanze soll wirksam sein gegen Gespenster und sie flugs vertreiben. Auch schütze Löwenmaul gegen jeglichen Zauber, behütet die Kinder vor Verhexung und gibt einem Hund, der nicht mehr bellen kann, die Stimme zurück, wenn man das Kraut in die Hundshütte legt, so soll Dioscurides versichert haben.

Solcherlei «Glauben» ist zwar längst überwunden, aber eine Bauersfrau flüsterte mir dennoch, wenn die Schuhnesteln verknüpft seien, helfe Löwenmäulchen sicher. Wie, das hat sie allerdings nicht verraten.

Samtblume (*Tagetes patula*)

Die *Tagetes* ist eine namenreiche Pflanze, heisst bei uns auch Studentenblume oder Stinkende Hoffart. An ihr hat uns die grosse Pflanzenfamilie der Korbblüter eine der wohl ansprechendsten und blühfreudigsten Gartenpflanzen geschenkt. Sie besitzt alle Kennzeichen der Robustheit, wie sie die Bäuerin an einer Sommerblume schätzt: ist standfest, verträgt den Regen gleich wie kurze Trockenheit, ist bodenbescheiden, farbenreich und liefert obendrein noch unzählige schöne Blütensträusse. Kaum eine Pflanze hat so viele Namen. Ausser den genannten heisst sie auch Samtrose; wegen der Herkunft war sie schon 1561 von Gesner Indianisch Blumen genannt worden, weil sie oft auf Friedhöfen gepflanzt wird, auch Totenblume, und in Westfalen wird sie Armeleuteblume genannt, weil die ansprechende Pflanze dort in Kleinbauerngärten steht. Der Name Totenblume wird in Deutschland so gedeutet, dass sie eben noch am Totensonntag Blumen liefere, doch verdiente sie eigentlich mit ihrer Vitalität eher den Titel Lebensblume.

Sie stammt aus Mexiko, ist in Europa aber bereits seit über 400 Jahren in Kultur und zählt zu den ältesten Erwerbungen unserer Ziergärten. Der Name *Tagetes* soll übrigens vom Etruskischen kommen, wo Tages der Name eines schönen Jünglings war, der von den Etruskern als Gottheit gepriesen wurde.

Samtblumen sind unentbehrliche Rabattenblumen, werden überdies vielfältig in allen Gartenelementen wie Rabatten, Ziergefässen, Kübeln, Trögen, Kästen, Kisten und Töpfen angezogen und fehlen kaum in einem Gehöfte. Von der Samtblume gibt es in unseren Gärten noch zwei weitere Arten, die beide deutlich seltener sind: die Hohe Samtblume (*Tagetes erecta*) und die Zwergsamtblume (*T. nana*). Sie spielen im Vergleich zur Mittelgrossen (*T. patula*) eine untergeordnete Rolle.

1582 hat der Arzt Adamus Lonicerus geschrieben, dass diese in «Teutschlanden aufkommene Blumen auch Indianisch Negelin genannt» werde. Wegen des starken Geruchs ihres Krautes wird sie häufig auch «Stinkerli» genannt. Winzige Öldrüsen am Rande der Blätter, die im Gegenlicht von blossem Auge sichtbar sind, verursachen den charakteristischen Geruch. Wenn man die Öldrüsen beim Anfassen zerdrückt, wird das



Tagetes oder «Stinkerli» erfreuen sich trotz des übeln Geruches grosser Beliebtheit und fehlen kaum in einem Bauerngarten, sie bilden dort besonders beliebte Rabatten. Zeitgenössische Darstellung.

Öl frei und macht sich bemerkbar. Heute gibt es auch geruchlose Tagetes, die aber allen möglichen Schädlingen zum Opfer fallen, sogar von Kaninchen aufgefressen werden, denn Stinkerli sind ungiftig. Damit zeigt sich deutlich genug der Nutzen des übeln Geruches: er hält die Schmarotzer ab. Tagetes sind beliebt bei den biologischen Gärtnerinnen, die im Luzerner Hinterland gar nicht so selten sind. Tagetes sind bodenverbessernd: Sie halten nämlich Bodenälchen, das sind mikroskopisch kleine Rundwürmer (Fadenwürmer, Nematoden) ab, die sonst allerlei Wurzelgemüse aber auch Spinat und Erbsen, Gurken und Tomaten oder Kohl und Chrysanthemen vom Boden aus befallen und mit Viren infizieren und damit krank machen. Tagetes und unkrautfreier Boden sorgen dafür, dass diese Bodenschädlinge auf unbewachsenen Gartenstellen keine Zwischenwirte finden und sterben.

In der Pflanzensymbolik bedeutet Tagetes «Es entzückt mich zu wissen, dass die gleichen Regungen uns beseelen». Diese Symbolik ist von den Orientalen aufs höchste entwickelt worden, spielte bei uns im 16. bis 18. Jh. eine Rolle und geriet dann in Vergessenheit. Ende letzten Jahrhunderts ist sie in Frankreich wieder gefördert worden und soll bei Frauen beliebt sein.

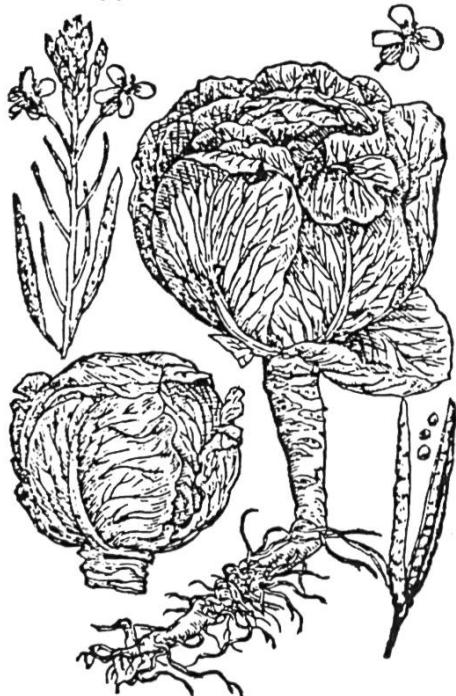
Rotkohl (*Brassica oleracea capitata rubra*)

Unter den Kohlarten dürfte der Rotkohl der interessanteste sein. Seiner Farbe wegen nennen ihn die einen Rotkohl, die andern Blauchabis, obwohl er keins von beiden ist sondern violett erscheint. Allerdings beim Kochen kann sich die Farbe je nach Zutaten tatsächlich auf die eine oder andere Seite verlegen. In vielen Ländern verteilt sich die Kohlzüchtung auf bestimmte besonders geeignete Anbaugebiete. Das war früher auch im Kanton Luzern der Fall. Da galt die Gegend um Neudorf weitherum als das beste Kohl-Anbaugebiet, und Kohl wurde damals nicht nur nach Luzern sondern bis nach Zürich und Basel exportiert. Heute steht Rotkohl noch immer im dörflichen Bauern-Hausgarten an zweiter Stelle, im Kanton an dritter.

Rotkohl ist nicht bloss der farbige Bruder des weissen, er ist reicher an Inhaltsstoffen, ist vitaminreicher als der weisse, der weder Karotin noch die Vitamine B1, B2 und C enthält. Rotkohl gilt als Düngerfresser, daher wird er entweder nur im Hausgarten gezogen, der mit Düngestoffen reich versorgt ist oder, wenn er in den Feldgarten kommt, muss dieser vor der Be-pflanzung kräftig mit Hofdüngern versehen werden.

Die Pflanze ergibt ein gern gegessenes Gemüse. Besonders beliebt ist Rotkohl zusammen mit Kastanien und Speck. Aber auch der fein gehobelte rote Kohl wird als gesunder Salat sehr geschätzt.

Cappes. Brassica capitata.



Rotkohl. Die Kopfkohle gelten zwar als botanische Abnormitäten und sind züchterisch instabil, aber was kümmert den Kohlesser? Kohlarten zählen auf jeden Fall zu den häufigsten und damit beliebtesten Gartengemüsen. Abbildung aus Matthiolus New Kreütterbuch 1626.

Sellerie (Apium graveoleus)

Der Sellerie, die letzte Gartenpflanze, die wir näher beschreiben wollen, stammt aus dem Mittelmeerraum. Er war schon von den Ägyptern angepflanzt worden und war den Griechen ein Symbol der Schönheit und der Freude. In Homers Odyssee wird erzählt, dass auf der Insel der Kalypso die Wiesen mit Veilchen und Sellerie bedeckt waren, das Schönste, was sich ein Grieche erträumen konnte. Bei uns bestand der Sellerie die Konkurrenz durch die beliebte Pastinak-Wurzel lange nicht, heute aber kennt fast niemand mehr den Pastanik, der sich nur noch im Norden unseres Kantons an Strassenrändern findet, wohin er sich zurückgezogen hat, bis auch er wieder neu entdeckt werden wird. Zwar gibt es zwei Gruppen von Sellerie: Blatt- und Knollensellerie, aber bei uns wird er eben viel häufiger als Knollensellerie angebaut. Er ist recht gehaltreich und wertvoll, das erklärt auch, warum er nicht gerade bescheiden ist in seinen Bodenansprüchen.

Dem Sellerie wird harntreibende, nierenstärkende und appetitanregende Wirkung zugeschrieben. Die Wirkung als Aphrodisiakum, d. h. den Liebestrieb anregendes Mittel, gilt als unzutreffendes Gerücht. Früher

Sawren Eppich.



270.

Sellerie galt den Griechen als Götterspeise, diente den Römern zum Leichenschmaus, und im Mittelalter braute man aus ihm einen Liebestrank. Aber Sellerie ist für uns eben ein schmackhaftes und gesundes Gemüse, das in Sumpfgebieten des Mittelmeerraumes wild wächst. Darstellung aus Pedacius Dioscorides, Kräuterbuch 1610.

wurde aus den Blättern der Pflanze eine schöne hellgrüne Farbe gewonnen, die von Confiseuren und Liqueurfabrikanten zur Färbung ihrer Produkte verwendet wurde, was den Vorzug hatte, dass diese Farbe unschädlich war.

In der Magie galt Sellerie besonders in Griechenland als glückbringendes Mittel und wurde als Amulett getragen und über der Tür aufgehängt. Ebenso wurden die Gräber mit Eppich (=Sellerie)-Blättern bestreut, weil er den Göttern heilig war aber auch Symbol für Trauer und Tränen ist. Bei den Festen und Spielen schmückte man sich mit Kränzen von Rosen, Lilien und Sellerie, so wie auch der Sieger in den heiligen Spielen zu Nemea mit einem Sellerie-Kranz geehrt wurde. Auf Münzen des alten Griechenlandes aus der Zeit von 800 bis etwa 200 v. Ch. sind neben andern Symbolen wie Getreideähren, Eiche, Efeu, Rosen und Lilien auch Sellerieblätter zu erkennen. Der römische Geschichtsschreiber Plinius war der Meinung, Sellerie als Speise zu verwenden sei ungehörig, weil dieses edle Kraut nur für das Leichennahrung gebraucht werden dürfe.

Nach neuerer Naturheilkunde ist Sellerie nicht nur eines der besten harnreibenden Mittel, es wirkt auch gegen Gicht und Rheuma, gegen Nierengriess, Nieren- und Blasensteine. Die Volksheilkunde empfiehlt Gichtkranken und Rheumatikern eine zweimonatige Selleriekur, während der sie täglich zwei gekochte Knollen essen müssen.

Die Zierpflanzen

Die Zierpflanzen in den Hausgärten des Typs 8, die also den Schmuck der Dorfgärten ausmachen, sind hauptsächlich Stauden (61 %), die Einjährigen machen 27 % des Bestandes aus (Kanton 21 %).

Die Zierpflanzen stammen zu 2/5 aus der einheimischen Flora oder aus dem übrigen Europa. Auffallend gross ist der Anteil der amerikanischen Herkünfte. Sie machen 23 % aus, im Kanton sind es 18 %.

Tabelle 9

Pflanzenbestände (Nutz- und Zierpflanzen) in den Feldgärten ausserhalb der Dörfer des Gartentyps 8 im Amt Willisau.

Laufende Nummer	1	2	3
Nummer des Gehöftes	109	88	116
Höhe m über Meer	462485	88	515
Exposition	e	NW	e
Neigung	e	5	e
Fläche Nutzpflanzen m ²	2316260		
Zierpflanzen m ²	0	30	0
gesamte Fläche m ²	2319260		
Arten Nutzpflanzen	4	10	4
Zierpflanzen	0	9	0
Stkig. Rang W Amt Willisau 2 Ränge, 3 Aufnahmen			

Nutzpflanzen	gesamt	4	10	4	kalt	W	LU	LU KE. Luzern 5 Ränge, 8 Aufnahmen	Herkunft
Ø Karotte, Rüebli		3.2	3.3	2	1		1.	<i>Daucus carota sativus</i>	EX
Ø Blumenkohl		2.2		1	2.		2.	<i>Brassica oleracea botrytis</i>	MED
Ø Wirs		2.2					2.	<i>B. o. capitata sabauda</i>	MED
Ø Weisskohl				2.2			2.	<i>B. o. c. alba</i>	MED
Ø Endivie				2.4			3.	<i>Cichorium endivia</i>	MED
4(Ø) Erdbeere				1.4			3.	<i>Fragaria ananassa</i>	NAM
Ø Rotkohl				1.2			3.	<i>Brassica oleracea capitata rubra</i>	MED
Ø Kartoffel				3.3			3.	<i>Solanum tuberosum</i>	SAM
Ø Zwiebel				3.2			3.	<i>Allium cepa</i>	WAS
Ø Stangenbohne		3.3					4.	<i>Phaseolus vulgaris vulgaris</i>	SAM
Ø Zuckerhut		3.4					4.	<i>Cichorium intybus foliosum</i>	EX
Ø Erbse		2.3					4.	<i>Pisum sativum</i>	WAS
Y Himbeere		3.2					4.	<i>Rubus idaeus</i>	EX
Ø Nüsslisalat		3.2					5.	<i>Valerianella olitoria</i>	EX
Ø Lattich		1.3					5.	<i>Lactuca sativa longifolia</i>	MED
4 Wermut		1.2					5.	<i>Artemisia absinthium</i>	[e]
Y Nussbaum		+					5.	<i>Juglans regia</i>	e

Im Kanton Luzern noch folgende 12 weitere Arten:

- 4 Rang, Stetigkeit 2: 1. Ø Buschbohne, *Phaseolus vulgaris nanus* SAM; 2. Ø Kohlrabi, *Brassica oleracea gongyloides* MED; 3. Ø Lauch, *Allium porrum* MED; 4. Ø Rosenkohl, *Brassica oleracea gemmifera* MED.
 5. Rang, Stetigkeit 1: 1. Ø Gurke, *Cucumis sativus* SAS; 2. Ø Kopfsalat, *Lactuca sativa capitata* MED; 3. Ø Rande, *Beta vulgaris conditiva* ex; 4. Ø Sellerie, *Apium graveolens rapaceum* MED; 5. Ø Tomate, *Solanum lycopersicum* SAM; 6. Ø Zuckermais, *Zea mays saccharata* SAM.
 7. Ø Petersilie, *Petroselinum crispum* MED; 8. 4 Schmidlauch, *Allium schoenoprasum*, e.

Zierpflanzen

Ø Sonnenblume	+	2	1.	1.	1.	1.	<i>Helianthus annuus</i>	ZAM
4 Schaftlose Primel	3.3			2.	2.	2.	<i>Primula acaulis</i>	[e]
4 Goldrute	2.2			2.	2.	2.	<i>Solidago hybrida</i>	EX
Y Theerose	2.2			2.	2.	2.	<i>Rosa Thee</i>	OAS
4 Rauhblattaster	1.3			2.	2.	2.	<i>Aster novae-angliae</i>	NAM
Y Rottanne	1.2			2.	2.	2.	<i>Picea abies</i>	e
Y Strauchrose	+	2.2		2.	2.	2.	<i>Rosa Spec. Strauch</i>	EX
Y Rosskastanie	+			2.	2.	2.	<i>Aesculus hippocastana</i>	OEU
Ø Roter Fingerhut	r			2.	2.	2.	<i>Digitalis purpurea</i>	EU

Im Kanton Luzern [8 Aufnahmen] noch folgende 10 weitere Arten:

1. Rang, Stetigkeit 2: 1. Ø Barthelos, *Dianthus barbatus* SEU; 2. Ø Sommeraster, *Callistephus chinensis* OAS.
 2. Rang, Stetigkeit 1: 1. 4 Gladiole, *Gladiolus hybridus* SAF; 2. 4 Kaukasus-Gemse, *Doronicum caucasicum* WAS; 3. Ø Goldlack, *Chrysanthus chrysanthemifolius* MED; 4. Ø Löwenmäulchen, *Antirrhinum majus* MED; 5. Ø Hassliebchen, *Bellis perennis* ex; 6. Ø Ringelblume, *Calendula officinalis* MED; 7. Ø(4) Vergissmeinnicht, *Myosotis alpestris* e; 8. 4 Winter-Phlox, *Phlox paniculata* NAM.

Nutzpflanzen 17 Arten (LU 31): Ø 13 (76%, LU 87%); 4 2 (12%, LU 7%); Y 1 (6%, LU 3%); Y 1 (6%, LU 3%).
 e, ex 6 (35%, LU 29%); AM 3 (18%, LU 19%); AS 2 (12%, LU 10%); MED 6 (35%, LU 42%).

Zierpflanzen 9 Arten (LU 19): Ø 2 (22%, LU 47%); 4 3 (34%, LU 37%); Y 2 (22%, LU 11%); Y 2 (22%, LU 11%).
 e, ex, [e] 4 (45%, LU 31%); EU 2 (22%, LU 16%); AF (LU 5%); AM 2 (22%, LU 16%); AS 1 (11%, LU 16%);
 MED (LU 16%).

Feldgärten

Im Amt Willisau fanden sich in unseren Untersuchungen nur drei Gehöfte des Gartentyps 8, die einen Feldgarten führten. Nur einer dieser Gärten enthält auch Zierpflanzen. So verzichteten wir auf die Darstellung von besonderen Vertretern unter den Zierpflanzen. Immerhin: die Sonnenblume steht hier im Kanton an der Spitze, dazu hochwachsende Stauden wie Goldrute, Rauhblattaster, Fingerhut und Stockrose.

Erklärungen zu den Tabellen siehe Seite 42

Versuch einer Würdigung der bäuerlichen Gartenarbeit

Wenn schon die Arbeit im Bauerngarten offenbar nicht würdig ist in einer landwirtschaftlichen Statistik oder gar in einem Jahrbuch zu erscheinen, wenn von der Tätigkeit der Bäuerin in ihrem Garten schon nirgends die Rede ist, die Mühe, der Fleiss, der Einsatz, die Zeitbeanspruchung sind doch recht gross und bedeuten für den Bauern selbst und seine Familie reichen Gewinn.

Schon frühere Berechnungen, die über die Ernährung der Bauernfamilie angestellt worden sind, gingen regelmässig nicht auf, denn immer wieder mussten die Statistiker feststellen, dass das Bauernvolk nicht nur hoffnungslos unterernährt, sondern auch geradezu empörend unversorgt an pflanzlichen Eiweissen, an Vitaminen und Spurenelementen gewesen sein müsste. Bauernfamilien hätten nach ihren Berechnungen eigentlich ständig den Schmalhans an der Kost gehabt, hätten hoffnungslos am Hungertuch genagt und hätten bald auch aus dem allerletzten Loch gepfiffen. Dem war aber offensichtlich gar nicht so. Das Bauernvolk hat im allgemeinen recht gut gelebt, hat «trüjet und għächet», war kräftig und lebensfähig, ja lebenslustig und schickte immer wieder an Leib und Seele gesunde Menschen hinaus ins Unterland, ins Handwerk, in die Städte und Dörfer, brachte Gelehrte, Künstler, Pfarrer, Heerführer und Staatsmänner hervor. Dabei hätte nach Statistik eigentlich eine unterernährte, kränkliche, hungernde und schmalbrüstige, ausgezehrte und frierende Landbevölkerung existieren müssen. Wenn die Volksernährung eben nur von den Erträgen der Felder abhängig gewesen wäre, dann wärs vielleicht wirklich so herausgekommen. Auch die Erträge der Obstbäume hätten das Manko sicher nicht wettgemacht. So bleibt das Rätsel der Landvolkernährung bestehen, sofern man sich nicht dazu bequemen mag, von den Haus- und Feldgärten Kenntnis zu nehmen. Die Bauerngärten sind des Rätsels einfache und auf der Hand liegende Erklärung.

Gärten beanspruchen nicht nur Zeit, Mühe und Arbeit, sie benötigen auch Planung, Voraussicht und Organisationsvermögen für das Bestellen, Säen, Pflanzen, Pikieren, Ein-, Um- und Austopfen, Setzen, Tränken, Jäten, Häufeln, Lockern, Giessen, Hacken, Aufbinden, Stützen, Schattieren, Freistellen, Düngen, Schneiden, Lesen, Ernten, eben: Dutzende von Arbeitsgängen, Planungen, Umdisponierungen, Läufen und Gängen, Hunderte von Schweißtropfen. Gärten entschädigen auch die Bauersfami-

lie für all die Mühe bei sorgsamer Pflege hundertfältig. Nicht nur spenden sie wertvolle Zusatzernährstoffe, Gemüse, Gewürze und Heilpflanzen, sie spenden auch fast das ganze Jahr über Blumen, frische oder getrocknete. Nicht nur für Mund und Magen sind die Bauerngärten da. Mit der Pracht ihrer Blumen erfreuen sie das Auge, mit dem Duft ihrer Blüten und dem Gesumm der Insekten sorgen sie auch für die Genüsse von Ohr und Nase, mit ihren Früchten für den verwöhnten Gaumen und mit ihrem Grün spenden sie erquickenden Schatten. Sie verbessern die Luft, filtern Staub und Rauch, stärken die Lunge. Gärten sind die beste Klimaanlage und werden nur noch von Feldhecke und Wald übertroffen, die aber beide lange nicht die Vielfalt und Schönheit der Blüten des Gartens besitzen.

Bauerngärten haben noch viele weitere segensreiche Wirkungen: den Kleinkindern sind sie angenehmer Aufenthaltsort, bieten mit ihrem Zaun Schutz und Geborgenheit, spenden der Familie Erholung, lassen auch das jährlich sich wieder einstellende Wunder vom Keimen, aus der Erde hervorbrechen, heranwachsen, entwickeln und entfalten, blattspriessen und blütenöffnen, fruchtbilden und heranreifen, ernten und absterben greifbar nahe und jedermann zugänglich und unmittelbar verständlich und einsichtig erleben. Hier sind sie mit ihren Gemüsen, den heilkräftigen Kräutern und dem hohen Anteil an Einjährigen dem «pflegeleichten» bzw. faulen Stadtgarten mit dem friedhofähnlichen Thujahag und dem sterilen Rasenstück mit seinen in Reih und Glied parierenden Stauden und dem kubisch gestutzten Gestrüpp weit voraus.

Bauerngärten erfordern viel währschaftre Handarbeit, und kaum je bringt die investierte Arbeit dafür irgendwo so deutlichen Lohn wie gerade hier.

Bauerngärten besitzen – so erstaunlich es klingen mag – eine noch stärkere Präsentationsfunktion als der Dorf- oder städtische Garten, der doch so häufig gegen die Umwelt abgeschlossen, gebäschelt und geschleckt erscheint, mit «Verbot, den Rasen zu betreten» und andern Widersinnigkeiten. Der Bauerngarten lässt direkt die Arbeit ersehen, die für ihn aufgewendet wird, da lässt sich kaum etwas beschönigen oder vertuschen, die in Gartentechnik ebenso kompetenten Nachbarinnen würden diesen Pfeffer ohnehin riechen und mit einem einzigen beiläufigen Blick über den Zaun feststellen und fachmännisch beurteilen und eben verurteilen.

Bauerngärten kommen noch tiefer gründende Funktionen zu, die sich hier bloss andeuten lassen. Sie besitzen Selbstdarstellungswert für die Betreuerin und werden daher so schön wie nur irgendwie möglich ausgestaltet. Sie umzäunen und bändigen starke heilende, oft genug auch Gift ent-

haltende, stärkende oder auch schwächende, vielleicht überstarke und dann zerstörerische Kräfte des Heilens, Kräftespendens, Wiederaufrichtens oder auch bei unrichtigem Gebrauch Schädigens, wenn sie losgelassen würden, also ungezäunt wären; Kräfte, die auch mögliches Unheil anrichten könnten.

Bauerngärten sind dem Frauenrecht unterstellt, unantastbar und in ihrem Keimen und Werden von höherer Macht geleitet und geschützt, so wie eine Mutter. Das Überirdische spielt unbewusst hinein, lenkt und führt, lässt leben und vergehen. Doch mit solchen Gedankengängen setzen sich sie wenigsten Bäuerinnen bewusst auseinander, viele würden derartige Überlegungen lächelnd abtun, um dann doch wieder und nur bei Nidsigändern die Rüebli zu säen und bei Obsigändern den Kohl zu sezten.

Bauerngärten sind auch, wie wir gesehen haben, Paradiese auf Erden. Von hier aus, so meinte eine alte Bäuerin, werde einst ihre Seele zum Himmel aufgenommen, hier wandelt sie dann vielleicht einmal unsichtbar unter den Blumenkindern der Erde und im Angesicht des Schöpfers nur entdeckt von unschuldig lächelnden kleinen Kindchen, die ihr Erlebnis noch nicht der Mutter weiter erzählen können. Während Jahrhunderten bleibt er hier vielleicht bestehen, der Reigen seliger Geister, zwischen Christrose und Himmelsleiter, Muttergottesblümchen und Christusauge. Darum versetzen Bauersfrauen so ungern ihren Garten an andere Stelle, auch wenn sie es nicht wahr haben wollen oder es gar nicht bewusst so halten.

Fast erdrückend erscheint uns die Fülle der verschiedenen Bauerngärten, fast zu viel des Segens, wenn wir alle Pflanzen der Gärten, wie sie im nachfolgenden Register aufgezählt sind, würdigen wollten. Vorlieben spielen da häufig eine Rolle, Essgewohnheiten, Erinnerungsstücke und die Freude am Nachahmen und Ausprobieren, das Wagnis des immer wieder Neuen und noch Schöneren und Besseren. Wenn auch der einzelne Garten oft nur einen kleinen Ausschnitt aus der ganzen Artenfülle besitzt, trotzdem bietet fast ein jeder eine so reiche Palette an Farben, Formen, Düften und Geschmacksrichtungen, dass die Achtung vor jener Frau, die das alles steuert und bewältigt und lächelnd und freundlich grüssend im Garten steht, mit der Hacke oder der Schere in der Hand oder mit dem Körbchen für die tägliche Ernte an Gewürzen, Gemüsen und Blumen. Ihr sei am Schlusse noch gedankt für die freundliche Aufnahme, das geschenkte Vertrauen, für hunderterlei Auskünfte, fürs gute Kafi und die mitgegebenen Blumen hier, die freundlich winkend auf dem Tische stehen und erinnern an das Paradies, aus dem sie kommen, aus dem Hinterländer Bauerngarten.

Die Pflanzennamen

normal gedruckt: Seitenzahl

kursiv gedruckt: Tabellen-Nummer

- Abies alba, Weisstanne 2
A. spec., Ziertanne 6
Abrotanum, Artemisia abrotanum 6
Acer palmatum, Zierahorn 1, 2, 4, 6
A. pseudoplatanus, Bergahorn 6, 8
Achillea ageratifolia,
 Ageratumblättrige Schafgarbe 4
A. filipendulina, Gelbe Sch. 1–8
A. millefolium, Gemeine Sch. 4, 5
A. fire king, Rote Sch. 2
A. ptarmica, Sumpfgarbe 1, 2, 4, 6, 7
Ackerfrauenmantel 61
Aconitum napellus, Eisenhut 2, 4, 6
Adonis flammea, Blutströpfchen 4
Aegopodium podagraria,
 Geissfuss, Baumtropfen 4, 5
Aesculus hippocastana,
 Rosskastanie 4, 6, 9
Affodill 185
Agapanthus praecox, Frühe Schmucklilie 6
Ageratum, Gelbes 2, 4–7
A. houstonianum,
 Leberbalsam 1, 2, 4, 6, 8
Ahorn, Berg-, Acer pseudoplatanus 6, 8
A., Zier-, A. palmatus 1, 2, 4, 6
Akelei, Garten-,
 Aquilegia hybrida 1, 2, 4, 6, 8
Alcea rosea, Stockrose 6
Alchemilla conjuncta, Silbermantel 4, 5, 6
A. vulgaris, Frauenmantel 2, 6, 8
Alisli = Alyssum maritimum
Allerseeleblüemli 185
Allium ascalonicum, Schalotte 6, 8
A. cepa, Küchenzwiebel 1–4, 6, 7, 9, 1–9
A. fistulosum, Schnittzwiebel 1, 4, 6, 8
A. moly, Goldlauch 2, 4, 6
A. porrum, Lauch 1–9
A. sativum, Knoblauch 1, 2, 4–8
A. schoenoprasum, Schnittlauch 1–9
Alpengrani = Heuchera hybrida
Alpenrebe, Clematis alpina 6
Alpenrose, Rostrote,
 Rhododendron ferrugineum 4
Althaea officinalis,
 Gebräuchlicher Eibisch 6
A. rosea, Stockrose 1, 2, 4, 6, 7
Alyssum maritimum,
 Duftsteinrich 1, 2, 4–8
A. saxatile, Felsen-Steinkraut 1–8
A. rostratum, Geschnäbeltes St. 8
Amaranthus caudatus,
 Garten-Fuchsschwanz 1, 2, 4, 6
Amaryllis, Hippeastrum vittatum 4
Ammobium alatum,
 Papierknöpfchen, Sandimmortelle 6
Anaphalis triplinervis,
 Silberimmortelle 4, 6, 8
Anemone coronaria, Kronen-Anemone 1
A. japonica,
 Japanisches Windröschen 1, 4, 6, 8
A., Kronen-, Anemone coronaria 1
A. ranunculoides, Gelbes Windröschen 4
Anethum graveolens, Dill 6
Angelica silvestris, Angelika 6
Angelica 6
Anis, 4, 5
Anthriscus cerefolium, Gartenkerbel 6
Antifi = Endivie 182
Antirrhinum maius,
 Löwenmäulchen 74ff, 1, 2–9
Apfelbaum 1, 2, 7, 8
Apium graveolens dulce,
 Schnitt- (Bleich-, Stangen-) Sellerie
 1, 2, 4, 7
A. g. rapaceum, Knollen-S. 1–9
Aprikose 2
Aquilegia hybrida,
 Garten-Akelei 1, 2, 4, 6, 8
Arabis caucasica,
 Kaukasus-Gänsekresse 1, 2, 4, 8
A. hirsuta, Rauhhaarige G. 6
A. thomasi, Thomas'G. 6

- Aralia spinosa, Teufelsspazierstock 4
 Armeleuteblume = Tagetes
 Armeria maritima, Grasnelke 2, 4, 6, 8
 Armoracia rusticana,
 Meerrettich 1, 2, 4, 6, 8
 Aronstab, Italienischer, Arum italicum 6
 Artemisia abrotanum, Abrotanum,
 Eberraute 1, 2, 6
 A. absinthium, Wermut 1–9
 A. dracunculus, Estragon 1, 2, 4–8
 A. lactiflora, Edelraute 4
 Artischocke, Cynara scolymus 6
 Arum maculatum, Aronstab, Aronechrut 6
 Asparagus officinalis, Spargel 2, 4, 6–8
 A. sprengeri, Sprengers Sp. 2, 6
 Asplenium trichomanes,
 Braunstieler Streifenfarn 6
 Aster 164Aster, Alpen-, Aster alpinus 4
 A. alpinus, Alpenaster 4
 A. amellus, Kalk-Aster 2, 4, 6, 8
 A. dumosus, Kissen-A. 2, 6
 A. frikartii, Frickart-A. 2
 A., Glattblatt-,
 Aster novi-belgii 1, 2, 4, 5, 7, 8
 A., Herbst-, Chrysanthemum indicum 7
 A., Kalk-, Aster amellus 2, 4, 6, 8
 A., Kissen-, A. dumosus 3, 6
 A. Novae-angliae,
 Rauhblattaster 1–4, 6, 9
 A. novi-belgii,
 Glattblattaster 1, 2, 4, 5, 7, 8
 A., Rauhblatt-,
 A. novae-angliae 81, 1–4, 6, 9
 A., Sommer-, Callistephus chinensis 1–9
 Astilbe, Arends, A. arendsii 2, 4
 A. arendsii, Arends A. 2, 4, 6
 A. chinensis, Chinesische A. 2–4, 6–8
 A., Chinesische, A. chinensis 2–4, 6–8
 A. dioecus, Zweihäusige A. 8
 A., Indische, A. indicus 7
 A. indicus, Indische A. 7
 A., Zweihäusige, A. dioecus 8
 Athyrium filix-femina, Waldfarn 1, 4, 6, 7
 Aubergine, Eierfrucht,
 Solanum melongeana 8
 Aubretia hybrida, Blaukissen 1, 2, 4, 6, 8
 Aurikel, Primula auricula 1, 2, 6
 Avena sativa, Hafer 5
 Azalea japonica, Azalee 8
 Azalee, Azalea japonica 8
 Bananenpalme, Musa spec. 4, 8
 Bärenklau, Riesen-,
 Heracleum mantegazzianum 1, 2, 7
 Bartfaden, Pentstemon hartwegii 6
 Basilikum, Ocimum basilicum 4, 5, 6, 7
 Bauernsenf, Doldiger,
 Iberis umbellata 1, 2, 4, 6, 8
 Baumtropfen,
 Aegopodium podagraria 4, 5
 Begonia semperflorens,
 Gartenbegonie 1, 2, 4–6, 8
 B. tuberhybrida, Knollenbegonie 2, 4, 6, 8
 B., Garten-,
 Begonia semperflorens 1, 2, 4–6, 8
 B., Knollen-,
 Begonia tuberhybrida 2, 4, 6, 8
 Beinwell, Symphytum officinale 3, 4, 6, 7
 Bellis perennis, Massliebchen 1–9
 Benediktenkraut, Geum urbanum 6
 Berberis darwinii, Darwins Berberitze 4
 B. thunbergii, Thunbergs B. 4, 6
 Berberitze, Darwins, Berberis darwinii 4
 B., Thunbergs, B. thunbergii 4, 6
 Bergenia cordifolia,
 Herzblatt-Bergenie 4, 6, 8
 Bergenie, Herzblatt-,
 Bergenia Cordifolia 4, 6, 8
 Berufkraut, Erigeron hybridus 1, 2
 Beta vulgaris conditiva,
 Rande 1, 2–4, 6–9
 B. v. lustensis, Mangold 1–8
 B. v. rapacea, Runkelrübe 2, 7
 Bete, Rote = Rande 188
 Betula pendula, Birke 1, 2, 4, 6, 8
 Bindsalat = Endivie 182
 Birke, Betula pendula 1, 2, 4, 6, 8
 Birnbaum, Pyrus communis 2, 6, 8
 Bisamhyazinthe,
 Muscari racemosum 1, 2, 4, 6, 8
 Blaukabis,
 Brassica oleracea capitata rubra 78, 1–9
 Blaukissen, Aubretia hybrida 1, 4, 6, 8

- Blaustern, *Scilla bifolia* 1, 4, 8
 B., Glockiger, *Scilla campanulata* 6, 8
 Blausternchen, *Scilla sibirica* 4, 8
 Blechnum spicant, Rippenfarn 4
 Blutströpfchen, *Adonis flammea* 4
 Bohne, Acker-, *Vicia faba* 71
 B. Bode-, Busch-,
 Phaseolus vulgaris nanus
 47, 71f, 153, 1–9
 B., Feuer, *Ph. coccineus* 6
 B., Meie- = Busch-B. 71
 B., Sau-, *Vicia faba* 71
 B., Stangen,
 Phaseolus vulgaris vulgaris 71, 1–9
 B., Welsche = Buschbohne 71
 Bohnenkraut,
 Satureia hortensis 1, 2, 4, 6, 7, 8
 Bohnenstrauch, *Cytisus nigricans* 6
 Borago officinalis, Boretsch 1, 4, 5, 6, 7
 Boretsch, *Borago officinalis* 1, 4, 5, 6, 7
 Brassica napus rapifera napobrassica,
 Kohlrübe 7
 B. oleracea, Zierkohl 2
 B. o. acephala,
 Grün, Feder-, Blätterkohl 5, 8
 B. o. asparagoides, Broccoli 1–3, 5–8
 B. o. botrytis, Blumenkohl 1–9
 B. o. capitata alba, Weisskohl 59f, 1–9
 B. o. c. rubra, Rotkohl 78, 1–9
 B. o. c. sabauda,
 Krauskohl, Wirz, Wirsing 1–9
 B. o. gemmifera, Rosenkohl 2–5, 7–9
 B. o. gongyloides, Kohlrabi 1–9
 B. pekinensis,
 Chinakohl, Grünkohl 4, 5
 B. rapa oleifera, Rübse 7
 B. r. rapifera esculenta,
 Räbe, Herbstrübe 3, 5–8
 Brennende Liebe,
 Lychnis chalcedonica 1, 4, 6–8
 Brennessel, *Urtica dioeca* 4, 5
 Brestling = Gartenerdbeere 49
 Briza maxima, Grosses Zittergras 5, 6
 Broccoli,
 Brassica oleracea asparagoides
 1–3, 5–8
- Brodiaea laxa,
 Grasnuss, Mormonentulpe 2
 Brombeere, *Rubus fruticosus* 1–8
 Bromus grossus, Dickährige Trespe 5, 6, 7
 Brüsseler Chicoree,
 Cichorium intybus foliosum 7
 Buche, Blut-, *Fagus atropunicea* 1, 6
 B., Hage-, *Carpinus betulus* 4
 B., Rot-, *Fagus silvatica* 1
 Buchsbaum,
 Buxus sempervirens 1, 2, 4, 6–8
 Buddleia davidii, Schmetterlingsstrauch 6
 Buggele = Endivie 182
 Buntnessel, *Coleus blumei* 4
 Buschmalve, *Lavatera trimestris* 2–4
 Buxus sempervirens,
 Buchsbaum 1, 2, 4, 6–8
 Calceolaria integrifolia,
 Pantoffelblume 4, 6
 Calendula officinalis, Ringelblume 1–9
 Calfs snout (engl. Kalbsschnauze)
 = Löwenmäulchen
 Calla aethiopica, Schlangenwurz 8
 Calliopsis tinctoria, Mädchenauge 6
 Callistephus chinensis, Sommeraster 1–9
 Campanula carpatica,
 Karpaten-Glockenblume 2, 6
 C. glomerata, Büschel-G. 2, 4, 6
 C. lactiflora, Rispen-G. 2
 C. medium, Marien-G. 2, 4, 6
 C. persicifolia,
 Pfirsichblättrige G. 1, 4, 6–8
 C. portenschlagiana,
 Polster-G. 1, 2, 4, 6, 8
 C. rapunculoides, Ausläufer-G. 6
 C. rotundifolia, Rundblättrige G. 8
 Cannabis sativa, Hanf 1, 6
 Capsicum annum, Peperoni, Paprika 6, 7
 Carex pendula, Hänge-Segge 4
 Carpinus betulus, Hagebuche 4
 Cassis, *Ribes nigrum* 1, 2, 3, 6, 7
 Cedrus atlantica, Atlas-Zeder 6
 Centaurea cyanus,
 Kornblume 1, 2, 4, 6–8
 C. macrocephala,
 Grossköpfige Flockenblume 1

- C. montana, Berg-F. 1, 2, 4, 6, 8
 C. spec., Flockenblume 6
 Centranthus ruber, Spornblume 6, 8
 Cerastium tomentosum,
 Filziges Hornkraut 1–4, 6–8
 Chaenomeles japonica, Japanische
 Quitte, Feuerbusch 3, 4, 6–8
 Champignon, Psalliota campestris 7
 Cheiranthus allioni, Allionis Lack 2
 C. cheiri, Goldlack 1, 2, 5–9
 Chelidonium maius, Schöllkraut 4, 5
 Chicoree,
 Cichorium intybus foliosum 1, 5, 7
 Chinaschilf, Miscanthus floridulus 54, 2
 Chionodoxa luciliare, Schneestolz 8
 Chlorophytum comosum, Grünlilie 4, 6
 Choisya ternata,
 Orangenblume, Schnapsnase 6
 Chöl 170
 Christrose, Helleborus niger 185, 84, 4, 6
 Christusauge = Ringelblume 174, 85
 Chrut = Weisskohl 59
 Chrysantheme, Garten-
 Chrysanthemum indicum 1, 2, 4–6, 8
 Ch., Ring-, Ch. carinatum 2, 4
 Ch. carinatum, Dreifarbige Margrite 2, 4
 Ch. cinerariaefolium,
 Dalmatinische Insektenblume 2
 Ch. coccineum, Bunte Margrite 7
 Chrysanthemum coronarium,
 Kronen-M. 1, 2, 4, 6–8
 Ch. frutescens, Strauch-M. 4, 6, 7
 Ch. indicum,
 Weihnachtsaster, Garten-
 Herbst-Ch. 1, 2, 4–8
 Ch. koreanum, Koreanische Margrite 2
 Ch. leucanthemum, Wiesen-M. 1, 2, 4, 6
 Ch. marginatum, Ring-Ch. 4
 Ch. maximum, Riesen-Margrite 1–8
 Ch. parthenium,
 Römer Kamille 1, 3, 4, 6–8
 Ch. segetum, Saat-Margrite 1, 2, 6
 Ch. serotinum, Späte M. 1, 2
 Cicer arietinum, Kichererbse 7
 Cichorium endivia, Endivie 149, 180, 1–9
 C. e. crispum = Schnitt-Endivie 182
 C. e. latifolium = Escariol 182
 C. intybus foliosum, Zuckerhut 1–9
 C. i. sativum, Saat-Zichorie 7
 Cimicifuga foetida,
 Silberkerze, Wanzenkraut 4
 Cineraria maritima (Senecio bicolor),
 Kreuzkraut 4, 6
 Cissus antarctica, Känguruuhwein 4
 Citrus limon, Zitrone 7
 Clematis alpina, Alpenrebe 6
 C. hybrida, Waldrebe 2, 4, 6
 C. vitalba, Waldrebe, Niele 2
 Cleome spinosa, Spinnenpflanze 4, 6
 Coleus blumei, Buntnessel 4
 Convallaria majalis,
 Maiglöckchen, Maierisli 1, 2, 4, 6–8
 Convolvulus tricolor,
 Dreifarbige Winde 2, 8
 Coreopsis grandiflora, Mädchenauge 4
 Cornichon, Cucumis sativus 8
 Cortaderia selloana, Pampasgras 4, 6, 8
 Corylus avellana, Hasel 2, 4, 8
 C. sanguinea, Blut-Hasel 2, 4
 Cosmos bipinnatus,
 Schmuckkörbchen 1, 2, 4–6, 8
 Cotoneaster dammeri,
 Dammers Kotoneaster 1, 6, 8
 C. horizontalis, Felsenmispel 1, 2, 6, 8
 Crocosmia crocosmiifolia,
 Montbretie 1–4, 6–8
 Crocus albiflorus, Krokus 1–6, 8
 Cucumis melo, Melone 7
 C. sativus, Gurke 1–9
 Cucurbita melo, Zier-Kürbis 4, 7, 8
 C. pepo, Kürbis 4, 5, 6
 C. p. giromontiina, Zucchetti 1–8
 Cydonia oblonga, Quitte 2, 8
 Cynara scolymus, Artischocke 6
 Cytisus nigricans, Bohnenstrauch 6
 Dahlia hybrida, Dahlie 48, 1–8
 Dahlie, Dahlia hybrida 48, 1–8
 Daphne mezereum, Seidelbast 4
 Daucus carota sativus, Karotte 1–9
 Delphinium ajacis, Garten-Rittersporn 6
 D. consolida, Feld-R. 6–8
 D. cultorum, Hybrid-R. 2, 6

- D. elatum, Hoher R. 1, 2, 4, 6–8
 Deutzia gracilis, Maiblumenstrauch 1, 4
 Deutzie, Deutzia gracilis 1, 4
 Dianthus barbatus, Bartnelke 53ff, 1–9
 D. caesius,
 Grenobler Nelke, Pfingstnelke 2, 4
 D. caryophyllus, Garten-N. 2, 4, 5–8
 D. chinensis, China-N. 2
 D. deltoides, Heide-N. 4, 6
 D. neglectus (= D. pavonius),
 Pfauen-N. 1, 2
 D. plumarius, Feder-N. 1, 2, 4–8
 Dicentra spectabilis,
 Tränendes Herz 1, 2, 4, 6, 8
 Digitalis purpurea,
 Roter Fingerhut 1, 2, 4–6, 8, 9
 Dill, Anethum graveolens 6
 Dimorphotheca sinuata, Kapkörbchen 4
 Dipsacus silvester 6
 Dorant = Löwenmäulchen 75
 Doronicum caucasicum,
 Kaukasus-Gemswurz 1, 2, 4, 6–9
 Dost, Origanum vulgare 75, 2, 4, 6–8
 Dreifaltigkeitsblume = Stiefmütterchen 64
 Dryopteris austriaca,
 Stachliger Wurmfarn 6
 D. filix-mas, Wurmfarn 1, 4, 5, 8
 Duftsteinrich,
 Alyssum maritimum 1, 2, 4–8
 Eberraute, Artemisia abrotanum 1, 2
 Echeveria glauca, Echeverie 4
 Echeverie, Echeveria glauca 4
 Echinacea purpurea, Purpur-Rudbeckie 6
 Echinops ritro, Mannstreu 2, 3, 4, 5, 6
 Edelraute, Artemisia lactiflora 4
 Edelweiss, Leontopodium alpinum 8
 Efeu, Hedera helix 80, 2, 4, 6–8
 Ehrenpreis, Aehriger, Veronica spicata 6
 E. Feld-, V. arvensis 4, 5
 Eibe, Taxus baccata 2, 6
 Eibisch, Althaea officinalis 54, , 6
 E., Stunden-, Hibiscus trionum 2, 6
 Eiche, Quercus robur 80, 4
 Eisenhut, Aconitum napellus 2, 4, 6
 Eisenkraut, Starres, Verbena rigida 4, 6
 Eiskopf, Lactuca sativa capitata 4

 Endivie,
 Cichorium endivia 149, 182, 1, 2, 6–9
 E., Schnitt- 182
 E., Winter- 182
 Enzian, Clusius', Gentiana clusii 1, 4
 Epimedium alpinum, Sockenblume 4, 6
 Eppich = Sellerie
 Eranthis hiemalis, Winterling 4, 6
 Erbse, Pisum sativum 1–9
 E., Dresch- 7
 E., Kicher-, Cicer arietinum 7
 E., Knack-,
 Pisum sativum carnosa 1–3, 5, 6
 E., Zucker-, P. s. saccharatum 5, 6, 7
 Erdbeere, Garten-,
 Fragaria ananassa 153, 162, 168, 176,
 48ff, 51, 1–9
 E., Monats-,
 Fragaria vesca semperflorens 1, 4, 6, 7
 E., Wald-, Fragaria vesca 4, 6
 Eremurus himalaicus, Steppenkerze 4
 Erica carnea, Schneeheide, Erika 4, 6, 8
 Erigeron hybridus,
 Berufkraut, Feinstrahl, Frühaster
 1, 2, 6, 7
 E. speciosus, Feinstrahl 4
 Erika, Erica carnea 4, 6, 8
 Erinus alpinus, Leberbalsam 2
 Eryngium alpinum,
 Alpen-Mannstreu 2, 4, 7
 Erysimum allioni, Allionis Goldlack 8
 Escariol 182
 Esche, Fraxinus excelsior 2, 6
 Escholtzie, Eschscholtzia californica 2, 4, 5
 Eschscholtzia californica,
 Escholtzie 2, 4, 5
 Eselsohr, Stachys olympica 4
 Essigbaum, Rhus typhina 7, 8
 Estragon,
 Artemisia dracunculus 1, 2, 4–8
 Euphorbia cyparissias,
 Zypressen-Wolfsmilch 2, 6
 E. lathyris,
 Kreuzblatt-Wolfsmilch 2, 4, 6, 7
 Evonymus fortunei,
 Immergrüner Spindelstrauch 4, 6

- Fagus atropunicea, Blut-Buche 1, 6
 F. silvatica, Rot-Buche 1
 Farn, Rippen-, Blechnum spicant 4
 F., Wald-, Athyrium filix-femina 1, 4, 6, 7
 F., Wurm-, Dryopteris filix-mas 1, 4, 5, 8
 Feinstrahl, Erigeron, hybridus 1, 2, 6, 7
 Feinstrahl, Schöner, E. speciosus 4
 Felsenmispel,
 Cotoneaster horizontalis 1, 2, 6, 8
 Fenchel,
 Foeniculum vulgare azoricum 1–8
 Festuca amethystina,
 Amethystblauer Schwingel 6
 Fetthenne, Kaukasus-,
 Sedum spurium 1, 2, 4, 6, 8
 F., Rote, S. spectabile 2, 4, 6, 7
 F., Weisse, S. album 2, 4
 Fettkraut, Grosses, Sedum telephium 6
 Feuerbusch,
 Chaenomeles japonica 2, 4, 6, 8
 Feuerdorn, Pyracantha coccinea 6
 Fingerhut, Roter,
 Digitalis purpurea 81, 1, 2, 4–6, 8, 9
 Fingerkraut, Fruchtendes,
 Potentilla fruticans 4, 6
 F., Fünf-, P. atrosanguinea 4
 F., Hybrid-, P. hybrida 4
 Fleissiges Lieschen,
 Impatiens walleriana 1, 4, 6
 Flieder, Syringa vulgaris 1, 2, 4–6, 8
 Flockenblume, Centaurea spec. 6
 F., Berg-, C. montana 1, 2, 4, 6, 8
 F., Grossköpfige, C. macrocephala 1
 Foeniculum vulgare azoricum,
 Fenchel 1–8
 Föhre, Waldkiefer,
 Pinus silvestris 1, 2, 4–6
 Forsythia hybrida,
 Forsythie, Goldflieder 2–4, 6–8
 Fragaria ananassa,
 Garten-Erdbeere 48ff, 1–9
 F. vesca, Wald-E. 4, 6
 F. semperflorens, Monats-E. 1, 4, 6, 7
 Frauenmantel, Alchemilla vulgaris 2, 6, 8
 Fraxinus excelsior, Esche 2, 6
 Freesia refracta, Freesie 1, 6, 8
 Freesie, Freesia refracta 1, 6, 8
 Freisamkraut = Stiefmütterchen 64
 Fritillaria imperialis, Kaiserkrone 1, 4, 6
 F. meleagris, Schachblume 8
 Fröschenmaul = Löwenmäulchen 74
 Fuchsia hybrida,
 Garten-Fuchsie 1, 2, 4, 6–8
 F. magellanica, Magellans F. 8
 F. triphylla, Dreiblatt-F. 4, 6
 Fuchsie, Garten-,
 Fuchsia hybrida 1, 2, 4, 6–8
 F. Dreiblatt, F. triphylla 4, 6
 F., Magellan-, F. magellanica 8
 Fuchsschwanz, Garten-,
 Amarantus caudatus 1, 4, 6
 Fünffingerstrauch,
 Potentilla fruticosa 4, 6
 Funkie, Blaublatt-,
 Hosta sieboldiana 6
 F., Riesen-, H. crispula 1, 2, 4, 6, 8
 F., Wellblatt-, H. crispula 1, 2, 4, 6, 8
 Gaillardia bicolor,
 Zweifarbige Kokardenblume 1, 4, 6
 G. hybrida, Kokardenblume 2
 G. pulchella, Schöne K. 7, 8
 Galanthus nivalis,
 Schneeglöckchen 1, 2, 4, 6, 8
 Gänseblümchen,
 Bellis perennis 190ff, 55, 1–9
 Gänsekresse, Kaukasus-,
 Arabis caucasica 1, 2, 6
 G., Rauhhaarige, A. hirsuta 6
 G., Thomas', A. thomasi 6
 Gauklerblume, Mimulus hybridus 6
 Gazania hybrida,
 Gazanie, Mittagsgold 2, 7, 8
 Gazanie, Gazania hybrida 2, 4, 8
 Geissblatt, Filziges,
 Lonicera pileata 4, 6–8
 Geissfuss, Baumtropfen,
 Aegopodium podagraria 4
 Gelenkblume,
 Physostegia virginiana 2, 4, 6, 7
 Gemswurz, Kaukasische,
 Doronicum caucasicum 1, 2, 4, 6–9
 Gentiana clusii, Klusius' Enzian 1, 4

- Georgine, Dahlie, *Dahlia hybrida* 164
 Geranie, Grossblumige,
 Pelargonium grandiflorum 2, 4, 6
 G., Gürtel-, *P. zonale* 1, 2, 4, 6, 8
 G., Hänge-, *P. peltatum* 2, 4, 6, 8
 Geranium sanguineum,
 Blut-Storzschnabel 6
 Getreide 166, 80
 Geum hybridum,
 Zier-Nelkenwurz 1, 2, 4, 5, 6, 8
 G. urbanum, Benediktenkraut 6
 Gilbweiderich, Gemeiner,
 Lysimachia vulgaris 8
 G., Punkt-, *L. punctata* 1, 2, 4, 6
 Ginster, Besen-,
 Sarrothamnus scoparius 4, 6
 Gladiole, *Gladiolus hybridus* 172, 1–9
 G., Genter 66
 G. Nancyer 66
 Gladiolus hybridus,
 Gladiole 172, 65ff, 1–9
 Gladiolus sandersi 66
 G. segetum 66
 Glockenblume, Ausläufer-
 Campanula rapunculoides 6
 G., Büschel-, *C. glomerata* 2, 4, 6
 G., Karpaten-, *C. carpatica* 2, 6
 G., Marien-, *C. medium* 2, 4, 6
 G., Pfirsichblättrige,
 C. persicifolia 1, 4, 6–8
 G., Polster-
 C. portenschlagiana 1, 2, 4, 6, 8
 G., Rispen-, *C. lactiflora* 2
 G., Rundblättrige, *C. rotundifolia* 8
 Glücksklee, *Oxalis deppei* 1, 2, 4
 Glyzinie, *Wistaria sinensis* 4
 Goldflieder, *Forsythia hybrida* 2–4, 6, 7
 Goldkolben, *Ligularia przewalskii* 4, 8
 G., Gezähnter, *L. dentata* 2
 Goldlack,
 Cheiranthus cheiri, 154, 1, 2, 4–9
 Goldregen,
 Laburnum anagyroides 2, 4, 6, 8
 Goldröschen, *Kerria japonica* 4, 6
 Goldrute,
 Solidago hybrida 81, 1, 2, 4, 6–9
- Götterblume = Nelke 53
 Gras, Federborsten-
 Pennisetum compressum 6
 G., Hasenpfoten-
 Lagurus ovatus 1, 2, 4–7
 G., Kanarien-, *Phalaris canariensis* 2
 G., Mähnen-, *Hordeum jubatum* 2
 G., Pampas-, *Cortaderia selloana* 4, 6, 8
 G., Plattähren-, *Uniola latifolia* 6
 G., Streifen-, *Phalaris picta* 1, 2, 6
 Grasnelke, *Armeria maritima* 2, 4, 6, 8
 Grasnuss, *Brodiaea laxa* 2
 Greiskraut, Zweifarbiges,
 Cenecio bicolor 4, 6
 Grünlilie, *Chlorophytum comosum* 4, 6
 Gruupperli = Buschbohne 71
 Gurke, *Cucumis sativus* 1–4, 6–9
 Gypsophila paniculata,
 Rispen-Schleierkraut 2, 4–8
 Habichtskraut, Orangerotes,
 Hieracium aurantiacum 6
 Hafer, *Avena sativa* 5
 Hainblume, *Nemophila menziesii* 2
 Hainsimse, Grosse, *Luzula sylvatica* 4
 Hamamelis mollis,
 Lichtmess-Zauberhuhn 4
 H. virginiana, Zauberhuhn, Zauberhasel 6
 Hanf, *Cannabis sativa* 1, 6
 Hasel, *Corylus avellana* 2, 4, 8
 H., Blut-, *C. sanguinea* 2, 4
 Hasemul = Löwenmäulchen 74
 Hauswurz, Dach-
 Sempervivum tectorum 1, 2–4, 6, 8
 H., Spinnweb-, *S. arachnoideum* 8
 Hedera helix, Efeu 2, 4, 6–8
 Heidelbeere, *Vaccinium myrtillus* 2, 8
 H., Strauch-, Blaubeere
 V. corymbosum 4, 6
 Helenium autumnale,
 Herbst-Sonnenbraut 2, 4, 6–8
 Helianthus annuus, Sonnenblume 1–9
 H. atrorubens, Schwarzrote S. 6
 H. tuberosus, Knollen-S.,
 Topinambur 1, 2, 4, 6, 8
 Helichrysum bracteatum,
 Strohblume 1–7

Heliopsis helianthoides,
 Sonnenauge 2, 4, 6
Helipterum margesii, Sonnenflügel 2, 6
Helleborus foetidus, Nieswurz 2, 4, 6, 8
H. niger, Christrose 4, 6
Hemerocallis flava,
 Gelbe Taglilie 4, 6, 8
H. lilio-asphodelus,
 Gelbrote T. 2–4, 6–8
Hepatica nobilis, Leberblümchen 6
Heracleum mantegazzianum,
 Riesen-Bärenklau 1, 3, 7
Herba trinitatis = Stiefmütterchen 64
Herrgottssauge = Stiefmütterchen 64
Herrgottsschüeli = Löwenmäulchen 74
Herz Jesu, *Heuchera hybrida* 2, 4, 6–8
Hesperis matronalis,
 Nachtviole, Matronenblume,
 Julianne 2
Heuchera hybrida,
 Purpurglöckchen, Herz Jesu,
 2, 4, 6–8
Hibiscus trionum, Stundeneibisch 2, 6
Hieracium aurantiacum,
 Orangerotes Habichtskraut 6
Himbeere, *Rubus idaeus* 153, 168, 2–9
Himmelsleiter,
Polemonium coeruleum 85, 1, 5
Himmelsstiege = Gladiole 65
Hinoki-Scheinzyppresse,
Chamaecyparis obtusa 6
Hippeastrum vittatum, *Amaryllis* 4
Hippophaë rhamnoides, Sanddorn 6
Hirschzunge, *Phyllitis scolopendrium* 2
Hirse, Echte,
Panicum miliaceum 1, 2, 4, 6
H., Kolben-, *Setaria italica* 2
Höckerli = Buschbohne 71
Holderstock, *Sambucus nigra* 153
Holunder, Roter,
Sambucus racemosa 149, 4
H., Schwarzer, *S. nigra* 149, 153, 1, 4, 6
Hordeum jubatum,
 Mähnen-Gerste 2, 4
Hornkraut, Filziges,
Cerastium tomentosum 1–4, 6–8

Hortensie,
Hydrangea macrophylla 1–6, 8
Hosta crispula,
 Wellblatt-Funkie 1, 2, 4, 6, 8
H. sieboldiana, Blaublatt-Funkie 6
H. undulata, Wellblatt-Funkie 6
Huflattich, *Tussilago farfara* 4, 5
Husarenknopf,
 Sanvitalia procumbens 4–7
Huurerli = Buschbohne
Hyacinthus orientalis,
 Hyazinthe, Zinggli 1, 2, 4, 6, 8
Hyazinthe,
 Hyacinthus orientalis 1, 2, 4, 6, 8
Hydrangea macrophylla,
 Hortensie 1–6, 8
Hypericum elatum,
 Erhabenes Johanniskraut 4
H. perforatum,
 Tüpfel-Hartheu, Johanniskraut 6
Hyssopus officinalis, Ysop 4, 6
Iberis sempervirens,
 Immergrüne Schleifenblume
 1–4, 6–8
I. umbellata,
 Doldiger Bauernsenf 1, 2, 4, 6, 8
Ilex aquifolium, Stechpalme 1, 2 4, 6, 8
 Immergrün, *Vinca minor* 1, 2, 4, 6, 8
I., Grosses, *V. maior* 2
Impatiens balfourii,
 Balfours Springkraut 1, 6
I. walleriana, Fleißiges Lieschen 1, 4, 6
 Indianisch Blumen = Tagetes 76
I. Negelin = Tagetes 76
Insektenblume, Dalmatinische,
 Chrysanthemum cinerariifolium 2
Ipomoea violacea, Prunkwinde 6
Iris germanica,
 Deutsche Schwertlilie 1, 2, 4, 6, 8
I. sibirica, Sibirische Sch. 2, 4
Irrwurz = Löwenmäulchen 75
Japanische Laterne,
Physalis franchetti 1, 2, 4, 6, 7
Jasione, Berg-, *Jasione montana* 2
J. montana, Berg-J. 2
Jedenmonatsblume 174

- Jelängerjelieber, *Lonicera caprifolium* 6
 Jesusauge 174
 Johannisbeere, Blut-,
 Ribes sanguineum 4, 6
 J., Garten-, *R. rubrum* 1–8
 J., Schwarze, *R. nigrum* 1–3, 6, 7
 J., Zier-, *R. sanguineum* 4, 6
 Johanniskraut, Erhabenes,
 Hypericum elatum 4
 J., Tüpfel-, *H. perforatum* 6
 Josefsstab 185
 Juglans regia, Nussbaum 2–5, 9
 Jungfernrebe,
 Pathenocissus quinquefolia 2
 Juniperus chinensis,
 China-Wacholder 4
 J. communis, W. 1
 J. horizontalis, Kriech-W. 6
 Jupiternelke, *Lychnis flos-jovis* 1, 2
 Kabis, 170, 60
 Kaiserkrone, *Fritillaria imperialis* 1, 4, 6
 Kaktus, Weihnachts-, 185
 Kamille, Echte,
 Matricaria chamomilla 149, 61ff, 1–8
 K., Edel- 62
 K., Römer-,
 Chrysanthemum parthenium
 154, 1, 3, 4, 6–8
 Kanariengras, *Phalaris canariensis* 4, 5
 Känguruuhwein, *Cissus antarctica* 4
 Kapkörbchen, *Dimorphotheca sinuata* 4
 Kapuzinerbart 182
 Kapuzinerkresse,
 Tropaeolum maius 1–4, 6–8
 Karde, *Dipsacus silvester* 6
 Karotte, *Daucus carota sativus*
 153, 157, 181, 185, 1–9
 Kartoffel, *Solanum tuberosum* 149, 1–9
 Käslikraut, *Malva neglecta* 1–3
 Kefe, Kiefelerbse,
 Pisum sativum medullosaccharatum
 2, 4–8
 Kerbel, Garten-, *Anthriscus cerefolium* 6
 Kerria japonica, Goldröschen 4, 6
 Kerrie, *Kerria japonica* 4, 6
 Kiefer, Wald-, *Pinus silvestris* 1, 2, 4, 6
 Kirschbaum, *Prunus avium* 2–4, 6–8
 Kirsche, Zier-, *P. kawasan* 6
 Kirschchlorbeer, *P. laurocerasus* 4, 6, 8
 Knackerbse, *Pisum sativum carnosa* 1
 Kniphofia uvaria,
 Fackellilie, Raketenblume 6
 Knoblauch, *Allium sativum* 51f, 1, 2, 4–8
 Knotenblume, *Leucoium vernum* 6
 Knöterich, Zugespitzter,
 Polygonum cuspidatum 1
 K., Kupfer-, *P. affine* 2
 Kochia scoparia, Radmelde 6
 Kohl 170f, 59f, 84
 K., Blau-,
 Brassica oleracea capitata rubra
 168f, 1, 2, 4, 6, 9
 K., Blumen-,
 B. o. botrytis 168, 171, 1–4, 6–9
 K., China-, *B. pekinensis* 4, 5
 K., Feder-, *B. o. acephala* 5
 K., Grün-, *B. o. acephala* 5, 8
 K., Kraus-, *B. o. capitata sabauda* 3, 6, 7
 K., Rosen-, *B. o. gemmifera* 168, 2–4, 7–9
 K., Rot-, *B. o. capitata rubra*
 168f, 78, 1, 2, 4, 6–9
 K., Weiss-,
 B. o. c. alba 149, 169, 59f, 1–4, 7–9
 K., Wild-, *B. nigra* 60
 K., Zier-, *Brassica spec.* 2, 7
 Kohlrabi, *B. o. gongyloides* 1–4, 6–9
 Kohlrübe, *B. napus rapifera napobrassica* 7
 Kokardenblume, Zweifarbig,
 Gaillardia bicolor 1, 4, 6
 K., G. hybrida 2
 K., Schöne, *G. pulchella* 7, 8
 Königskerze, *Verbascum thapsus* 4
 K., Grossblumige,
 V. densiflorum 1, 2, 4, 6, 8
 Kornblume, *Centaurea cyanus* 1, 2, 4, 6–8
 Kotoneaster, *Cotoneaster horizontalis* 6
 K., Dammers, *C. dammeri* 1, 6, 8
 Kresse, *Lepidium sativum* 1, 4, 6
 Kreuzkraut,
 Senecio bicolor (Cineraria maritima) 4
 Kriech-, Haferpflaume,
 Prunus insititia juliana 2

- Krokus, *Crocus albiflorus* 1–6, 8
 Kürbis, *Cucurbita pepo* 5, 6, 8
 K., Zier-, *C. melo* 4, 7
 Laburnum anagyroides,
 Goldregen 2, 4, 6
 Lack, Allionis-, *Cheiranthus allioni* 2
 Lactuca sativa capitata,
 Kopfsalat 73f, 1–4, 6–9
 L. s. citerio, *Citerio-Salat* 2
 L. s. crispa, *Kraussalat* 2–8
 L. s. longifolia,
 Lattich, *Krachsalat* 1, 2, 4–7, 9
 L. s. romana, *Rotlattich* 4, 6, 7
 L. s. secalina,
 Schnittsalat, *Pflück-S.* 1–3, 6–8
 Lagurus ovatus,
 Hasenpfotengras 1, 2, 4–7
 Lampionblume,
 Physalis franchetti 1, 2, 4, 6
 Lantana hybrida, *Wandelröschen* 4
 Lärche, *Larix decidua* 1, 6
 Larix decidua, *Lärche* 1, 6
 Lathyrus odoratus, *Gartenwicke* 4, 6–8
 Lattich,
 Lactuca sativa longifolia 1, 2, 4–7, 9
 L., Rot-, *L. s. romana* 4, 6, 7
 Lauch,
 Allium porrum 149, 162ff, 51, 1–9
 L., Gold-, *A. moly* 2, 4, 6
 L., Schnitt-, *A. schoenoprasum*
 149, 176, 180, 48, 61, 1–9
 Lavandula angustifolia, *Lavendel* 4, 6–8
 L. spica, *Zier-L.* 2, 4
 Lavatera trimestris,
 Buschmalve 2–4, 6, 8
 Lavendel, *Lavandula angustifolia* 4, 6–8
 L., Zier-, *L. spica* 2, 4
 Lebensbaum,
 Thuya occidentalis 1, 2, 4, 6
 Leberbalsam, *Erinus alpinus* 2
 L., Amerikanischer,
 Ageratum houstonianum 1, 2, 4, 6, 8
 Leberblümchen, *Hepatica nobilis* 6
 Leberdistel 182
 Lein, Flachs, *Linum usitatissimum* 6
 Leontopodium alpinum, *Edelweiss* 6
 Lepidium sativum, *Kresse* 1, 4, 6
 Leucoium vernum, *Knotenblume* 6
 Leuerächeli = *Löwenmälchen* 74
 Leueschnörrli = *Löwenmälchen* 74
 Levisticum officinale,
 Liebstöckel, *Maggikraut* 1, 2, 4–8
 Levkoje, *Matthiola incana* 5
 Liatris spicata, *Prachtscharte* 1
 Lichtnelke, Rote,
 Melandrium diurnum 1, 2, 6
 Liebstöckel, *Maggikraut*,
 Levisticum officinale 149, 1, 2, 4–8
 Ligularia dentata,
 Gezähnter Goldkolben 2
 L. przewalskii, *G.* 4, 8
 Lilie, Feuer-,
 Lilium bulbiferum 1, 2, 4, 6
 L., Gelbe, *L. flavum* 4
 L., Madonnen-, *L. candidum* 2, 4, 6, 8
 L., Palm-, *Yucca filamentosa* 6
 L., Tiger-, *Lilium tigrinum* 4, 6, 8
 L., Türkembund-, *L. martagon* 4, 8
 Lilien 50f, 80
Lilium bulbiferum, Feuer-Lilie 1, 2, 4, 6
 L. candidum,
 Weisse L., Madonnen-L. 2, 4, 6, 8
 L. flavum, Gelbe L. 4
 L. martagon, Türkembund-L. 4, 8
 L. tigrinum, Tiger-L. 4, 6, 8
 Linde, Winter-, *Tilia cordata* 6, 8
 Linum usitatissimum, *Lein, Flachs* 6
 Lobelia erinus, *Lobelie* 1, 2, 4, 6
 Lobelie, *Lobelia erinus* 1, 2, 4, 6
 Lonas inodora, *Gelbes Ageratum* 2, 4–7
 Lonicera caprifolium,
 Garten-Geissblatt, *Jelängerjelieber* 6
 L. pileata, *Filziges Geissblatt* 4, 6–8
 Löwenmälchen,
 Antirrhinum maius 176, 74ff, 1, 2, 4–9
 Lunaria annua,
 Mondviole, *Silberling* 1, 2, 4, 6, 7
 Lupine,
 Lupinus polyphyllus 154, 164, 1–8
 Lupinus polyphyllus,
 Lupine 154, 164, 1–8
 Luzula silvatica, *Grosse Hainsimse* 4

- Lychnis chalcedonica*,
 Brennende Liebe 1, 4, 6, 7, 8
L., *coronaria*, Vexiernelke 2, 4, 6
L., *flos-jovis*, Jupiternelke 1, 2, 4, 6
Lysimachia punctata,
 Punkt-Gilbweiderich 1, 2, 4, 6
L. vulgaris, G. 8
 Mädchenauge, *Coreopsis grandiflora* 4, 6
 Maggikraut, *Levisticum officinale* 1, 2, 4
Mahonia aquifolium,
 Mahonie, Fiederberberitze 2, 4, 6
 Mahonie, *Mahonia aquifolium* 2, 4, 6
 Mähnengerste, *Hordeum jubatum* 2, 4
 Maiglöckchen,
 Convallaria majalis 1, 2, 4, 6–8
 Maioran, Garten-,
 Maiorana hortensis 1, 2, 4–8
 Maiorana hortensis, Maioran 1, 2, 4–8
 Mais, *Zea mais* 1, 2, 5–8
 M., Zucker-, Z.m. *saccharata* 6, 9
 Malcolmia maritima, Meerlevkoje 8
Malus japonica, Zierapfel 8
Malva alcea, Sigmarswurz 4–8
M. moschata, Bisam-Malve 2, 3
M. neglecta, Käslikraut 1–3
M. silvestris, Wilde M. 6
 Malve, Bisam-, *Malva moschata* 2, 3
 M., Busch-, *Lavatera trimestris* 2, 3, 6, 8
 M., Wilde, *Malva silvestris* 6
 Mangold, *Beta vulgaris vulgaris* 1–8
 Mannstreu, *Echinops ritro* 2–6
 M., Alpen-, *Eryngium alpinum* 2, 4, 7
 Manzele 185
 Margrite, Bunte,
 Chrysanthemum coccineum 7
 M., Dreifarbige, *Ch. carinatum* 2
 M., Koreanische, *Ch. koreanum* 2
 M., Kronen-, *Ch. coronarium* 1, 2, 4, 6–8
 M., Riesen-,
 Ch. maximum 164f, 172, 55ff, 1–8
 M., Saat-, *Ch. segetum* 1, 2, 6
 M., Sommer- = Riesenmargrite
 M., Späte, *Ch. serotinum* 1, 2
 M., Strauch-, *Ch. frutescens* 4, 6, 7
 M., Wiesen-,
 Ch. leucanthemum 55, 1, 2, 4, 6
- Margritli, Kleines Wiesen- 190
 Marigold 174
 Massliebchen,
 Bellis perennis 164, 176, 1–9
 Mastkraut, *Sagina procumbens* 157
Matricaria chamomilla,
 Echte Kamille 149, 61ff, 1–8
Matthiola incana, Levkoje 5
 Mauerpfeffer, Felsen-,
 Sedum rupestre 1, 3, 4, 6–8
 M., Scharfer, S. *acre* 1, 2, 4, 6
 M., Weisser, S. *album* 2, 4, 6, 8
 Meerlavendel, Buchtiger,
 Statice sinuata 2, 4–8
 Meerlevkoje, *Malcolmia maritima* 8
 Meerrettich,
 Armoracia rusticana 1, 2, 4, 6, 8
 Meibone = Buschbohne 71
Melandrium diurnum,
 Rote Waldnelke 1, 2, 6
Melissa officinalis,
 Zitronenmelisse 2–8
 Melisse, Gold-,
 Monarda didyma 1, 2, 4–8
 M., Zitronen-, *Melissa officinalis* 2–8
 Melone, *Cucumis melo* 7
 Menschengesicht = Stiefmütterchen 64
Mentha piperita, Pfefferminze 1–8
Mesembryanthemum spec.,
 Mittagsblume 2, 4, 5
 Milchstern, Doldiger,
 Ornithogalum umbellatum 4
Mimulus hybridus, Gauklerblume 6
 Minze, Pfeffer-, *Mentha piperita* 1–8
Mirabilis jalapa, Wunderblume 4
Misanthus floridulus,
 Chinaschilf, Silberfahnengras 2
 Mittagsblume,
 Mesembryanthemum spec. 2, 4, 5
 Mittagsgold, *Gazania hybrida* 2, 4, 7
 Mohn, Hügel-, *Papaver dubium* 6
 M., Island-, *P. nudicaule* 2, 4, 6, 8
 M., Orientalischer, *P. orientale* 2, 4, 6
 M., Schlaf-, *P. somniferum* 5, 6
 Möhre, Wilde, *Daucus carota* 1
Molucella laevis, Muschelblume 2

- Monarda didyma,
 Goldmelisse 1, 2, 4–8
 Mondviole, Garten-,
 Lunaria annua 1, 2, 4, 6, 7
 Montbretie,
 Crocosmia crocosmiifolia 1–4, 6–8
 Muläffli = Löwenmäulchen 74
 Musa spec., Bananenpalme 4, 8
 Muscari armeniacum,
 Armenische Traubenvioline 4
 M. comosum, Schopfige T. 6
 M. racemosum,
 Gemeine Bisamvioline 1, 2, 4, 8
 Muschelblume, Molucella laevis 2
 Muttergottesblümchen 192 85
 Myosotis alpestris,
 Alpen-Vergissmeinnicht 154, 1–9
 M. arvensis, Acker-V. 3
 Nachtkerze, Oenothera biennis 1, 4
 N., Lamarcks, Oe. erythrosepala 4
 N., Wohlriechende, Oe. suaveolens 4
 Nachtviole, Hesperis matronalis 2
 Nägeli, Basler = Bartnelke 53
 N., Busch- = Bartnelke 53
 N., Fleisch- = Bartnelke 53
 N., Pfaffe- = Bartnelke 53
 N., Stei- = Bartnelke 53
 N., Tschuppele- = Bartnelke 53
 Narcissus poeticus, Narzisse 2, 4–6, 8
 N. pseudonarcissus,
 Osterglocke 184f, 1–5, 8
 Narzisse, Trompeten- 184
 N., Narcissus poeticus 2, 4–6, 8
 Nasestüpfchen = Bartnelke
 Nelke, Dianthus
 Nelke, Bart-, Dianthus barbatus
 154, 164, 48, 53ff, 1–9
 N., Busch- = Bartnelke
 N., China-, D. chinensis 2
 N., Feder-, D. plumarius 1, 2, 4–8
 N., Garten-, D. caryophyllus 54, 2–8
 N., Heide-, D. deltoides 4, 6
 N., Jupiter-, Lychnis flos-jovis 1, 2, 4, 6
 N., Kuh-, Vaccaria pyramidata 2
 N., Pech-, Viscaria vulgaris 4
 N., Pfauen-, Dianthus neglectus 1, 2
 N., Pfingst- 184, 2, 4, 8
 N., Studenten- = Bartnelke
 N., Vexier-, Lychnis coronaria 2, 4, 6
 Nelkenwurz, Zier-,
 Geum hybridum 1, 2, 4–6, 8
 Nemophila menziesii, Hainblume 2
 Nieswurz, Helleborus foetidus 2, 4, 6, 8
 Nigella damascena,
 Schwarzkümmel 2, 4–7
 Nussbaum, Juglans regia 2–5, 9
 Nüssler 182
 Nüsslisalat,
 Valerianella olitoria (V. locusta) 1–9
 Nymphaea alba, Weisse Seerose 4
 Ocimum basilicum, Basilikum 4–7
 Oenothera biennis, Nachtkerze 1, 4
 Oe. erythrosepala, Lamarcks N. 4
 Oe. suaveolens, Wohlriechende N. 4
 Oktoberli, Sedum sieboldii 2
 Orangenblume, Choisya ternata 6
 Origanum vulgare, Dost 2, 4, 8
 O. v. prismaticum, Wintermajoran 6, 7
 Ornithogalum umbellatum,
 Doldiger Milchstern 4
 Oryza oryzoides, Wilder Reis 6
 Osterglocke,
 Narcissus pseudonarcissus
 154, 176, 184f, 1–5, 8
 Oxalis deppei, Glücksklee 1, 2, 4
 Paeonia officinalis, Pfingstrose 1, 2, 4–8
 Palma christi, Ricinus communis 6
 Panicum miliaceum, Echte Hirse 1, 2, 4, 6
 Pantoffelblume,
 Calceolaria integrifolia 4, 6
 Papaver dubium, Hügel-Mohn 6
 P. nudicaule, Island-M. 2, 4, 6, 8
 P. orientale, Orientalischer M. 2, 4, 6
 P. somniferum, Schlaf-M. 5, 6
 Papierknöpfchen, Ammobium alatum 6
 Paprika, Capsicum annuum 7
 Parthenocissus quinquefolia,
 Jungfernrebe 2
 Pastinak 79
 Pelargonium grandiflorum,
 Grossblütige Geranie 2, 4, 6
 P. peltatum, Efeu-, Hänge-G. 2, 4, 6, 8

- P. zonale*, Gürtel-G. 1, 2, 4, 6–8
Pennisetum compressum,
 Federborstengras 6
Pentstemon hartwegii, Bartfaden 6
Peperoni, *Capsicum annuum* 6, 7
Peterli 180f
Petersilie,
Petroselinum crispum
 149, 176, 180ff, 47, 1, 2, 4–9
Petunia hybrida, Petunie 1, 2, 6
Petunie, *Petunia hybrida* 1, 2, 6
Pfeifenstrauch,
Philadelphus coronarius 2, 6
Pfeilkraut, *Sagittaria sagittifolia* 4
Pfingstrose,
Paeonia officinalis 185, 48, 1, 2, 4–8
Pfirsich, *Prunus persica* 4, 6, 8
Phalaris canariensis, Kanariengras 2, 5
Ph. picta, Streifengras 1–4, 6, 7
Phaseolus coccineus, Feuerbohne 6
Ph. vulgaris nanus, Buschbohne 1–4, 6–9
Ph. v. vulgaris,
 Stangenbohne 187, 1–4, 6–9
Philadelphus coronarius,
 Pfeifenstrauch 2, 6
Phleum canariense, Kanariengras 4
Phlox drummondii, Sommerphlox 2, 4, 5
Ph. paniculata, Winter-Ph. 1–4, 6–9
Ph. Polster-, *Ph. subulata* 1, 2, 4, 6–8
Ph., Sommer-, *Ph. drummondii* 2, 4, 5
Ph. subulata, Polster-Ph. 1, 2, 4–8
Ph., Winter-, *Ph. paniculata* 1–4, 6–9
Phyllitis scolopendrium, Hirschzunge 2
Physalis franchetti,
 Japanische Laterne 1, 2, 4, 6, 7
Physostegia virginiana,
 Gelenkblume, Etagen-Erika 2, 4, 6, 7
Picea abies, Rottanne 2, 4, 6–9
P. conica, Zuckerhutfichte 2, 4, 6
P. pungens glauca, Silbertanne 4, 7
Pimpinella anisum, Anis 4, 5
Pinus silvestris, Waldföhre 1, 2, 4, 6
Pisum sativum, Erbse 1–4, 6–9
P. s. carnosum, Knack-E. 1–3, 5, 6
P. s. medullosaccharatum, Kefe 2, 4–8
P. s. saccharatum Zuckererbse 5–7
- Polemonium coeruleum*,
 Himmelsleiter 1, 5
Polygonum affine, Kupfer-Knöterich 2
P. cuspidatum, Gespitzter K. 1
Porree, Lauch, *Allium porrum* 164
Portulaca grandiflora,
 Grossblumiger Portulak 5, 6, 8
Portulak, Grossblumiger,
 Portulaca grandiflora 5, 6, 8
Potentilla fruticosa,
 Fruchtendes Fingerkraut 4, 6
P. hybrida, Hybrid-Fingerkraut 4
Prachtenscharte, *Liatris spicata* 1
Primula acaulis,
 Schaftlose Schlüsselblume
 154, 48, 1–9
P. auricula, Flühblume, Aurikel 1, 2, 6
P. elatior, Wald-Schlüsselblume 2, 6, 7
P. hybrida, Hybrid-Sch. 3
P. vulgaris,
 Schaftlose Sch. 154, 164, 1–9
Prunus armeniaca, Aprikose 2
P. avium, Kirschbaum 2–4, 6–8
P. domestica, Zwetschgenbaum 1, 2, 4, 6
P. insititia juliana,
 Krieche, Haferpflaume 2
P. i. pomariorum, Ziberbaum, Ziparte 3
P. kawasan, Zierkirsche 6
P. laurocerasus, Kirschlorbeer 4, 6, 8
P. persica, Pfirsich 4, 6, 8
Psalliota campestris, Champignon 7
Pteris cretica, Kretischer Saumfarn 4
Purpurlöckchen,
 Heuchera hybrida 2, 4, 6–8
Pyracantha coccinea, Feuerdorn 6
Pyrus communis, Birnbaum 2, 6, 8
P. malus, Apfelbaum 1, 2, 7, 8
Quercus robur, Stiel-Eiche 80, 4
Quitte, *Cydonia oblonga* 2, 8
Q., Japanische,
 Chaenomeles japonica 2, 4, 7
Räbe, Herbstrübe, Rübse,
 Brassica rapa rapifera esculenta 3, 5–8
Radieschen, *Raphanus sativus sativus* 1–6
Radmelde, *Kochia scoparia* 6
Rainfarn, *Tanacetum vulgare* 6, 8

- Raketenblume, *Kniphofia uvaria* 6
 Rande, *Beta vulgaris conditiva*
 168, 188f, 1–4, 6–9
 Ranunculus asiaticus, Ranunkel 6, 7
 Ranunkel, *Ranunculus asiaticus* 6, 7
 Raphanus sativus, Rettich 2, 4, 6, 8
 R. s. radicula, Winter-R. 6, 8
 R. s. sativus, Radieschen 1–6
 Reis, Wilder, *Oryza oryzoides* 6
 Reseda luteola, Resede 2
 R. odorata, Garten-R. 4
 Resede, *Reseda luteola* 2
 R., Garten-, *R. odorata* 4
 Rettich, *Raphanus sativus* 2, 4, 6, 8
 R., Rot- 188
 R., Winter-,
 Raphanus sativus radicula 6, 8
 Rhabarber, Garten-,
 Rheum rhabarbarum
 153, 162f, 176, 47, 1–8
 Rh., Pontischer, *Rh. raponticum* 162f
 Rh., Zier-, *Rh. emodi* 162
 Rheum rhabarbarum,
 Rhabarber 153, 162f, 176, 1–8
 Rh. emodi, Zier-Rh. 162
 Rh. raponticum, Pontischer Rh. 163
 Rhododendron ferrugineum,
 Rostblättrige Alpenrose 4
 Rh. spec., Azalee 2, 4, 6, 8
 Rhus typhina, Essigbaum 7, 8
 Ribes nigrum, Cassis 1–3, 6, 7
 R. rubrum, Garten-Johannisbeere 1–8
 R. sanguineum, Blut-J. 6
 R. uva-crispa, Stachelbeere 3, 6
 Ricinus communis, Wunderbaum,
 Palma Christi 6
 Rigirolle, *Trollius europaeus* 1, 2, 6
 Ringelblume,
 Calendula officinalis 164, 174f, 1–9
 R., Feld-, *Calendula arvensis* 174
 Rittersporn 54
 Rittersporn, *Feld-*,
 Delphinium consolida 6–8
 R., Garten-, *D. ajacis* 6
 R., Hoher, *D. elatum* 1, 2, 4–8
 R., Hybrid-, *D. cultorum* 2, 6
 Rosa canina, Hecken-, Hunds-Rose 4–6
 R. gallica, Essigrose 4, 6
 R., Kletter- 4
 R., Mini- 6, 7
 R. polyantha, Vielblütige R. 1, 2, 4, 6, 8
 R. rugosa, Kartoffel-R. 6
 R., Strauch- 1–4, 6–9
 R., Thee- 1, 2, 4, 6–9
 Rosmarin,
 Rosmarinus officinalis 2, 4–6, 8
 Rosmarinus officinalis,
 Rosmarin 2, 4–6, 8
 Rosskastanie,
 Aesculus hippocastana 4, 6, 9
 Rote Höslein = Gladiole 65
 Rotkohl,
 Brassica oleracea capitata rubra
 78, 1–4, 6–9
 Rübe, Rote 188
 Rübe, Salat- 188
 Rübli,
 Daucus carota sativus 158, 52, 84, 1–9
 Rübse, *Brassica rapa oleifera* 7
 Rubus fruticosus, Brombeere 153, 1–8
 R. idaeus, Himbeere 153, 168, 2–9
 Rudbeckia fulgida,
 Blitzender Sonnenhut 4–8
 R. laciniata, Gestreifter S. 1, 2, 4–8
 Rudbeckie, Blitzende,
 Rudbeckia fulgida 4–8
 R., Gestreifte, *R. laciniata* 1, 2, 4–8
 R., Purpur-, *Echinacea purpurea* 6
 Runkelrübe, *Beta vulgaris rapacea* 2, 5, 7
 Ruta graveolens, Weinraute 6
 Rütscherli = Buschbohne 71
 Sagina procumbens,
 Niederliegendes Mastkraut 157
 S. subulata, Sternmoos 4, 6, 8
 Sagittaria sagittifolia, Pfeilkraut 4
 Salat, Citerio-, *Lactuca sativa citerio* 2
 S., Endivien-,
 Cichorium endivia 153, 176, 1–4
 S., Kopf-, *Lactuca sativa capitata*
 153, 168, 47, 73f, 1–4, 6–9
 S., Krach-, *L. s. longifolia* 4, 6
 S., Kraus-, *L. s. crispa* 2–8

- S., Nüssli-, *Valerianella olitoria* 1–9
 S., Pflück-,
 Lactuca sativa secalina 1–3, 6–8
 S., Schnitt-, *L. s. secalina* 7
 S., Winter-, *L. s. capitata* 1, 2, 4, 6
 Salbei, Azur-, *Salvia azurea* 6, 7
 S., Feuer-, *S. splendens* 2–8
 S., Garten-, *S. officinalis* 1–5, 7, 8
 S., Mehlige-, *S. farinacea* 6
 Salix caprea, Sal-Weide 6
 S. viminalis, Korb-W. 7
 Salvia azurea, Azur-Salbei 6, 7
 S. farinacea, Mehlige S. 6
 S. officinalis, Garten-S. 1–5, 7, 8
 S. splendens, Feuer-S. 2–8
 Sambucus nigra,
 Schwarzer Holunder 149, 1, 4, 6
 S. racemosa, Roter H. 149, 4
 Samtblume, *Tagetes*, *Tagetes patula*
 164, 176, 76f, 1–8
 S., Hohe, *T. erecta* 76, 2, 4–8
 S., Zwerg-, *T. nana* 76, 2, 4, 6
 Sauerdorn, *Hippophaë rhamnoides* 6
 Sanvitalia procumbens,
 Husarenknopf 4–7
 Sarothamnus scoparius 4, 6
 Satureia hortensis,
 Bohnenkraut 1, 2, 4, 6–8
 Saumfarn, *Pteris cretica* 4
 Saxifraga aizoon, Trauben-Steinbrech 4
 S. arendsii, Arends St. 1, 2, 4, 6, 8
 S. kamtschatkiana, Kamtschatka-St. 4
 S. stellaris, Stern-St. 2
 Scabiosa caucasica,
 Skabiose, Witwenblume 2, 4, 6
 Schachblume, *Fritillaria meleagris* 8
 Schafgarbe, Ageratumblättrige,
 Achillea ageratifolia 4
 Sch., Gelbe, *A. filipendulina* 1–8
 Sch., Gemeine, *A. millefolium* 4, 5
 Sch., Rote, *A. m. Fire King* 2
 Schalotte, *Allium ascalonicum* 6, 8
 Schizanthus wisetonensis,
 Spaltblume 2
 Schlangenwurz, Aethiopische,
 Calla aethiopica 8
- Schleierkraut, Rispen-,
 Gypsophila paniculata 2, 4–8
 Schleifenblume, Immergrüne,
 Iberis sempervirens 1–4, 6–8
 Schlüsselblume, Hybrid-,
 Primula hybrida 3
 Sch., Schaftlose, *P. vulgaris* 164, 1–9
 Sch., Wald-, *P. elatior* 2, 6, 7
 Schmalzböneli = Buschbohne 71
 Schmetterlingsstrauch, Sommerflieder,
 Buddleia davidii 6
 Schmuckkörbchen,
 Cosmos bipinnatus 1, 2, 4–6, 8
 Schmucklilie, *Agapanthus praecox* 6
 Schneeball,
 Davids, *Viburnum davidii* 4, 6
 Sch., Duftender, *V. fragrans* 6
 Sch., Gefalteter, *V. plicatum* 1
 Sch., Gewöhnlicher, *V. opulus* 2, 4–6
 Sch., Runzelblättriger,
 V. rhytidifolium 6
 Schneebere, *Symporicarpus albus* 6
 Schneeglöckchen,
 Galanthus nivalis 1, 2, 4, 6, 8
 Schneestolz, *Chionodoxa luciliare* 8
 Schnittlauch, *Allium schoenoprasum*
 149, 153, 156f, 176, 180, 47, 1–9
 Schnöggererbs = Buschbohne 71
 Schnöggerli = Buschbohne 71
 Schöllkraut, *Chelidonium maius* 4, 5
 Schöner Hans = Bartnelke 53
 Schöner Wilhelm = Bartnelke 53
 Schöterich, *Erysimum allioni* 8
 Schwarzkümmel,
 Nigella damascena 2, 4–7
 Schwarzwurzel, *Scorzonera hispanica* 2–7
 Schwertel = Gladiole 65
 Schwertlilie, Deutsche,
 Iris germanica 1, 2, 4, 6, 8
 Sch., Sibirische, *I. sibirica* 2, 4
 Schwertliliengewächse 67
 Schwertwurz = Gladiole 65
 Schwingel, Amethystblauer,
 Festuca amethystina 6
 Scilla bifolia, Blaustern 1, 4, 8
 S. campanulata, Glockiger Blaustern 6, 8

- S. sibirica, Blausternchen 4, 8
 Scorzonera hispanica,
 Schwarzwurzel 2–7
 Sedum acre,
 Scharfer Mauerpfeffer 1, 2, 4, 6
 S. album, Weisser M. 2, 4, 6, 8
 S. rupestre, Felsen-M.,
 Tripmadam 1, 3, 4, 6–8
 S. sieboldii, Oktoberli 2
 S. spectabile, Rote Fetthenne 2, 4, 6, 7
 S. spurium, Kaukasus-F. 1, 2, 4, 6, 8
 S. telephium, Grosses Fettkraut 6
 Seerose, Weisse, *Nymphaea alba* 4
 Segge, Hänge-, *Carex pendula* 4
 Sellerie, Knollen-,
 Apium graveolens rapaceum
 79f, 1–9
 S., Schnitt-, A. g. *dulce* 1, 2, 4, 7
 Sempervivum arachnoideum,
 Spinnweb-Hauswurz 8
 S. tectorum, Dach-H. 1–4, 6, 8
 Senecio bicolor,
 Zweifarbiges Greiskraut 4, 6
 Setaria italica, Kolbenhirse 2
 Siegwurz = Gladiole 65
 Sigmarswurz, *Malva alcea* 4–8
 Silberimmortelle,
 Anaphalis triplinervis 4, 6, 8
 Silberkerze, *Cimicifuga foetida* 4
 Silberling, *Lunaria annua* 1, 2, 4, 6
 Silbermantel, *Alchemilla conjuncta* 4–6
 Skabiose, *Scabiosa caucasica* 2, 4
 Sockenblume, *Epimedium alpinum* 4, 6
 Solanum lycopersicum, Tomate 1, 3–9
 S. melongena, Aubergine, Eierfrucht 8
 S. tuberosum, Kartoffel 149, 1–9
 Solidago hybrida, Goldrute 1, 2, 4, 6–9
 S. virgaurea, Gemeine G.
 Sonnenauge,
 Heliopsis helianthoides 2, 4, 6
 Sonnenblume, *Helianthus annuus*
 164, 171ff, 81, 1–9
 S., Rotschwarze, H. *atrorubens* 6
 Sonnenbraut, Herbst-,
 Helenium autumnale 2, 4, 6–8
 Sonnenflügel, *Helipteron marglesii* 2, 6
- Sonnenhut, Blitzender,
 Rudbeckia fulgida 4–7
 S., Gestreifter, R. *lacinata* 1, 2, 4, 6–8
 Sonnenröschen,
 Helianthemum nummularium 8
 Sonnwendblume 174
 Souci 174
 Spaltblume, *Schinanthus wisetonensis* 2
 Spargel, *Asparagus officinalis* 1, 4, 6–8
 Sp., Sprengers, A. *sprengeri* 1, 6
 Spiere, Pracht-, *Spirea vanhouttei* 2, 4, 6, 8
 Sp., Rosen-, Sp. *bumalda* 2, 4, 6
 Sp., Schnee-, Sp. *arguta* 1, 2, 4, 6, 8
 Spinacia oleracea, Spinat 1–4, 6–8
 Spinat, *Spinacia oleracea* 1–4, 6–8
 Sp., Winter-, Sp. o. 4
 Spindelstrauch,
 Immergrüner, *Evonymus fortunei* 4, 6
 Spinnenpflanze, *Cleome spinosa* 4, 6
 Spirea *arguta*, Schnee-Spiere 1, 2, 4, 6, 8
 Sp. *bumalda*, Rosen-Sp. 2, 4, 6
 Sp. *vanhouttei*, Pracht-Sp. 2, 4, 6, 8
 Spornblume, *Centranthus ruber* 6, 8
 Spreublume, *Xeranthemum annuum* 4
 Springkraut, Balfours,
 Impatiens balfourii 1, 6
 Stachelbeere, *Ribes uva-crispa* 3, 6
 Stachis *olympica*, Wollziest, Eselsohr 4
 Statice *sinuata*, Strandflieder,
 Buchtiger Meerlavendel 2, 4–8
 Stechpalme, *Ilex aquiflum* 1, 2, 4, 6, 8
 Steinägeli = Bartnelke 53
 Steinbrech, Arends,
 Saxifraga arendsii 1, 2, 4, 6, 8
 St., Kamtschatka-, S. *kamtschatkiana* 4
 St., Stern-, S. *stellaris* 2
 St., Trauben-, S. *aizoon* 4
 Steinkraut, Felsen-
 Alyssum saxatile 1–4, 6–8
 St., Geschnäbeltes, A. *rostratum* 8
 Steppenkerze, *Eremurus himalaicus* 4
 Sternmoos, *Sagina subulata* 4, 6, 8
 Stiefmütterchen, Acker-
 Viola arvensis 64f, 2, 6
 St., Garten-, V. *wittrockiana* 48, 73ff, 1–8
 Stigerli = Gladiole 65

- Stigufl = Gladiole 65
 Stinkende Hoffart = Samtblume 76
 Stinkerli = Samtblume 76
 Stockrose, *Alcea rosea* 81, 1, 2, 4, 6, 7
 Storhschnabel, Blut-,
 Geranium sanguineum 6
 Streifen-Glanzgras,
 Phalaris picta 1, 3, 4, 6, 7
 Streifenfarn, Braunstieler,
 Asplenium trichomanes 6
 Streifenlilie,
 Chlorophytum comosum 4, 6
 Strohblume,
 Helichrysum bracteatum 1–5, 7
 St., *Xeranthemum annuum* 4
 Strohröschen,
 Helichrysum bracteatum 1–7
 Studentenblume = Samtblume 76
 Stüdlerchle 182
 Sumpfgarbe,
 Achillea ptarmica 154, 1, 2, 4, 6, 7
 Sweet John = Bartnelke 53
 Sweet William = Bartnelke 53
 Symphoricarpu albus, Schneebeere 6
 Symphytum officinale,
 Wallwurz, Beinwell 3–7
 Syringa vulgaris, Flieder 1, 2, 4–6, 8
 Tagetes erecta,
 Hohe Samtblume 76, 2, 4–8
 T. nana, Zwerp-S. 76, 2, 4, 6
 T. patula, S. 164, 76f, 1–8
 Taglilie, Gelbe,
 Hemerocallis flava 4, 6–8
 T.; Gelbrote,
 H. lilio-asphodelus 2, 4, 6–8
 Tanacetum vulgare, Rainfarn 6, 8
 Tanne, Rot-, *Picea abies* 2, 4, 6–9
 T., Silber-, *Picea pungens glauca* 4, 6, 7
 T., Weiss-, *Abies alba* 2
 T., Zier-, *Abies spec.* 6
 Tante Margretchen = Bartnelke 53
 Tausendschön, *Bellis perennis* 190
 Taxus baccata, Eibe 2, 6
 Teufelsspazierstock, *Aralia spinosa* 4
 Thuja occidentalis,
 Lebensbaum 84, 1, 2, 4, 6, 8
- Thymian, Garten-,
 Thymus vulgaris 2, 4–8
 Thymus vulgaris, Thymian 2, 4–8
 Tigerblume, *Tigridia pavonia* 2
 Tigridia pavonia, Tigerblume 2
 Tilia cordata, Winterlinde 7, 8
 Titonia speciosa, Schöne Titonie 6
 Titonie, Schöne, *Titonia speciosa* 6
 Tomate, *Solanum lycopersicum* 1, 3–9
 Topinambur,
 Helianthus tuberosus 1, 2, 4, 6, 8
 Totenblume = *Tagetes* 76
 Tournesol 172
 Tradescantia virginiana,
 Virginische Tradeskantie 4, 6, 8
 T. viridis, Grüne T. 6
 Tradeskantie,
 Grüne, *Tradescantia viridis* 6
 T., Virginische, *T. virginica* 4, 6, 8
 Tränendes Herz,
 Dicentra spectabilis 1, 2, 4, 6, 8
 Traubenvyazinthe, Armenische,
 Muscari armeniacum 4
 T., Gemeine, *M. racemosum* 1, 2, 4, 6
 T., Schopfige, *M. comosum* 6
 Trespe, Dickährige,
 Bromus grossus 5–7
 Tripmadam, *Sedum rupestre* 1, 3, 4, 6–8
 Triticum aestivum, Weizen 4, 5, 6
 Trollblume, *Trollius europaeus* 1, 2, 6
 Trollius europaeus,
 Trollblume, Rigirolle 1, 2, 6
 Tropaeolum maius,
 Kapuzinerkresse 1–4, 6–8
 Tulipa hybrida,
 Hybrid-Tulpe 154, 176, 183f, 1–6, 8
 Tulpe, Hybrid-,
 Tulipa hybrida 154, 176, 183f, 1–6, 8
 Tussilago farfara, Huflattich 4, 5
 Uniola latifolia, Plattährengras 6
 Urtica dioica, Brennessel 4, 5
 Vaccaria pyramidata, Kuhnelke 2
 Vaccinium corymbosum,
 Blaubeere, Strauchheidelbeere 4, 6
 V. myrtillus, Heidelbeere 2, 8
 Valerianella locusta, Nüsslisalat 1–9

- Veilchen 63, 79
 Veilchen, Hunds-, *Viola canina* 5
 V., Langsporniges, *V. calcarata* 6
 V., Wohlriechendes,
 V. odorata 1, 2, 4, 6, 8
 Verbascum densiflorum,
 Grossblütige Wollblume 1, 2, 4, 6, 8
 Verbena rigida, Starres Eisenkraut 4, 6
 Vergissmeinnicht, Acker-,
 Myosotis arvensis 3
 V., Alpen-, *M. alpestris* 154, 164, 1–9
 Veronica arvensis, Feld-Ehrenpreis 4, 5
 V. spicata, Aehriger E. 6
 Veronicetum agrestis 148
 Viburnum davidii,
 Davids Schneeball 4, 6
 V. fragrans, Duftender Sch. 6
 V. opulus, Gemeiner Sch. 2, 4–6
 V. plicatum, Gefalteter Sch. 1
 V. rhytidifolium,
 Runzelblättriger Sch. 6
 Vicia faba, Ackerbohne, Puffbohne 1
 Vinca maior, Grosses Immergrün 2
 V. minor, Immergrün 1, 2, 4, 6, 8
 Viola altaica, Altai-Veilchen 63
 Viola arvensis, Acker-Veilchen 63, 2, 6
 V. calcarata, Langsporniges V. 6
 V. canina, Hunds-V. 4
 V. Intea, Gelbes V. 63
 V. odorata,
 Wohlriechendes V. 1, 2, 4, 6, 8
 V. tricolor, Dreifarbiges V. 63
 V. wittrockiana,
 Stiefmütterchen 63ff, 1–8
 Viscaria vulgaris, Pechnelke 4
 Vitis vinifera, Weinrebe 2–4, 6
 Wacholder, China-,
 Juniperus chinensis 4
 W., Gewöhnlicher, *J. communis* 3
 W., Kriech-, *J. horizontalis* 6
 Waldnelke, Rote,
 Melandrium diurnum 1, 2
 Waldrebe, *Clematis hybrida* 2, 4, 6
 W., Niele, *C. vitalba* 2
 Wallwurz, *Sympytum officinale* 3–6
 Wandelröschen, *Lantana hybrida* 4
 Wanzenkraut, *Cimicifuga foetida* 4
 Wasebürtstli, *Bellis perennis* 190f
 Weasels snout (engl. Wieselschnauze)
 = Löwenmälchen
 Weckbröseli 175
 Weide, Korb-, *Salix viminalis* 7
 W., Sal-, *S. caprea* 6
 Weigelia florida, Weigelie 4, 6
 Weigelie, *Weigelia florida* 4, 6
 Weihnachtskaktus,
 Zygocactus truncatus 185
 Weinraute, *Ruta graveolens* 6
 Weinrebe, *Vitis vinifera* 2, 3, 4, 6
 Weisskraut,
 Brassica oleracea capitata alba
 149, 1–5, 7–9
 Weizen, *Triticum aestivum* 4–6
 Welschkohl, Wirz 170
 Wermut, *Artemisia absinthium* 1–9
 W., Edel-, *A. a.* 4
 Wicke, Garten-,
 Lathyrus odoratus 4, 6–8
 Winde, Dreifarbiges,
 Convolvulus tricolor 2, 8
 W., Prunk-, *Ipomoea violacea* 6
 Windröschen, Gelbes,
 Anemone ranunculoides 4
 W., Japanisches, *A. japonica* 1, 4, 6, 8
 Winterling, *Eranthis hiemalis* 4, 6
 Wirsing,
 Brassica oleracea capitata sabauda
 168ff, 1–4, 6–9
 Wirz = Wirsing 168ff, 60, 1–4, 6–9
 Wistaria sinensis, Glyzinie 4
 Witwenblume, *Scabiosa caucasica* 2, 4, 6
 Wolfsbohne, Lupine 166
 Wolfsmilch, Kreuzblatt-,
 Euphorbia lathyris 2, 4, 6, 7
 W., Zypressen-, *E. cyparissias* 2, 6
 Wolfswurz, Lupine 166
 Wollblume, Grossblütige,
 Verbascum densiflorum 1, 2, 6
 Wollziest, *Stachys olympica* 4
 Wunderbaum von Sansibar,
 Ricinus communis 6
 Wunderblume, *Mirabilis jalapa* 4

- Wurmfarn, *Dryopteris filix-mas* 1
 W., Stachliger, *D. austriaca* 6
 Xeranthemum annum, Spreublume 4
 Ysop, *Hyssopus officinalis* 4, 6
 Yucca filamentosa, Palmlilie 6
 Yuka, Palmlilie, *Yucca filamentosa* 6
 Zauberblumen 75
 Zaubernuss, *Hamamelis virginiana* 6
 Z., Lichtmess-, *H. mollis* 4
 Zea mais, Mais 1, 2, 5–8
 Z. m. *saccharata*, Zuckermais 6, 9
 Zeder, Atlas-, *Cedrus atlantica* 6
 Zettelchabis = Weisskohl
 Ziberlibaum,
 Prunus insititia pomariorum 3
 Zichorie,
 Cichorium intybus foliosum
 2–4, 6–8
- Zierapfel, *Malus japonica* 8
 Zinnia elegans, Zinnie 1, 2, 4, 6–8
 Zinnie, *Zinnia elegans* 1, 2, 4, 6–8
 Zitrone, *Citrus limon* 7
 Zittergras, Grosses, *Briza maxima* 5, 6
 Zucchetti,
 Cucurbita pepo giromontiina 1–9
 Zuckerhut,
 Cichorium intybus foliosum
 1–4, 6–8
 Zuckerhutfichte, *Picea conica* 2, 4, 6
 Zwetschge, *Prunus domestica* 1, 2, 4, 6
 Zwiebel, Küchen-,
 Allium cepa 47, 50ff, 1–4, 6–9
 Z., Schnitt-, *A. fistulosum* 1
 Z., Winter-, *A. f.* 1, 4, 6, 8
 Zwölf Apostelblume = Gladiale

Personenverzeichnis

- Ägypter 163, 51, 61, 79
Aristophanes, griech. Dichter
(455–387 v. Ch.) 52
Babylonier 50
Belides, Waldnymphe 190
Besler, Basilius (1561–1629) 183, 54f
Bock, Hieronymus
(um 1498–1554) 175, 51, 64
Braque, Georges (1881–1963) 172
Braun-Blanquet, Josias (1884–1980) 143
Breiter, Hofgärtner zu Leipzig (1808) 166
Brunfels, Otho (1488–1534) 182, 191, 60
Bull, William, 66
Busbequius, Gislenius (1522–92) 183
Caelius, Apicius, röm. Schriftsteller
1. Jh. n. Ch. 181
Cato, der Ältere (234–149 v. Ch.) 61
Christus 158, 171
Clusius (de Lécluse) Charles
(1526–1609) 183
Columella, röm. Schriftsteller 1. Jh. n. Ch.
61
Dahl, Andreas (1751–87) 165
Dioscorides, Pedanius 61, 66, 75, 79
Droz, Camille 56
Engländer 53
Etrusker 76
Ferdinand I., Kaiser 183
Fuchs, Leonhard (1501–65) 184
Galenos, griech. Arzt um 200 v. Ch. 73
Georgi, J. G., Botaniker in Petersburg 185
Gesner, Konrad (1516–65) 183, 76
Van Gogh, Vincent (1853–90) 172
Griechen 163, 50, 61, 73, 79
Homer,
griech. Dichter um 800 v. Ch. 50, 79
Humboldt, Alexander (1769–1859) 183
d’Incarville, Jean, franz. Jesuit 189
Inkas 172
Jungfrau Maria 174
Karolinger 182
Kelten 171
Künzle, Johann, Kräuterpfarrer
(1857–1945) 164, 175, 181, 191,
50, 63, 72
Lemoine, Gladiolenzüchter zu Nancy 66
Linné, Charles, schwed. Biologe
(1707–78) 165, 190
Lonicerus, Adamus († 1586) 181 76
Ludwig der Heilige (1215–70) 53
Matthiolus, Peter Andreas (1500–77)
155ff, 170ff, 51, 56, 63ff, 72f, 75, 78
Mönche 53
Mutter Jesu 192
Narziss griech. Jüngling 184
Nero, Claudius, röm. Kaiser (37–68) 164
Odysseus, griech. Sagengestalt 50
Orientalen 77
Peter von Ulm (1427) 65
Petrus, Apostel († 64 oder 67) 155, 182
Plinius d. Ältere, röm. Geschichtsschreiber
67, 80
Römer 163f, 50, 61, 73, 79
Shakespeare, engl. Dichter
(1564–1616) 53
Tages, etruskischer Jüngling 76
Theophrast 65
Tiberius, röm. Kaiser
(42 v. Ch.–37 n. Ch.) 181
Van Houten, Gladiolenzüchter in Gent 66
Zeus 53
Zwerg 52

Verwendung von Gartenpflanzen

Krankheiten und Gebresten, gegen welche einige ausgewählte Bauerngartenpflanzen – angeblich – wirksam sein sollen.

- | | |
|--|--------------------------------|
| Abszess 61 | Flechten 61, 63, 65 |
| Aissen 52 | Fliesschnupfen 63 |
| Aphrodisiakum 79 | Franzosen (Syphilis) 65 |
| Appetitlosigkeit 188, 79 | Freisam (Milchschorf) 65 |
| Atembeschwerden 65 | Fussmüdigkeit 192 |
| Augenleiden 52, 63 | Gebresten 175 |
| Ausschläge 65 | Gelbsucht 181, 63 |
| ausziehen 65, 67 | Geschwollene Brüste 72 |
| Bartflechte 72 | Geschwollene Glieder 72 |
| Bauchschmerzen 63 | Geschwulst 56, 72 |
| Berufen, Beschreien 75 | Geschwür, brandiges 175 |
| Beulen 63 | Geschwürbildung 52 |
| Blähungen 52 | Gesichtsflecken 171 |
| Blasenleiden 181 | Gespenster 75 |
| Blasenreinigung 50 | Gicht 50, 63, 80 |
| Blasensteine 80 | Gliedersucht 63 |
| Blutarmut 157, 188 | Glücksbringer 80 |
| Blutreinigung 181, 191, 50, 52, 56, 65 | Gurken-Älchen 77 |
| Blutspeien 52 | Haarausfall 52 |
| Bodenälchen 77 | Halsgeschwüre 52 |
| Böse Zwerge 75 | Halsschmerzen 52 |
| Bronchialkatarrh 173 | Harnverhalten 79f |
| Brustbeklemmung 52, 65 | Harte Haut 63, 65 |
| Brustengnis 63, 65 | Hautflecken und Mosen 155, 157 |
| Chrysanthemen-Älchen 77 | Hautkrankheiten 65 |
| Darmbeschwerden 191 | Hautpflege 63 |
| Darmleiden 61 | Heiserkeit 157, 52 |
| Darmparasiten 52 | Herzanregung 52 |
| Darmregulierung 61 | Herzbeschwerden 52 |
| Darmträigkeit 157 | Herzleiden 52, 72 |
| Diätmittel 73 | Hexenabwehr 75 |
| Durchfall 50 | Hirnentzündung 50 |
| Eingeweide-Reinigung u. Stärkung 163 | Hitze 56 |
| Eingeweidewürmer 52 | Husten 52 |
| Eiterung 175, 63, 65 | Insektenbefall 51 |
| Entzündungswidrig 63 | Insektenstiche 164, 50 |
| Erbsen-Älchen 77 | Kaffeersatz 166 |
| Erfrorene Glieder 52 | Katarrh 191 |
| Erkältung 191, 52 | Knochenbildung 158 |
| Fadenwürmer an Tagetes 77 | Kohl-Älchen 77 |
| Fäulnis 61 | Kopf-Ausschläge 63 |

- Kopfdruck 50
 Kopfgeschwüre 63
 Kopfreinigung 61
 Kopfschmerzen 63
 Krampfstillung 63
 Krätze 171
 Krebsvorbeugung 188
 Leberleiden 173, 181f, 192
 Leberreinigung 50
 Lendengeschwulst 56
 Lungenerkrankungen 173
 Magenbeschwerden 191, 63
 Magenleiden 173
 Magenträgheit 157
 Malaria 173
 Milchschorf 65
 Muskelkater 192
 Nelkensüchtigkeit 53
 Nematoden 77
 Nervenberuhigung 52
 Nervenstärkung 63, 79
 Nierengriess 80
 Nierenleiden 181, 72
 Nierenreinigung 50
 Nierensteine 80
 Nierenträgheit 156
 Ohrenleiden 63
 Ohrenschmerzen 52
 Pilzkrankheiten an Kulturpflanzen 50, 67
 Pfortaderleiden 182
 Quetschungen 50, 63
 Quetschwunden 164, 63
 Räude 171
 Rheuma 157, 164, 50, 63, 40
 Rossmücken 171
 Rufen 65
 Schilddrüsen-Anregung 52
 Schimmelbildung 51
 Schlafmittel 72
 Schlangenbiss 164
 Schlankheitskost 73
 Schmerzlinderung 63
- Schneckenbefall 52
 Schneckenfrass 175
 Schönheitsmittel 75
 Schwellung 50
 Schwerverdaulichkeit 52
 Sehkraftstärkung 157
 Skorbut 61
 Spinat-Älchen 77
 Steife Gelenke 52
 Steinleiden 63
 Stimmlosigkeit (Hund) 75
 Stoffwechselregulation 52
 Stoss-Schnupfen 63
 Syphilis 65
 Teufelskünste 75
 Tier. Schädlinge an Kulturpflanzen 77
 Thrips 67
 trocknen 67
 Tomaten-Älchen 77
 Unreines Blut 50, 67
 Verbrennungen 175
 Verdauungsförderung 52
 Verdorbener Magen 63
 Verhexung der Kinder 75
 Verirren 75
 Verjüngung 75
 verknüpfte Schuhnestel 75
 verteilen 67
 Virusbefall 73, 77
 Vitaminmangel 61, 73, 78
 Wachstumsregulation 157
 wärmen 67
 Wassersucht 181, 72
 Wintermüdigkeit 61
 Wundheilung 157, 175, 61
 Wurzelmilben 67
 Zäher Schleim 63
 Zahnbildung 158
 Zahnweh 175, 50
 Zauber 63f, 75
 Zuckerkrankheit 72

Ortsverzeichnis

- Aargau 182
Adrianopel 183
Afrika 82
Ägypten 182, 192, 51
Alberswil, Hübeli 144, 7
Altbüron, Oberdorf 144
Altishofen, Eichbühl 144, 8
Amerika 164, 167, 171f, 68, 80, 82
Appenzell 71
Arabien 52
Asien 164, 68, 82
Augsburg 183
Australien 53, 82
Basel 182, 78
Baselland 61
Berlin 182
Bern 182
Buchs, Hubel 144, 6, 7
China 163, 189
Dagmersellen, Kirchenfeld 144, 8, 9
Deutschland
 164, 166ff, 171, 180, 188, 53, 76
Ebersecken, Gallihof 144, 7
Egolzwil, Feld 144, 6, 7
England 165ff, 170f, 184f, 53, 74
Entlebuch 146, 71
Erzgebirge 65
Ettiswil, Bülmatt 144, 8
Ettiswil, Feldhof 144, 8, 9
Ettiswil, Längmatt 144, 8
Ettiswil, Schlosshof 144, 2, 3
Ettiswil, Weiherhushof 144, 2
Europa 142, 166f, 183, 189, 68, 76, 80, 82
Finnland 165
Fischbach, Unter Reiferswil 144, 4, 5, 7
Frankreich 171, 52, 54, 71f, 77
Gent 66
Gettnau, Unter Wanneren 144, 7
Glarus 53
Graubünden 60
Griechenland 184, 80
Grossdietwil 146
Grossdietwil, Eppenwil 144, 1
Grossdietwil, Erpolingen 144, 4, 5
Hergiswil, Gmeinalp 143f, 2
Hergiswil, Gupf 144, 2, 3
Hergiswil, Schattweid 144, 4, 5
Hochalpen 145
Holland 166, 184
Innerasien 50
Insel der Kalypso 79
Italien 52, 56
Japan 171, 189
Kottwil, Gehren 144, 57, 7
Langnau, Altental 144, 4, 5
Leiden 184
Leipzig 166
Luthern 146
Luthern, Hinter Älbach 144, 4, 5
Luthern, Längegg 144, 1
Luthern, Mastweid 144, 2, 3
Luthern, Mützer 144, 2, 3
Luthern, Nieder Änzi 144f, 149
Luthern, Unter Wyden 144, 4, 5
Luthern, Waldmatt 145, 3
Luxemburg 182
Luzern 55f, 78
Madrid 165
Menznau 146
Menznau, Ober Waldegg 144
Mexiko 165f, 172, 76
Mittelamerika 142, 172, 71f
Mitteleuropa 171, 53, 74
Mittelfranken 175
Mittelmeerraum
 156, 158, 164, 171, 174, 183, 48, 50, 53,
 68, 74, 79, 82
Naher Osten 189
Nancy 66
Napf 149, 42
Natal 66
Nebikon, Grüt 144, 4, 5
Nemea in Griechenland 80
Neudorf LU 78
Neue Welt 142
Nidwalden 53
Obersachsen 170
Ohmstal, Ober Bachmatten 144, 6, 7

- Orient 73
Paris 189
Petersburg 165
Pfaffnau, Brunnmat 144, 2, 3
Pyrenäen 56
Reiden, Reidermoos, Schlatt 144
Richenthal, Inner Fronhofen 144, 6
Roggiswil, Dorf 144, 6, 7
Rain 182, 189
Schaffhausen 74
Schlesien 72
Schötz, Buttenberg 144, 3, 4, 5
Schötz, Ober Wellbrig 144, 2, 5
Schötz, Wiesenhusen 144, 4, 5
Schweiz 182, 82
Solothurn 182, 53, 65
Spanien 52, 71f
St. Gallen 181, 53, 56, 74
Südafrika 65f
Südamerika 53, 71, 82
Südeuropa 53f, 82
Südtirol 72
Thurgau 65, 71, 74
- Türkei 183
Uffikon, Rehhalden 144, 2
Ufhusen, Ober Hilferdingen, Bruderhüsli 145, 2, 3
Ufhusen, Vorder Cholerloch 145, 4, 5
Ungarn 52
USA 189
Wauwil, Ängelberg 145
Wauwiler Moos 181, 57
Westfalen 76
Westschweiz 185
Wien 52
Wikon, Dorf 145, 8, 9
Willisau-Land, Chäppelimatt 145, 8
Willisau-Land, Stockmatt 145, 4, 5
Willisau-Land, Trüllete 145, 6
Willisau-Stadt, Schwyzeramt 145, 6
Zell, Hällers 145 4, 5
Zell, Inner Stocki 145, 6
Zell, Vogelsang 145, 2, 3
Zmutt oberhalb Zermatt 149
Zürich 182, 74, 78
Zypern 171